

EL ESPEJO

AÑO IV, III ÉPOCA, Nº 192

DE ARANJUEZ Y COMARCA

24 DE OCTUBRE DE 1997



El consejero de Medio Ambiente inauguró en Aranjuez una planta de tratamiento de aguas y un parque infantil

Fyse ahorrará por depurar sus aguas residuales en su propia planta

La empresa afincada en Aranjuez, Fermentaciones y Síntesis Españolas (FYSE), se ahorrará el 90% de los costes que hasta el momento pagaba al Canal de Isabel II, por tratar las aguas residuales que la factoría produce, gracias a la puesta en marcha de su propia planta de tratamiento de aguas, que el pasado martes fue inaugurada por el consejero de Economía de la Comunidad de Madrid, Carlos Mayor Oreja.

Además, la nueva planta, cuyo coste ha ascendido a 200 millones de pesetas, permite a la factoría ribereña adaptarse a la legislación sobre Vertidos Industriales, confeccionada por la Comunidad de Madrid en octubre de 1993.

La nueva planta, desahogará a la depuradora municipal, al dejar de tratar las aguas de la factoría ribereña.

Mayor Oreja, también aprovechó su visita a Aranjuez para inaugurar un parque infantil en el Pozo de las Nieves, donado por Fyse a esta localidad.



Un grupo de niños ribereños inauguró el nuevo parque infantil donado por Fyse. Instalado en el Pozo de las Nieves, fue inaugurado por el consejero de Medio Ambiente de la Comunidad de Madrid el pasado martes. La nueva zona recreativa permite el acceso a niños minusválidos, un acceso dificultado por las barreras arquitectónicas que aún conserva el Pozo de las Nieves.

ENTREVISTA

Díaz Marta:

- "Hay otros remedios más útiles que los trasvases de agua"
- "¿ En qué sitio sobra agua ? "

La editorial ribereña Doce Calles y la Fundación Puente Barcas presentaron ayer la reedición de "Las Obras hidráulicas en España", obra de Manuel Díaz Marta, uno de los mayores

expertos del país en materia de aguas. Aunque el libro se editó hace 30 años, su contenido sigue vigente y Díaz Marta asegura que no hay que tener miedo a las novedades. (Pág. 19)

Los sindicatos quieren pactar la reincorporación de los despedidos de INISEL

UGT y CCOO han convocado el próximo 8 de noviembre a los 141 empleados, 78 de ellos de Aranjuez, que fueron despedidos de la antigua INISEL (ahora INDRA) en 1993. La cita es para explicar su intención de negociar con la empresa la reincorporación de los trabajadores que así lo deseen. De momento, INDRA ha presentado recurso contra la sentencia del TSJM que declaró nulo el expediente de extinción de contratos. (Pág. 6)

SUMARIO

■ El rechazo de Apyme al hiper recibe el apoyo de los comerciantes de toda España Pág. 8

■ Programa del Festival de Música Antigua de Aranjuez Pág. 19

■ El domingo, entrada gratis al estadio de El Deleite Pág. 25

Colaboraciones de: Fe Hernández, Benito Córdoba, Chema Tejada, José Ortiz, Pilar Manrique, entre otros.

REPORTAJE

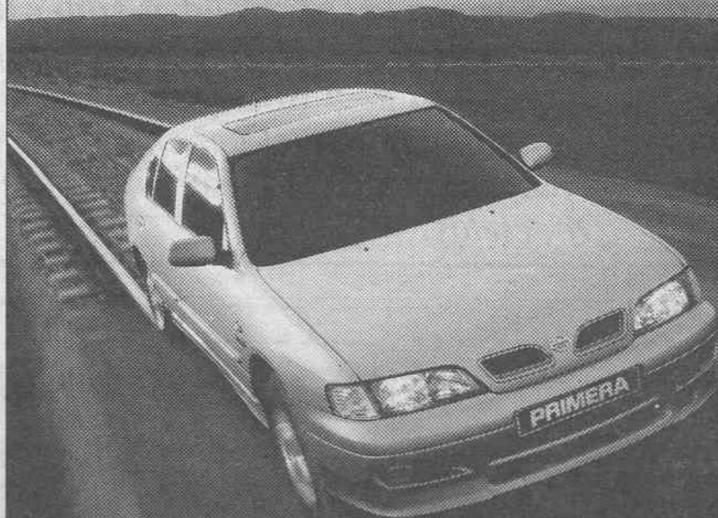
Fracaso escolar, asignatura pendiente de la LOGSE



El fracaso escolar en la región madrileña, con un índice cercano al 35% del total de estudiantes de ESO, sitúa a Madrid como la segunda autonomía con peores resultados educativos de todo el país.

Páginas centrales

Ningún otro coche se agarra así.



Nissan Primera. La máquina perfecta.

Hay un Primera desde 2.123.000* ptas.

El Sistema de Plataforma de Seguridad Activa con suspensión delantera

Multi-link y trasera multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB,

hace que el nuevo Nissan Primera sea un nuevo concepto de coche;

pero sobre todo un nuevo concepto de carretera. Todos los modelos

equipan de serie: Airbag • Dirección Asistida • Elevalunas Eléctricas

• Cierre Centralizado • Sistema Inmovilizador Antirrobo.



* P.V.P. Recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, NISSAN Assistance y Sobrealimentación de V.O. incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

Modelo	P.V.P.*
PRIMERA 1.6 GX	2.123.000
PRIMERA 2.0 10 GX	2.388.000
PRIMERA 2.0 10 SLX ABS Rev.A.	2.773.000
PRIMERA 2.0 4x4 SLX ABS Rev.A.	3.168.000
PRIMERA 2.0 ST ABS Rev.A.	2.320.000



Primera



CONDUCE Y DISFRUTA

AUTOMOCION DIAZ, S.A.

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ • Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA

En sólo 10 días montamos su cocina desde 98.900

PLAZOS HASTA 48 MESES

TIEN 21

SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ
CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO · SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/. Infantas, 27
Telfs. 891 24 34
892 27 64
ARANJUEZ



EUROLASER



Ctra. de Andalucía, 59 y 61
Tels. 892 04 86 - 892 02 56
ARANJUEZ

TIEN 21

HUMOR



enHORAbuena

Dicen que la cultura de un pueblo da la medida de su importancia, y el Real Sitio y Villa de Aranjuez parece ir captando esta idea y no sólo con intenciones, sino también con hechos. Sin duda, el buque emblemático de la Cultura, el Isabel de Farnesio, se ha convertido en un verdadero centro dinamizador de esa vocación histórica que ha tenido nuestra ciudad de convertirse en la Capital Cultural del Sur de Madrid. A los otoños calientes en los termómetros políticos, se suman ahora los otoños culturales que entremezclan sabiamente las diferentes tonalidades de una oferta variada y de calidad del mundo de las artes. Desde el privilegio de contemplar las "pequeñas esencias" de Joaquín Sorolla hasta la hipérbole del séptimo arte, a través de esa II Muestra de Cine-Ciudad de Aranjuez, pasando por la caricia auditiva del cada vez más arraigado Festival de Música Antigua, que confirma o consagra su presencia dando la bienvenida a noviembre.

Un otoño cultural al que tampoco le falta una alternativa. Como siempre, Cambaleo Teatro, dibujando el fin de semana con trazos, a veces, más interesantes que el de una butaca. Y en los descansos, ¿por qué no?, en vez de palomitas podemos degustar "El comedor de barro", la opera prima del escritor ribereño Domingo Raúl Álvarez.

El envés de *El Espejo*

Juventud, divino tesoro

Queridísimos lectores: una vez más nos encontramos en este remanso de paz y sosiego en que se ha convertido el envés en las últimas semanas. Les confieso que, aunque me alegro, las dudas sobre si esta calma será la que precede a una gran tormenta me asaltan continuamente. Esperemos que no nos estalle nada en la nariz. Gracias a los dioses la bomba de esta semana, la de la Guerra Civil que se encontró en el Puente Largo de Aranjuez, tuvo el buen gusto de quedarse calladita y no provocar ningún susto.

Esta semana la actualidad informativa se ha centrado en temas como la inauguración de la planta depuradora de aguas contaminantes de Fyse, a la que asistió nada menos que el consejero Medio Ambiente de la Comunidad y detrás, la plana mayor del Ayuntamiento, incluida la sustituta del exconcejal Antonio Moraga, que no sabemos de qué se ocupa porque todavía no está decidido. Pero sigamos con las aguas. Aunque la iniciativa de Fyse ha sido muy bien acogida, hay un tema que sigue pendiente para muchos. Ese indescriptible olor que se

Fyse inauguró esta semana una planta para depurar las aguas contaminantes que produce. Una iniciativa a imitar. No obstante, queda pendiente el tema del olor-cillo que despide la fábrica y que tiene preocupado a más de uno. Los responsables dicen que se está trabajando en ello pero que, de ningún modo, es tóxico. No obstante me temo que sí produce algunos efectos alucinógenos en quienes lo aspiran. Los niños que asistieron a la inauguración del parque infantil que también ha donado Fyse disfrutaron de lo lindo pero demostraron reacciones extrañas cuando, al aparecer el alcalde, lo jalearon en una extraña demostración de alucine infantil generalizado. Juventud, divino e ingenuo tesoro. Una extraña sensación me invade al pensar que yo mismo hubiera demostrado tal entusiasmo de haber estado allí dopado por el penetrante olor de los productos farmacéuticos que se producen en nuestra localidad. ¡Oh, cielos!

expande por Aranjuez cuando sopla el viento y del que ya les he hablado en alguna ocasión preocupa, sobre todo, a los vecinos que viven cerca de la fábrica ribereña. Sus responsables aseguran que se está trabajando en ello y que los efluvios no son de ningún modo tóxico. Eso está bien, pero igual lo que ocurre es que terminamos todos inmunizándonos a la penicilina y luego si la necesitamos, como si nos dieran agua. Y que hacemos: "No mire, doctor, es que yo soy ribereño y allí tenemos penicilina para dar y tomar". Pues vaya. Bueno, bromas aparte, Fyse se anotó esta semana dos puntos porque también inauguró un parque infantil en el que ya el primer día los niños lo pasaron en grande. Aunque volviendo al tema de la penicilina, igual les hizo efecto y terminaron todos dopados, porque me han contado que cuando llegó mi queridísimo alcalde los chavales le jalearon emocionadísimos. Juventud, divino e ingenuo tesoro.

Creo que ante semejante demostración de vitalidad, esta semana no necesitaremos nuestra ración habitual de vitaminas. ¡Salud!

Cafetería

SALA BINGO

ARANJUEZ



ABIERTO
TODOS LOS DÍAS

de 8'30 h. de la TARDE
a 3 h. de la MADRUGADA



Muebles de estilo
Tresillos
Lámparas
Decoración
Muebles de Cocina

MUEBLES ARANJUEZ

C/ Infantas, 33 - Tel. 891 22 96 - 28300 ARANJUEZ

Carta abierta José M^a Cepeda, alcalde de Aranjuez

Asociación de Pequeños y Medianos Empresarios de Aranjuez (Apyme)

Estimado Sr. Alcalde:

Los acontecimientos que están teniendo lugar en nuestra localidad, relacionados con la posible ubicación de un hipermercado en Aranjuez, han dado lugar, entre otras acciones, a un artículo de opinión publicado en "Cuatro Esquinas", sobre el que queremos efectuar algunas consideraciones.

No es un ciudadano cualquiera quien expone su parecer en las páginas del citado semanario para tomar parte en la polémica sobre el hipermercado. Resulta que, junto al nombre y apellido con que firma (si ahí hubiera quedado sería la opinión de un ciudadano más), apostilla con ser portavoz de prensa del equipo de gobierno municipal.

La firma de un artículo de opinión por el portavoz de prensa confiere carácter oficial a las manifestaciones que expone y, en consecuencia, transmite a la opinión pública la posición de aquellos de quienes es portavoz. Esas palabras y el contexto en que se pronuncian o, como en este caso, se escriben, no son neutrales. Son parte de la función de intermediación en favor de los intereses de la institución a quien representa (y para eso le pagan), en defensa de una posición política que, por las repercusiones sociales que entre nuestros ciudadanos puede tener, no se atreve a hacer pública quien personalmente la dirige: usted señor alcalde.

Por eso queremos dejar claro que no se trata de una suelta batalla, un debate ficticio, como usted dice. Hay que plantar cara al problema y no inhibirse del debate, queriendo quedar bien con los ciudadanos consumidores -quienes, en su opinión, "lo tienen claro y quieren el hiper cuanto antes mejor"- y justificando ante los empresarios del sector su cambio de posición respecto a las promesas de momentos electorales.

Por eso, también es un debate político, donde no es de recibo que el planteamiento de una moratoria se identifique con inacción e inmovilismo para que no se haga nada. ¿Cómo se atreve usted a justificar el impacto socioeconómico de la implantación de un hiper con un mero estudio de opinión? ¿Es que se han tenido en cuenta factores como la configuración demográfica de Aranjuez y su posible área de influencia, los niveles de consumo medio y la detección de necesidades familiares? ¿Se ha estudiado la atracción comercial de Madrid y su Área Metropolitana, con su actual oferta de bienes y servicios que, por mucho que invierta un hiper en nuestra localidad, no podrá ser puesta a disposición de nuestros consumidores para eliminar o reducir el actual consumo exterior? ¿Se ha evaluado la repercusión de la implantación de un hiper con el detalle que requiere para no incurrir en un coste social superior al beneficio que pudiera reportar, más cuando el coste social ocasionado puede, en algunos aspectos, ser difícilmente reparable?

Por eso, también es un debate económico. La carencia de datos para valorar lo existente y las repercusiones de actuaciones poco pensadas puede hacer que muchas decisiones administrativas sigan siendo ciegas. No debe reducirse a la discusión sobre efectos parciales fácilmente cuantificables (la mejora del consumo) lo que son los efectos globales previsible (destrucción de una parte importante del sector, su tejido y su empleo, con repercusión en la desertización del centro de la ciudad).

Por eso, adquiere su verdadero sentido la importancia de estas informaciones. Y eso parece que a usted le preocupa poco. La reciente publicación de la Comisión Europea "Europa 15" (septiembre de 1997), -cuyo ejemplar gustosamente podemos hacerle llegar si es de su interés dotarse de información actualizada- resume el contenido del "Libro Verde del Comercio". Queremos destacar los dos elementos más relevantes en relación con nuestra situación.

Una de cada tres Pymes europeas pertenece al comercio, por lo que las iniciativas en favor de Pymes beneficiarán directamente a este sector. El sector comercial debe invertir en organización, infraestructura, conocimientos técnicos y metodologías permanentes para evolucionar. En este empeño trabajan los establecimientos que usted, en boca de su portavoz, quiere desprestigiar: capacidad organizativa, trabajo en red, aplicación informática y tecnológica en los sistemas... todo ello es síntoma de fortalecimiento empresarial y no "anulación del competidor por prácticas desleales".

En el entorno local el declive de las tiendas de vecindario es síntoma de la tendencia a la fuga económica de las zonas de residencia y esto repercute en el empleo. La promoción del comercio local es una forma eficaz de reducir la marginalización de las poblaciones de tamaño medio y pequeño.

Por todo ello, consideramos que usted no está bien informado de la realidad socioeconómica de nuestro municipio y, en consecuencia, no se dan las condiciones objetivas para que tome la decisión sobre la instalación de un hipermercado en nuestra localidad. A no ser que esté reservando alguna carta bajo la manga: a los ciudadanos consumidores les ofrece ahora mejores posibilidades de satisfacer sus demandas y, a lo mejor, si la jugada resulta, también quedará bien con los empresarios del sector, en el ánimo de que alguien desde la Comunidad de Madrid rompa los palos del sombrero al no conceder la segunda licencia. De esta forma, contento para todos. Se ha hecho lo posible por mejorar el consumo local y se ha conseguido frenar la instalación por la carencia de la segunda licencia.

Así, no pueden tomarse decisiones, Sr. Alcalde. Honradamente, consideramos que es necesario hablar más, sentarse, discutir, consensuar, acordar, concertar, cohesionar... conceptos todos ellos que superan la interpretación que tan desafortunadamente usted y su portavoz hacen de la defensa de los intereses del sector que representamos.

Nota facilitada por el Gabinete de Información del Ayuntamiento de Aranjuez en relación a la carta aparecida en el semanario Cuatro Esquinas: "En dicho escrito además de la firma del autor, aparece que éste es portavoz de prensa del Gobierno municipal. Sin embargo, en el original del artículo remitido al semanario, esta *apostilla* no iba incluida y fueron los responsables de ese semanario quienes introdujeron el cargo ocupado por el autor sin contar con la autorización del mismo. Las opiniones expresadas en el artículo son por lo tanto personales del autor del mismo y no el traslado del posicionamiento del equipo de Gobierno no de la Alcaldía en esta cuestión."

EDITORIAL

Salud laboral

España va bien y las cifras macroeconómicas apuntan a que el país será socio fundador del euro, según ha destacado el vicepresidente Rodrigo Rato durante la presentación de los presupuestos del Gobierno para 1998. Todo va bien. Sin embargo, a lo largo de esta última semana, uno de los pilares básicos de la economía, el trabajo, no parece ir tan bien. El sector de la construcción ha vivido una jornada de huelga por la falta de seguridad laboral. Sólo en lo que vamos de año se han registrado 58.000 accidentes de diversa gravedad.

Al mismo tiempo, en los países europeos liderados por fuerzas progresistas, Italia, Inglaterra y Francia, ya casi no se debate por la jornada laboral de 35 horas, sino que prácticamente se apuesta por ella. Es más, en Francia ha rodado la cabeza del presidente de la CEOE gala por no haber impedido que la ministra de Trabajo haya tomado ese camino decididamente.

En España se oye todavía de forma tibia este discurso. Pero entre muchos sectores de la sociedad española poco a poco va calando y contagiándose la opinión de las naciones europeas. ¿Es necesario el sacrificio de los siempre, los trabajadores y las clases menos favorecidas, para alcanzar algo que de todas formas no está garantizado?

Si la mayoría de los países vecinos están invirtiendo las tendencias de los últimos años, cuyo periodo de prueba y de margen de confianza han sido ya suficientes, y abogan por practicar nuevas experiencias que tengan más en cuenta la política social y el bienestar de quien sustenta la sociedad, es decir el pueblo llano, ¿por qué insisten algunos empresarios en reducir costes a costa de la vida y salud de sus trabajadores a las puertas del siglo XXI. Quedan lejos los cuentos de Oliver Twist o las descripciones de las condiciones de trabajo del siglo XIX que realizó Karl Marx, pero también queda lejos todo lo que hay que avanzar todavía.

EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán n.º 61. 28300 ARANJUEZ-Madrid

Tel.: 91-892 22 28 - 908-42 81 61

FAX: 892 29 96

E-mail: el.espejo@arannet.com

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo
Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas
Redactor Jefe: David Cossi
Redacción: Olga Robles, Javier Diezma
Reportajes: Carmen Vázquez
Deportes: Óscar Flores
Maquetación: Jorge Ambrona
Publicidad: T & R Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.
Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacañeros, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontígola.



CENTRO GESTIÓN

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y autónomos

LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL

ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....

ARANJUEZ

C/ Carmen n.º 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

VALDEMORO

Avd. Canteras n.º 70
POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

CREA TU EMPRESA

Asesoramos y tramitamos la creación de
tu empresa

TOTALMENTE GRATIS

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

CENTRO GESTIÓN



CARTAS

AL DIRECTOR

Máximo 300 palabras. Deben ir firmadas, con los datos de contacto: dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuese necesario

Paleta vergonzante

Hace quince días aparecía en el diario que Vd. dirige una carta del Jefe de Gabinete de la Alcaldía del Partido Popular, contestando a las críticas que determinados periodistas hacían por el privilegio que goza algún medio de comunicación local "Cuatro Esquinas" en sus relaciones con este Sr. Pero no sólo se queda ahí, sino que reprocha la decisión personal de una periodista cuya profesionalidad esta fuera de toda duda y que quizá por ello, haya salido huyendo de la Emisora Municipal y por tanto de la dictadura informativa que ejerce en dicho medio.

Su crítica no deja de ser una muestra más de la intolerancia que caracteriza al gobierno municipal, esta vez representado en su persona y la rabieta típica de aquel que no ha conseguido retener a una profesional que sin duda con su trabajo diario desenmascara la mísera política que realmente realiza el Partido Popular.

Sr. mío, algo que parece existir y que se conoce como deontología, además de la dignidad para aquellos que la posean, está por encima de actitudes mercenarias y revanchistas que se caracterizan por "todo vale", faltando incluso a la verdad en situaciones donde la honradez personal debe estar por encima del status y la seguridad que supone ocupar determinados cargos de confianza.

La información tiene que ser libre y sus intentos de monopolizarla y manipularla a través de las ruedas de prensa organizadas, es lógico que sean solo seguidas por aquellos que también reciben de forma privilegiada otro tipo de información en ningún caso cuestionada ni contrastada.

Por favor, el intento de monopolizar la información que realiza el Partido Popular a nivel nacional no lo intenten trasladar a nuestro Pueblo.

Jesús Sanz Pozo

Carta de un idiota

Esta carta es una carta al director. No sé si al director le importa, pero uno se siente un poco idiota y tiene que contárselo a alguien.

Me siento un poco idiota porque creo que me preocupan cosas que no preocupan a nadie o a casi nadie. Me cabreo, y supongo que sin razón. Sobre todo porque la mayoría no se cabrea.

Mi cabreo viene unido a ver cómo los árboles del entorno de Aranjuez se mueren.

También me cabreo porque hay paro y hambre. Pero contra eso puedo hacer menos. Los listos le llaman macroeconomía.

Me cabreo por lo más cercano, por lo inmediato. Por los árboles. Por los árboles del entorno de Aranjuez. Y como tal vez pueda hacer algo, pues lo hago.

Protesto por las podas realizadas por empresas con nombre de serpiente, que abren heridas en los árboles. Protesto contra aquellas podas en zonas históricas, que sólo cortan las ramas más bajas por ser más barato. Dejando secas las alturas.

Protesto contra repoblaciones con árboles de desecho de viveros. Protesto contra aquellos que no cortan los árboles secos. No sé por qué. Pero se empeñan en arreglar la calle Lemus para organizar unas carreras.

Yo soy idiota, pero la gente menos idiota ve que el entorno de Aranjuez se deteriora. Incluso me lo dicen técnicos forestales, ingenieros agrónomos, especialistas en jardinería.

Hasta un historiador que conozco de cerca. Ese historiador me dijo que Aranjuez nació porque a un señor le gustaba vivir junto a estas huertas históricas, y al lado de este señor, que llamaban rey, nació un pueblo.

Hoy estas calles están tristes y secándose. Las caceras de riego se abandonan con ayuda de algún técnico local. Tal vez nuestro pueblo, que nació a la sombra de estos árboles, también se ponga triste por ello.

Siento molestar con mis idioteces, pero la historia de este pueblo al menos merece un interés, aunque sea el de un idiota.

Fernando Durán Hernansáiz

PUNTO DE VISTA

Estrategia verde

Los verdes de Aranjuez

Este verano se han producido una serie de acontecimientos políticos que podrían poner en cuestión la situación del partido de los verdes y sus acuerdos o coaliciones con otras agrupaciones. En Galicia se ha apostado por formar coalición con el partido socialista gallego PSdeG-PSOE y una parte de Izquierda Unida (IU), mientras que en Andalucía, los acuerdos con IU se mantienen. Esto deriva del sistema asambleario que rige los acuerdos de las agrupaciones federales de los verdes.

En la actualidad, en la Comunidad de Madrid no existen acuerdos, postura que se extiende al ámbito local de Aranjuez.

Muchos fueron los puntos de discrepancia durante los años de gobierno local. Desde IU y el PSOE se tachó a verdes y ecologistas de ser de derechas, con un sentido ofensivo, simplemente por plantear un proyecto de ciudad diferente al defendido por estos grupos. Lamentablemente ese germen aún perdura, y dentro de la izquierda local es fácil oír frases que definen a los movimientos ecologistas y verdes como grupos ajenos a la realidad, en contra de los intereses de los vecinos de Aranjuez. Sirva como ejemplo la reacción que se produjo cuando en una asamblea, durante la reciente huelga de los servicios de limpieza, al mostrar con un escrito nuestra solidaridad, se nos acusó de ser derechistas, negando la evidencia de nuestro apoyo explícito en contra de la actuación del gobierno municipal del PP.

Difícil resulta explicar así que en Europa, los verdes establecidos desde ya hace años, están a la cabeza de los movimientos progresistas. Pero lo que más nos preocupa es el no haber podido llegar a acuerdos con IU y PSOE sobre aspectos que consideramos fundamentales: la progresiva eliminación del tráfico del centro de la ciudad, la instalación de un polígono industrial y comercial junto al puente largo, o la salvaguarda de zonas de interés agrícola e histórico, así como condicionar el urbanismo local a las posibilidades reales de crecimiento sostenible. Sin embargo, ser un grupo minoritario en votos nos permite ser valientes en nuestros planteamientos.

Alejados, de momento de la necesidad de votos y su equivalente en cuotas de poder que urgen a otros grupos en la asunción o conservación de los puestos determinantes para dirigir el futuro de Aranjuez, no por ello podemos dejar de expresar nuestro punto de vista sobre las actuaciones que van configurando el futuro de nuestro pueblo.

Y oponernos a lo que consideramos nefasto, con razones y con insistencia, para que la opinión pública disponga de los datos necesarios para participar en la construcción de nuestro pueblo.

Fe de erratas

En el número anterior de El Espejo, refiriéndose al cierre hace 66 años del Hipódromo de Aranjuez, se afirmaba que esto sucedió con la llegada de la II República, cuando en realidad ocurrió al desencadenarse la Guerra Civil española, según nos apunta el Cronista de la Villa.

Casos y cosas

Calvos

Juanito "El Rayas"

Amaneció el Farnesio con una pintada "skin", bofetada de excrementos contra el corazón cultural de la ciudad, una patada en los genitales de la gente de bien.

Son los "skin" unos tipos que desconocen su propia identidad, pues ignoran, de puro incultos, que su propia existencia vital es producto de cientos de mezclas de diferentes etnias y pueblos y que por eso, esta magnífica piel de toro que es nuestro país, es rica en cultura y en manifestaciones. O quizás sí lo saben y serían capaces de asesinar a su propia madre si descubrieran su ascendencia árabe o judía.

Se camuflan bajo un término inglés porque la traducción al español: "calvo" dejaría la piel de su inservible cabeza tan transparente que se vería a su través todo cuanto el mundo tiene de vacuo y rastroso.

Señoritos zangolotines y parásitos sociales que exhiben los bates como símbolo fálico porque no encuentran otra manera de ser hombres. No nos engañemos: son los portadores de la incultura, la estulticia y la barbarie y agreden sin piedad todo cuanto se menea porque no entienden el movimiento.

Cristo dijo: "Si tu mano fuera motivo de escándalo, córtala y arrójala lejos de tí". Si yo fuera madre, si yo fuera madre de un "skin", con un alarido cósmico me desgarraría las entrañas que no pudieron ser transmisoras de vida sino de dolor.

Esta mañana reamanecía el Farnesio: sus trabajadores han borrado rápida y pulcramente el símbolo del terror. Ellos y todos queremos tener limpios el corazón y la ciudad.



**Kodak
PHOTO
MAGIC
SYSTEM**

FOTO
VIDEO



C/ Stuart, 52
Tel. 892 18 70
28300 ARANJUEZ

**REVELADO
EN 1 HORA**

REGALOS
POR
REVELADO

}

- 1 carrito KODAK o a elegir
- 1 Fotocalendario
- 1 Camiseta o un álbum



PRODUCTOS ... EXPRESS COLOR



**RESIDENCIA
de ANCIANOS
PALACIOS**

**ESTANCIAS FIJAS O TEMPORALES
Y CENTRO DE DÍA**

OFERTA ESPECIAL PARA MESES DE VERANO

Pº. de la Estación, 16 CIEMPOZUELOS
Tel. 893 07 12 - 893 07 62

El consejero de Medio Ambiente inauguró una planta de pre-tratamiento de residuos líquidos en la empresa ribereña

La nueva planta de Fyse depurará el 90% de las aguas contaminantes que produce

Javier Diezma. El consejero de Medio Ambiente y Desarrollo Regional de la Comunidad de Madrid, Carlos Mayor Oreja, inauguró, el pasado martes, una planta de tratamiento de aguas residuales en la fábrica ribereña Fermentaciones y Síntesis Españolas (Fyse). Además, el consejero, acompañado por los políticos locales y altos directivos de la empresa, también cortó la cinta del nuevo parque que Fyse ha donado a la localidad, instalado en el Pozo de las Nieves.

La nueva planta de tratamiento de aguas residuales, incrementará la operatividad de la depuradora de Aranjuez, pues una vez que funcione a pleno rendimiento, permitirá descargar a la depuradora ribereña de 400 m³ diarios de residuos líquidos, el 90% de las aguas contaminantes que produce la factoría ribereña.

Según, el consejero de Medio Ambiente de la Comunidad de

Madrid, una ley confeccionada por la administración regional hace cuatro años, después de que su Estatuto de Autonomía atribuyese a la Comunidad las funciones legislativas sobre protección del medio ambiente.

La construcción de la nueva planta ha supuesto una inversión de más de 200 millones de pesetas, incluidos dentro de los 325

tantos sindicales.

Precisamente José María Cepeda, en declaraciones al Espejo, no dudó en señalar que "una empresa como Fyse, que destina su aparato productivo a la salud, es importante que además dedique esfuerzos a la protección del medio ambiente, que en definitiva es también salud para sus trabajadores y para todos los ciudadanos". Además, en el discurso inaugural del parque infan-



Fyse se ahorrará, con esta nueva planta de tratamiento de aguas, el 90% de los costes de depuración que anteriormente pagaba al Canal de Isabel II, por lo que la depuradora municipal ya no tendrá que realizar este servicio en su totalidad.

Madrid, Carlos Mayor, " la empresa Fyse, con la construcción de esta planta, se adecúa a la Ley de Vertidos". Además Mayor destacó que "desde la Comunidad de Madrid lo que intentamos hacer a las empresas es que con un mano les apretamos y con la otra les damos salida. Queremos que todas las empresas vayan mejorando en la gestión medio ambiental y no queremos cerrar ninguna empresa, nuestro ánimo es que se vayan adaptando."

Tras la construcción de la planta de tratamiento de aguas, Fyse, conocido por muchos ribereños como "penicilina", cumplirá la Ley de Vertidos Industriales al Sistema Integral de Sanea-

millones que ha invertido durante este año para la mejora del medioambiente y reforzar la seguridad de sus trabajadores.

Además Fyse, aprovechó la presencia del consejero y de los altos directivos de la empresa para inaugurar el parque infantil que la empresa ha donado al pueblo de Aranjuez, integrado en los 29.000 metros cuadrados de los que constan los jardines del Pozo de las Nieves.

Entre los asistentes a los actos de inauguración, estuvieron presentes el alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, y la corporación municipal casi al completo, además de los altos directivos de la empresa y los represen-

til, el alcalde anunció que próximamente el Pozo de las Nieves dispondrá de acceso para discapacitados, algo necesario si se tiene en cuenta que el nuevo parque de ocio cuenta con una zona específica para niños con deficiencias físicas.

Por otra parte, Antonio Zalbalza, el presidente de Ercros, el grupo en el que está integrado Fyse, resaltó que la fábrica ribereña entra dentro de los planes de desarrollo y expansión del grupo, pues se espera que al menos una cuarta parte de la facturación del grupo venga del tratamiento de productos de línea de farmacia, que fabrica la empresa ribereña. Exactamente sus expectativas se centran en conse-



Antonio Zalbalza, presidente de Ercros, junto al consejero de Medio Ambiente de la CM, Carlos Mayor Oreja, durante la inauguración de la nueva planta.

guir facturar en los próximos tres años al menos 5.200 millones de pesetas, 1.500 millones más que la facturación actual.

Los trabajadores

Durante 1996 el índice de accidentes laborales se redujo el 80% con respecto a 1995, lo que convirtió a Fyse en la industria química más segura del país. Además la empresa lleva funcionando 18 meses sin que haya ocurrido ningún accidente laboral.

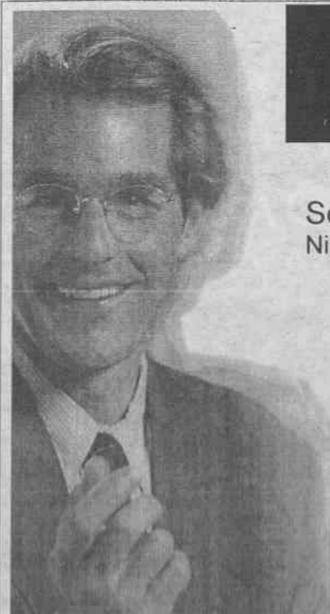
Asimismo, los trabajadores no se pueden quejar de que exista precariedad en el trabajo, ya que sus contratados son fijos. A este respecto, el secretario general de CCOO en Aranjuez, Jesús Quirós, aprovechó la ocasión de tener muy cerca a los políticos municipales, para invitar al Equipo de Gobierno del Ayuntamiento a que se sume al acuerdo firmado por Fyse y transforme el empleo precario en fijo.

De la crisis a la expansión

La actual situación de Fyse parece inmejorable. Hoy la cartera de pedidos cubre permanentemente el 100% de su producción, cuyo 80% es destinado a la exportación.

Este mismo año, la empresa ha aumentado su capacidad productiva y se ha acogido al acuerdo que han firmado los sindicatos con la Comunidad de Madrid para acabar con el empleo precario. Actualmente, los 220 empleados de Fyse son fijos. Algo que tiene poco que ver con las dificultades sufridas hace algunos años por la empresa que se planteó un cierre total, cuando Ercros, que pertenecía al grupo Kio, entró en crisis tras el descalabro del grupo kuwatí.

En aquel momento, Fyse pidió al Ayuntamiento de Aranjuez que recalificara como urbanizables los terrenos que rodean a la fábrica para conseguir financiación. La operación, finamente se llevó a cabo, después de que el Ayuntamiento accediera a las peticiones de la empresa. En total, con la recalificación y la venta de algunas de las viviendas propiedad de la factoría, Fyse consiguió unos activos adicionales que ascendieron a más de 400 millones de pesetas, lo cual, junto a otras operaciones, provocó la recuperación de la fábrica, que lleva casi 50 años funcionando en Aranjuez.



INFORMÁTICA

Sólo INFORMÁTICA, con MAYÚSCULAS.
Ni teléfonos móviles, ni frigoríficos, ni clases de inglés



Capitán, 117 - 28300 Aranjuez
Tel. (91) 8913095
www.arannet.com/esimusic

Ordenadores Multimedia PLUS

Procesadores Intel Pentium MMX desde 166 MHZ
16 MB EDO RAM. Disco duro 2 GB. CD-ROM 16X.
SuperVGA PCI 64 bits MPEG. Monitor 14" Digital
0.28 MPRII. Tarjeta de sonido Sound Blaster 16 c.
Altavoces 50W. Disquetera 3.5. 2 Serie 16550.
1 Paralelo ECP / EPP / SPP. Teclado y Ratón.

Contrato de Garantía: 3 años en piezas, 1 año en mano de obra

Desde 119.900 pta + IVA



Los sindicatos critican la pasividad del actual Gobierno y el escaso interés que suscita la resolución del conflicto en los políticos locales

CCOO y UGT quieren negociar con la antigua INISEL la reincorporación de los trabajadores despedidos en 1993

David Cossi. Los sindicatos UGT y CCOO han convocado para el próximo 8 de noviembre a los 141 empleados, 78 de ellos de Aranjuez, que fueron despedidos de la antigua INISEL (ahora INDRA) en 1993. La cita es para explicarles su intención de negociar con la empresa la

reincorporación de los trabajadores que así lo deseen. De momento, y aunque INDRA ha presentado recurso en contra, sigue siendo válida la decisión del Tribunal Superior de Justicia de Madrid (TSJM) que declaró nulo el expediente de extinción de contratos.

Precisamente, los sindicatos consideran que en la actualidad la empresa presenta una carga de trabajo, una cartera de pedidos y una situación económica que hacen, en su opinión, viable la reincorporación de trabajadores.

(De hecho, esta semana se ha sabido que INDRA, que pasa por ser la primera empresa española de tecnología de la información, va a vender por unos 300 millones de pesetas los sistemas de control de tráfico aéreo a los aeropuertos indios de Bombay y Nueva Delhi y el de la capital de Mongolia, Ulan Bator, lo que significa la apertura al mercado asiático. Además, los sistemas que va a suministrar son novedosos están basados en tecnología de satélites y no en radares terrestres como es habitual.)



De no ser así, es decir, si no se atiende a las peticiones de diálogo, Comisiones Obreras pronostica una nueva demora en la resolución de un conflicto que dura ya cuatro años e incluso ase-

vera que si no se abren vías de diálogo, la Dirección de la empresa estará "haciendo de nuevo una apuesta irresponsable y arriesgada cuyas consecuencias pudieran ser económicamente

aún más costosas para la empresa, en el supuesto de que el Tribunal Supremo confirme la sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Madrid".

El paso previo a las negociaciones pasaría, en primer lugar, por que la empresa retirara el recurso que presentó el pasado 31 de julio contra la resolución del TSJM.

Cuatro años de conflicto

Inmerso en la lentitud de los procesos judiciales, el asunto de INISEL ya no levanta tanta polvareda como hiciera en 1993, algo que lamentan profundamente los sindicatos.

Así, Pedro Santiago, de CCOO, destaca que los medios de comunicación y los políticos locales, en especial los que gobiernan actualmente, no se hacen eco de este tema. Igualmente recuerda que el PP criticó duramente al PSOE en su anterior etapa al frente del Gobierno central, mientras que ahora, sin embargo, practica la pasividad respecto al conflicto de INISEL, según él.

Justamente dentro de poco más de un mes, el 23 de diciembre, se cumplirán cuatro años desde el expediente de extinción de contratos. Un expediente que autorizó la Dirección Provincial de Trabajo y Seguridad Social de Madrid.

A los pocos días, el 31 de diciembre, INDRA, empresa con

capital mayoritario de la SEPI, se subrogó los derechos y obligaciones de la antigua INISEL.

En cuanto al expediente, el comité intercentros presentó un recurso de alzada contra él, que fue desestimado por la Dirección General de Trabajo el 30 de junio de 1994.

A raíz de esta última decisión, el comité presentó a su vez un recurso contencioso-administrativo que defendía la validez del acuerdo alcanzado con la empresa antes de los despidos -1 de junio de 1993-. En ese acuerdo se aceptaba un expediente de regulación de empleo siempre que no significase posteriormente otras medidas más duras, como resultó al final.

La sentencia

No obstante, el contencioso prosperó y el TSJM declaró nulos los despidos antes de este último verano.

La sentencia entiende que en principio había un acuerdo entre la empresa y el comité intercentros y que INISEL utilizó como argumento del expediente de extinción de contratos una cláusula del pacto que tan sólo era "una simple manifestación de intenciones interpretativas de una de las partes".

Además, indica que, respecto a las decisiones que tomó Trabajo, "la Constitución excluye como norma general el intencionalismo de la administración".



Daewoo ha creado el nuevo Lanos para que tú le des la vida. Desarrollado por los mejores especialistas del mundo en nuestros Centros Técnicos de Worthing (Gran Bretaña), Munich (Alemania) y Puyong (Corea del Sur). Sus nuevos motores E-TECH, además de cuidar el medio ambiente, incorporan soluciones tan innovadoras como el sistema

de inducción de geometría variable. Para aumentar la potencia sin elevar el consumo. Un avanzado vehículo, disponible en tres versiones diferentes de 3, 4 y 5 puertas, al que se han aplicado nuevos conceptos de diseño, ergonomía y seguridad integral, además de un equipamiento fuera de lo común: **Doble Airbag, Dirección Asistida, Volante Regulable en Altura, Retrovisor Eléctrico, Elevalunas Eléctricas,**

Cierre Centralizado, Inmovilizador Antirrobo, Sistema de Audio, Aire Acondicionado... (equipamiento según versiones). Y opcional: **ABS, Llantas de Aleación, Techo Solar Eléctrico, Cambio Automático...**



Un nuevo soplo de vida llega al mundo del motor. Es el nuevo Daewoo Lanos.

Infórmese 900 303 900.

Lanos

UN NUEVO SOPLO DE VIDA



Desde 1.647.062 Ptas*



DAEWOO
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

Diturauto, S.A.

Ctra. de Andalucía, Km. 44,300.
28300 Aranjuez (MADRID).
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)

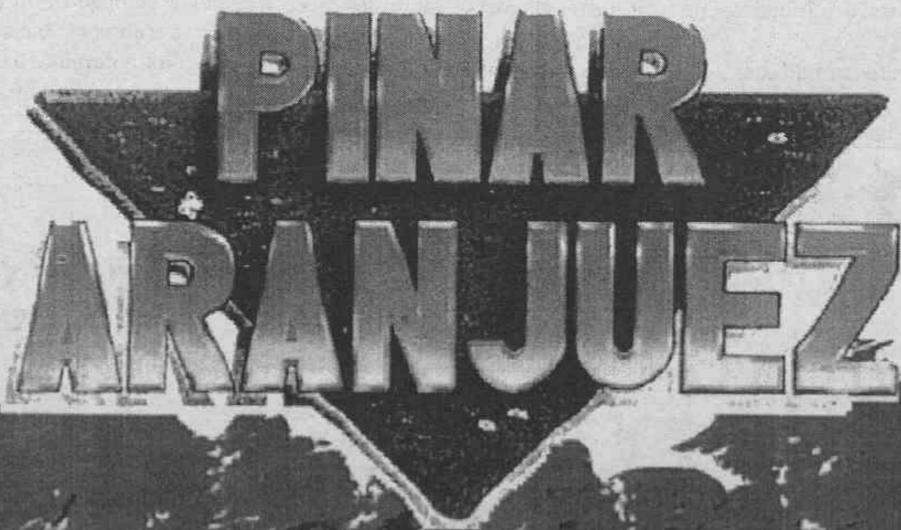
Tenemos su Plaza de Garaje



Ahora por tan sólo
112.000 ptas. de entrada y
6.200 ptas.* al mes

* Interés variable

EN LA MEJOR ZONA DE ARANJUEZ



Información y Venta en propia Urbanización o en los teléfonos:
892 00 90 / 892 18 97

Ayer se reunieron con los responsables de CECOMA, que intermediarán ante Alberto Ruiz Gallardón

Los comerciantes de toda España respaldan el rechazo de Apyme al hiper

David Cossi. Los principales representantes de la Asociación de la Pequeña y Mediana Empresa de Aranjuez (Apyme) mantuvieron ayer una reunión en Madrid con la ejecutiva de Cecoma, la confederación que engloba a la práctica totalidad de los comercios de España, para exponer su preocupación respecto a la instalación de un hiper en la localidad.

Apyme recibió el total apoyo de Cecoma y el próximo martes habrá una rueda de prensa con el tema del hiper de fondo en la que estarán presentes comerciantes de toda España que han vivido una situación similar a la que se enfrenta Aranjuez.

Además, el presidente de Cecoma, Salvador Santos Campano, está gestionando entrevistas con el presidente de la Comunidad de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón, y su consejero de Economía Luis Blázquez, a principios de noviembre para hablar del comercio en la región y especialmente de la polémica que atraviesa Aranjuez.



Lorenzo Martos, presidente de Apyme, estuvo presente en la reunión.

Ricardo Lage, miembro de la ejecutiva de Cecoma, ha resaltado a este periódico que la sensibilidad de las administraciones está ahora de parte del comercio tradicional. No en vano, genera el 13 por ciento del Producto Interior Bruto (PIB) de toda Europa.

Según Lage, tanto la Comunidad madrileña, como el Gobierno

central y la Comunidad Europea son conscientes -y por ello lo defienden- de que el comercio tradicional se está modernizando y mantiene un desarrollo sostenido que resulta fundamental para la estabilidad en el empleo a nivel general y no sólo del propio sector.

IU pregunta a la Comunidad

Por otra parte, el grupo parlamentario de Izquierda Unida en la Asamblea de Madrid, a través de su diputado Luis Miguel Sánchez Seseña, ha dirigido varias preguntas al Consejo de Gobierno de la Comunidad de Madrid sobre la polémica ubicación de un hiper en Aranjuez.

En concreto, el diputado de la coalición quiere saber a instancias del grupo municipal de Izquierda Unida en Aranjuez, sobre qué base y sobre qué estudios se justificaría la concesión de una licencia para la instalación de una gran superficie comercial.

También quiere conocer cuál es la opinión que le merece al Consejo de Gobierno ese proyecto.

UGT y CCOO convocaron a los trabajadores de la construcción en la capital española el miércoles

Unos 60 ribereños pidieron mayor seguridad laboral en la manifestación de Madrid

Redacción. Alrededor de 60 trabajadores ribereños se desplazaron el pasado miércoles por la mañana a Madrid para participar en la concentración de protesta que han convocado los sindicatos Comisiones Obreras y UGT para protestar por la siniestralidad en la construcción.

Esta movilización será el principal acto de la jornada de huelga que vive hoy el sector y que afecta a 92.000 trabajadores. Según los primeros datos que han manejado los sindicatos, el seguimiento de la huelga en toda la comunidad ha sido del 80 por ciento.

En cuanto a la manifestación a la que ha asistido el secretario general de UGT, Cándido Méndez, ha comenzado a las diez y media frente a la Confederación de Empresarios de Madrid (CEIM) y ha finalizado en la Puerta del Sol.

Según los responsables sindicales, el objetivo de esta huel-

ga y de esa manifestación no es el aumento salarial, sino que los empresarios y la Administración garanticen la salud la vida de los trabajadores con unas mejores condiciones de seguridad laboral.

No hay que olvidar que en lo que llevamos de año han muerto ya 38 trabajadores, el último de ellos el pasado viernes en las obras de un puente. Esta cifra supone un nueve por ciento más que en 1996.

Por su parte, la Comunidad de Madrid dijo ayer que ha abierto 1.513 expedientes sancionadores por otras tantas faltas detectadas en materia de seguridad, lo que puede significar multas por un valor total superior a los 550 millones de pesetas. Según las estadísticas, el número de accidentes de trabajo en la región aumentó un 7% en 1995 y un 10% en 1996. Además, en los primeros ocho meses de 1997 ya van contabilizados 58.000 accidentes.

Gran éxito de la presencia del proyecto ribereño del Programa Life en la Feria Internacional del Medio Ambiente *Ecolog* celebrada en Sevilla

El Ayuntamiento entabla contacto con Córdoba para que suministre compost a los agricultores ribereños

Redacción. Durante el pasado fin de semana, el Palacio Iberoamericano de Congresos de Sevilla fue la sede de la Feria Internacional del Medio Ambiente *Ecolog*, en la que Aranjuez estuvo presente con el proyecto incluido dentro del Programa Life de la Comisión Europea, representado por la concejal de Medio Ambiente Pilar Quintana.

Según el Ayuntamiento, lo más positivo de esta participación de Aranjuez en la feria no es sólo

el hecho de que más de diez mil personas hayan visitado el stand ribereño interesándose por aspectos como la huerta local, los sotos históricos o la puesta en marcha de la planta de compostaje, sino los contactos que se han mantenido con los responsables de otros proyectos Life, de cara a realizar trabajos conjuntos y establecer una red de ciudades Life en España.

En concreto, se han mantenido conversaciones con el respon-

sable de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Córdoba, donde se está desarrollando un proyecto muy parecido al de Aranjuez.

De hecho, en Córdoba funciona una planta de compostaje y se ha abierto la posibilidad de que Córdoba facilite a Aranjuez el compost necesario para los agricultores ribereños incluidos en el Life mientras se ponga a funcionar la planta de reciclaje de residuos vegetales.

BREVES

Delegados de la comarca en el Congreso de la FSM

Hoy comenzó en el teatro Buero Vallejo de Alcorcón el octavo congreso de la Federación Socialista Madrileña (FSM), que se prolongará hasta el próximo domingo y en el que participará un nutrido grupo de delegados de las poblaciones de la comarca de Aranjuez que propondrá una mayor atención para el sur de la región si los socialistas ganan las próximas elecciones autonómicas.

Hallan una bomba de la guerra civil en Aranjuez

Según informó la policía municipal, los artificieros del Ejército ha desactivado durante el pasado fin de semana un obús de la guerra civil encontrado en el puente Largo de Aranjuez.

Conferencia sobre la mujer perfecta

El pasado lunes se celebró en el centro cultural Isabel de Farnesio la cuarta conferencia del ciclo Cultura y Salud que está organizando el Ayuntamiento de Aranjuez. La psicóloga Estela Peláez fue la encargada de ofrecer la ponencia que versó sobre el juego como actividad social. Este segundo ciclo de conferencias sobre Cultura y Sociedad comenzó el pasado 15 de septiembre y está especialmente dedicado a la mujer. En anteriores sesiones se han tratado temas como la adolescencia, la sexualidad o las relaciones personales con los demás. El ciclo de conferencias finalizará el próximo 10 de noviembre con una charla sobre "El mito de la mujer perfecta".

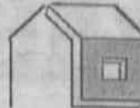
MIRADOR Aranjuez



**12 ÚNICOS CHALETS
DISTINTOS TAMAÑOS
¡Menudas vistas tienen!**



¡Más Información!, en:
C/ Infantas, 12. Aranjuez Tel 892 36 32
Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.

 **Prominar**

PSOE e IU piden información sobre las obras de Las Aves y Moreras

La oposición pide la convocatoria urgente del Consejo de Cooperación

Redacción. Los grupos de la oposición en el Ayuntamiento de Aranjuez, PSOE e Izquierda Unida, han remitido una carta al alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, para que convoque de manera urgente y extraordinaria, al Consejo de Cooperación del Ayuntamiento de Aranjuez.

Como informó El Espejo en la pasada edición, el Ayuntamiento ribereño aún no ha entregado las ayudas económicas que el mismo acordó otorgar en 1996, a diversos proyectos de solidaridad internacional desarrollados por las Organizaciones No Gubernamentales ribereñas.

Según la oposición este retraso en los pagos, dificultará también el estudio de los proyectos presentados durante 1997. Por esta razón piden al alcalde que se proceda a elegir al nuevo presidente del Consejo, un cargo que hasta el momento de su dimisión ocupó el ex-concejal, Antonio Moraga. Además, La oposición quiere saber cual ha sido la causa del retraso en el pago a los proyectos del 0,7%, subvencionados en 1996.

Obras en la ciudad

Los grupos municipales de oposición en el Ayuntamiento de Aranjuez, PSOE e Izquierda Unida, han solicitado al concejal de Obras, Javier Cepeda, la convocatoria urgente de la comisión de seguimiento de obras para conocer qué ocurre con determinadas actuaciones previstas por el Consistorio.

Es el caso, por ejemplo, del compromiso que adquirió el equipo de Gobierno del Partido Popular respecto a los problemas estructurales que sufre el barrio de Las Aves.

El PSOE e Izquierda Unida quieren solicitar además en esa comisión la comparecencia de representantes del IVIMA y de responsables de las obras que se están realizando en el grupo Generalísimo Franco del barrio de Moreras.

Consumo alerta sobre una encuesta realizada en Aranjuez

Redacción. El Instituto Nacional de Consumo (INC) ha advertido sobre las posibles irregularidades de una encuesta que está realizando la empresa "Centro de Investigación de Consumo", firmada por Luis Solsona y que incluye preguntas exhaustivas sobre hábitos de compra, vida privada, ingresos y otros aspectos.

El INC recomienda que no se contesten porque no se sabe la finalidad concreta de los datos y la actividad de la citada empresa.

La Cámara de Comercio pide a Instituciones Penitenciarias que la nueva cárcel se abastezca a través de las empresas ribereñas

Redacción. La delegación de la Cámara de Comercio en Aranjuez ha enviado una carta al director general de Instituciones Penitenciarias para solicitar que la prisión que se va a abrir próximamente en la localidad realice su abastecimiento diario a través de los esta-

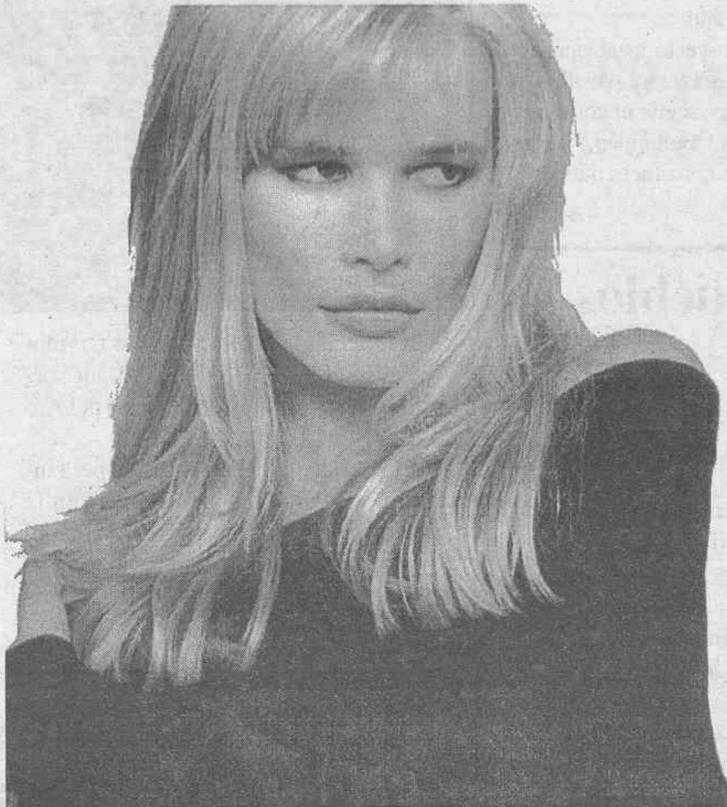
blecimientos comerciales, industriales y de servicios ribereños.

Esta iniciativa de la delegación de la Cámara de Comercio fue aprobada el pasado viernes en la reunión que mantuvo la Comisión Asesora.

Además, la Cámara se ofrece como mediadora para facilitar las

relaciones de las empresas que pudieran convertirse en suministradores habituales con el centro penitenciario.

La nueva cárcel está siendo acabada en la zona suroeste de Aranjuez, a varios kilómetros de la localidad y las obras comenzaron hace justo un año.



"Alguien
en quien
confiar"

Claudia Schiffer

Citroën Xsara

Un sueño de última generación



CITROËN

GARAJE INFANTAS, S.A.

Concesionario
CITROËN

Crta. Andalucía Km. 44 - Tels. 891 06 41 y 891 32 36 - Aranjuez

ABIERTO SÁBADO TARDE

S. MARTÍN DE LA VEGA

La Unión Europea investiga las inversiones en el Parque Temático

Redacción. La Unión Europea está investigando si el apoyo de la Comunidad de Madrid al proyecto del parque temático en San Martín es competencia desleal para otros parques de otros países europeos que sólo cuentan con financiación privada.

Por ello, ha solicitado información al Gobierno regional madrileño, al igual que ha hecho con la Generalidad Valenciana, que también respalda la construcción de un parque temático en la localidad alicantina de Benidorm.

El consejero de Obras Públicas, Luis Eduardo Cortés, ha confirmado que la Unión Europea quiere saber si hay subvenciones ocultas detrás de este proyecto, pero ha asegurado que la Comunidad madrileña está tranquila a este respecto.

Lo que sí ha hecho el Gobierno regional es invertir unos cinco mil millones de pesetas para construir y remodelar los accesos al parque temático, a cuya explotación aspiran las dos multinacionales estadounidenses: Paramount y Warner. Así, se arreglarán algunas carreteras, como la que une San Martín con Valdemoro, y se construirá una autovía entre la Nacional IV y el parque temático, que costará 3.500 millones de pesetas y cuyas obras se iniciarán el próximo año.

También está en proyecto establecer un tren sin paradas intermedias entre Atocha y el parque. Toda estas obras, según el consejero de Obras Públicas de la Comunidad, son infraestructuras realizadas con dinero público y destinadas a los ciudadanos.

Gas Natural llegará a cuatro pueblos de la comarca antes de 1999

Redacción. Ciempozuelos, Chinchón, Colmenar de Oreja, San Martín de la Vega y otros 17 pueblos madrileños tendrán Gas Natural antes de 1999.

Ello será posible gracias a la inversión de 3.000 millones de pesetas que Gas Natural realizará en la Comunidad de Madrid para la construcción de una autopista del gas que suministrará este combustible a estos 22 municipios de la región.

El director de Gas Natural, Ramón de Luis, anunció el pasado martes que este gasoducto de circunvalación de la Comuni-

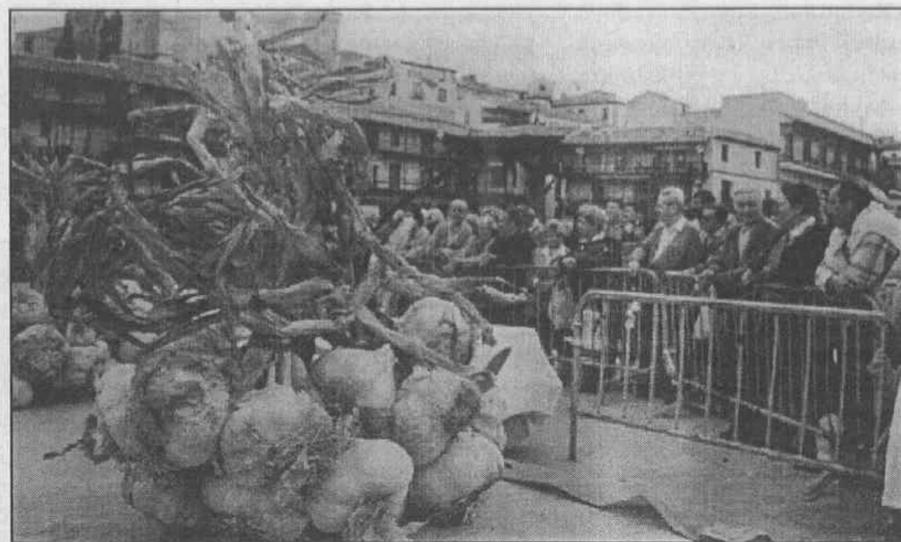
dad, conocido como la M-50 del gas, estará terminado en mayo de 1999 cuando finalicen las obras del tramo que resta por construir, el comprendido entre San Agustín de Guadalix y Collado Villalba.

Actualmente existen en Madrid otros dos gasoductos de circunvalación, la M-30 y la M-40 del gas, que suministran a la capital y varias poblaciones de la periferia. Con la construcción del nuevo gasoducto Gas Natural ampliará y garantizará el suministro en estas 22 localidades, aún en caso de avería, ya que el gas llegará por dos vías diferentes.

CHINCHÓN

Actuó por sorpresa en Nuestra Señora de la Asunción

El tenor Plácido Domingo puso el broche final de la Fiesta del Ajo



Redacción. El tenor Plácido Domingo clausuró el pasado domingo por sorpresa la cuarta edición de la Fiesta del Ajo de Chinchón.

El internacional cantante de ópera interpretó el *Ave María* de Schubert en la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, cuyo párroco, Luis Lezama, pregonero mayor de la fiesta este año, es amigo íntimo de Domingo.

Los vecinos de Chinchón reaccionaron ante tan grata sorpresa improvisando en honor de Plácido Domingo, que apareció acompañado de su mujer, una jota chinchonense y le hicieron entrega de una partitura del pasodoble de Chinchón y, por supuesto de varias ristras de ajos. En cuanto a la fiesta en sí, los ajeros de la localidad regalaron más de 3.500 kilos de ajos entre los vecinos y los turistas.

Un chinchonense gana el Concurso Nacional de Arada en Alcalá

Redacción. La finca "El Encín" de Alcalá de Henares fue escenario el pasado fin de semana del Concurso Nacional de Arada en el que participan los campeones de cada comunidad en esta particular modalidad competitiva.

Un chinchonense resultó ganador del concurso en el que los premios consistieron en equipamiento y maquinaria agrícola. Entre los mejores clasificados quedó otro agricultor de la comarca, concretamente de la localidad de San Martín de la Vega.

El Concurso Nacional de Arada, que

este año celebró su vigésimo sexta edición, elige al participante más experto en la elaboración de surcos y otras labores realizadas con tractor, en las que cuenta no sólo la perfección del trabajo, sino también la rapidez con que se elabora.

Este concurso, que celebrará próximamente su edición internacional en Alemania, tiene gran relevancia entre los agricultores de nuestra región y de todo el país: en él participan familias enteras que van compitiendo de abuelos a nietos en este certamen agrícola.

OCAÑA

Apaleado un cura en su celda por dos funcionarios de la prisión

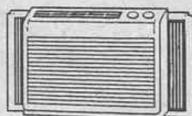
Redacción. El cura Dioniso A.D., encarcelado en la prisión de Ocaña I desde el pasado 5 de febrero tras recibir una condena de dos años y cuatro meses por abusar de un menor, fue sacado de su celda y apaleado el pasado 21 de septiembre.

Al parecer, la agresión, que está siendo investigada por un juzgado de Toledo tras la denuncia efectuada por el director del centro penitenciario, fue presuntamente realizada por dos funcionarios, Diego C. y José B., con el posible apoyo de algún preso de confianza.

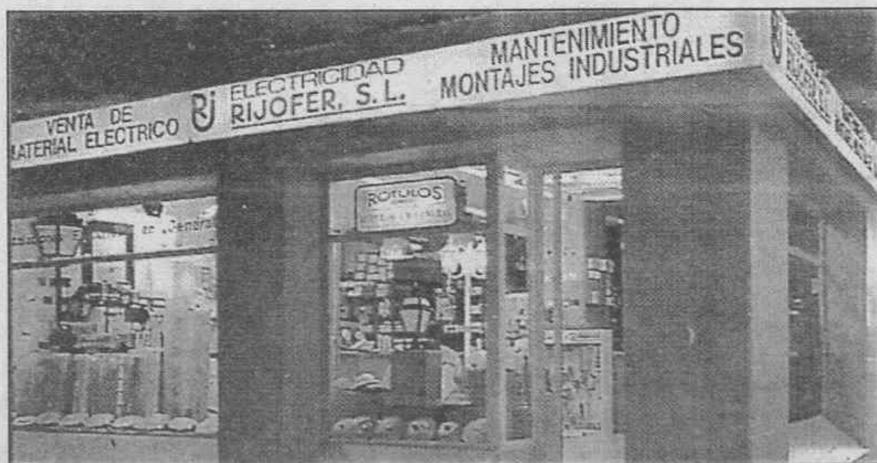
De momento, Instituciones Penitenciarias no quiere pronunciarse sobre el caso, pero se conoce que tampoco se han adop-

tado medidas cautelares contra los supuestos autores de la paliza. Lo único que se ha hecho es trasladar a ambos al servicio de puertas para que no tengan contacto con los reclusos y abrir una investigación reservada.

En cuanto al sacerdote, no es la primera vez que resulta agredido. Ya en 1991 fue hallado desnudo y acuchillado en su casa de Valdecaballeros, un pueblo de Badajoz donde ejercía el sacerdocio. A raíz de este asunto, se sometió a juicio al joven que desde los quince años mantenía relaciones con él. Su testimonio sirvió para que un juzgado de Badajoz procesara al cura por corrupción de menores.



ELECTRICIDAD RIJOFER



- * INSTALACIONES
- * ACUMULADORES DE CALOR
- * AIRE ACONDICIONADO
- * BOMBAS DE CALOR

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

INSTALADOR
AUTORIZADO
Nº 2102

ELECTRICIDAD RIJOFER

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61

Madrid arroja los peores resultados educativos después de Ceuta y Melilla

Redacción. Según las estadísticas, uno de cada tres escolares de la región suspende los estudios obligatorios y termina incorporándose al mercado laboral sin el grado escolar.

Este índice de fracaso escolar del 34% sitúa a Madrid como la segunda autonomía con peores resultados educativos, por detrás de Ceuta y Melilla.

Estos datos fueron aportados el lunes pasado por el consejero de

Educación, Gustavo Villapalos, en su comparecencia en la Asamblea para informar sobre el convenio que las tres administraciones firmaron hace un mes para mejorar las escuelas en dos distritos madrileños.

El consejero aseguró que a medio plazo habría que conseguir elevar el porcentaje de alumnos graduados en secundaria obligatoria hasta el 80 por ciento.

El Gobierno regional dedicará 2.000 millones para suprimir las barreras arquitectónicas

Redacción. Los presupuestos madrileños del próximo año dedicarán más de 2.000 millones de pesetas a la eliminación de barreras arquitectónicas en nuestra comunidad, según anunció el pasado lunes la viceconsejera de Presidencia, Carmen Álvarez Arenas.

Dentro de este presupuesto, que ha crecido un 18% respecto al de este año, las partidas más cuantiosas son las de la Consejería de Sanidad y Servicios Sociales, que gastará más de 700

millones de pesetas en construir rampas y ascensores en residencias de mayores de toda la región.

Álvarez Arenas destacó también la inversión, en la Consejería de Obras Públicas, de 800 millones para la construcción de ascensores y rampas de acceso a la estación de metro de Sol y la adaptación de la propia consejería y de la sede del gobierno regional para eliminar las barreras arquitectónicas que actualmente conservan estos edificios públicos.

CCOO cree que las empresas madrileñas pueden crear 50.000 empleos si buscan otros mercados

Redacción. El sindicato Comisiones Obreras cree que las pequeñas y medianas empresas madrileñas pueden crear hasta 50.000 nuevos puestos de trabajo en nuevos sectores productivos que aún están sin explorar.

Para ello la Comunidad de Madrid debería invertir el próximo año entre 15.000 y 20.000 millones de pesetas para incentivar la creación de empresas en nuevos

sectores porque, según el sindicato, el gobierno regional está desaprovechando el buen momento económico para crear empleo "porque ha dejado la inversión en manos privadas".

CCOO presentará estas propuestas a UGT para después debatirlas y elevar una propuesta al Gobierno Regional, dentro del Plan de Empleo firmado por las tres partes.

Más de 3.000 mujeres de la región denunciaron haber sufrido malos tratos en 1996

Redacción. Más de 3.400 mujeres denunciaron malos tratos en la Comunidad de Madrid durante 1996, según datos hechos públicos en el Seminario para la prevención de la violencia contra las mujeres, que se ha desarrollado esta semana en Torrejón.

En 1996 morían en España 50 mujeres víctimas de los violentos tratos propinados por sus maridos o novios. En la Comunidad de Madrid las denuncias son más habituales que en otras regiones, ya que durante el pasado año el 25% del total de denuncias han sido realizadas en las comisarías de la región.

En cuanto a las violaciones, la Asociación de Asistencia a Mujeres Violadas atendió a 263 víctimas, de las que el 15% eran menores de 12 años. Por lo que se refiere al perfil del agresor destaca el hecho de que en el 67% de los casos es una persona conocida.

Una de las conclusiones a las que se ha llegado en el seminario celebrado en la localidad de Torrejón ha sido que la mayoría de mujeres maltratadas que denuncian las agresiones son las que tienen una edad comprendida entre 25 y 35 años y que disfrutaban de independencia económica.

Firmado un convenio para ayudas a las Pymes

Redacción. La consejería de Economía y el Ministerio de Economía firmarán un convenio que supondrá una inversión de más de 2.300 millones de pesetas para ayuda de las pymes de la región hasta 1999.

Estas subvenciones se inscriben dentro de la Iniciativa Pyme de Desarrollo Empresarial y están destinadas a proyectos elaborados por las pymes en materia de cooperación, diseño y acceso a formas de financiación. Las ayudas de este año, serán destinadas de forma prioritaria a pequeñas y medianas empresas madrileñas que estén en proceso de adaptación a los mercados.

La plataforma 0,7 regala un reloj a los diputados para que "despierten"

Redacción. La Plataforma de 0,7% ha exigido a los grupos parlamentarios que modifiquen el proyecto de Ley de Cooperación que tramita el Parlamento y pidió al Gobierno que cumpla con el Pacto de la Solidaridad, que el Partido Popular firmó en 1996. Además la comisión regaló relojes-despertadores a los parlamentarios para que "despierten".



GESTORÍA - ASESORÍA
Ruano



Gestor Administrativo - Asesor Fiscal
Graduado Social - Administrador de Fincas
Corredor de Seguros

C/ Stuart, 141 - ARANJUEZ 28300 • MADRID
Tel. 891 09 56 / 891 18 22 - FAX. 892 31 16



35 AÑOS DE EXPERIENCIA
AL SERVICIO DE NUESTROS CLIENTES
AVAL DE GARANTÍA PROFESIONAL
ahora también, asesorados por
ABOGADO - ECONOMISTA

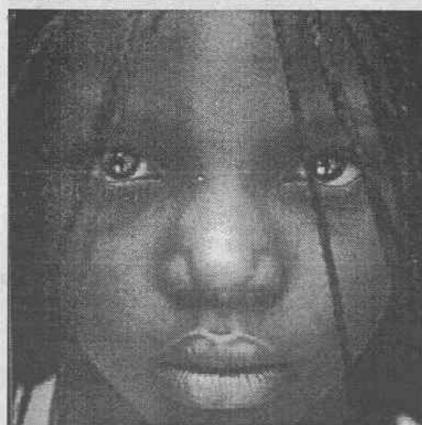
ASESORÍA DE EMPRESAS - FISCAL - CONTABLE - LABORAL - JURÍDICA - AUDITORÍA
CONSTITUCIÓN DE SOCIEDADES EN TODAS SUS MODALIDADES
S.A., S.L., LABORALES, COOPERATIVAS
COMUNIDADES DE BIENES - ADMINISTRACIÓN DE FINCAS
CONTABILIDAD AL SERVICIO DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

CORREDURÍA DE SEGUROS RUANO

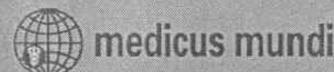
Combinado de Hogar - Comunidades - Comercio - Industria - Responsabilidad Civil
VIDA Y JUBILACIÓN - PLAN DE PENSIONES - ASISTENCIA SANITARIA (DESDE 3.500 ptas./mes)
Retirada del Permiso de Conducir - Caza - Automóviles

Cuotas mensuales adecuadas a las necesidades de su empresa

Solicite Información al Teléfono
891 18 22



LA VIDA CORRE
POR NUESTRA
CUENTA



Y NUESTRA CUENTA DEPENDE DE TÍ.

Banesto 0030-1292-01-000009271

Cáritas

CINCUENTA AÑOS
RESPONDIENDO



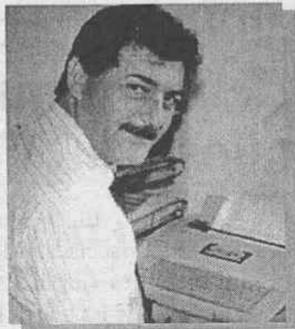
CÁRITAS DIOCESANA DE GETAFE

"La Respuesta de la Iglesia al Sur de Madrid"
Pza. del Beso nº5 . 28901 Getafe-Madrid
Tel. 695 03 48

En noviembre TE VAS A ENTERAR



Iñaki Gabilondo
"Hoy por hoy"



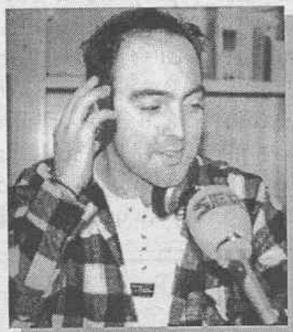
José Vaquero
"Matinal Ser"



Rosalba Díaz
Magazine "Hoy por hoy
Aranjuez"



Pilar Sánchez-Infante
Magazine "Hoy por hoy
Aranjuez"



David Cossi
Informativo "Aran-
juez, hora 14"



Javier Diezma
"Aranjuez, hora 14"



Óscar Flores
"Ser deportivos"



Paz Guardiola
"Aranjuez hora 14",
edición fin de semana

Todo un equipo de profesionales
al servicio de la actualidad

TU SERÁS EL PROTAGONISTA

89.3

No podrás
resistir
la tentación

**RADIO
ARANJUEZ**

CADENA
SER

Líder en nuestra comarca.
Nº 1 en España

La Junta de Espectáculos debatirá los horarios de cierre de bares y discotecas

Redacción. Hoy viernes ha quedado constituida en Madrid la Junta Inspectora de Espectáculos y Actividades Recreativas que será la encargada de debatir el contenido del Reglamento de Espectáculos. La Junta está formada por representantes de empresarios de bares y discotecas, asociaciones de vecinos y sindicatos, además de la Delegación del Gobierno y la Consejería de Presidencia. La ley de Espectáculos de la Comunidad de Madrid entró en vigor el pasado mes de junio, pero todavía quedan por especificar algunos aspectos como los horarios de apertura y cierre de los establecimientos. Este es un punto especialmente polémico en el que empresarios y asociaciones de vecinos no se ponen de acuerdo. Los vecinos abogan por un horario de cierre que a los em-

presarios les parece imposible. Por su parte, los empresarios de discotecas son contrarios a que los bares puedan permanecer abiertos al mismo tiempo que sus negocios y, a su vez, los dueños de los bares quieren ampliar sus horarios hasta altas horas de la madrugada para incrementar sus ventas.



Subvenciones a la contratación de titulados en desarrollo rural

Redacción. Economía va a subvencionar a las empresas que contraten jóvenes titulados en Ingeniería Agronómica, Veterinaria e Ingeniería Técnica Agrícola con 700.000 pesetas.

La selección se realizará a través de la bolsa de empleo del Instituto Madrileño para la Formación.

Tras el último accidente ocurrido el pasado martes

UGT pide mayor control en las empresas que trabajan con productos tóxicos

Redacción. El sindicato UGT en la región madrileña ha exigido a la administración que obligue a las empresas de la Comunidad a cumplir estrictamente la normativa vigente en materia medioambiental y la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.

En los últimos meses se han producido en Madrid varios escapes de sustancias tóxicas, como los escapes de ácido clorhídrico ocurridos en menos de veinte días en dos fábricas de los barrios madrileños de Vallecas y Villaverde.

Según el sindicato, es imprescindible que la administración controle periódicamente las instalaciones y maquinaria de estas empresas, vigilando que la manipulación de las sustancias tóxicas y peligrosas con las que trabajan sea correcta.

Asimismo, solicita que todas estas empresas dispongan de planes de emergencia internos y externos para hacer frente a posibles accidentes.

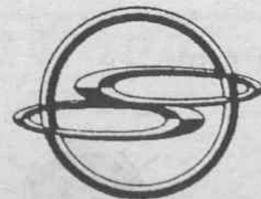
Para ello, el sindicato pide el apoyo de la administración, para que favorezca la gestión medioambiental y dé a conocer estos planes, tanto a los trabajadores de las empresas como a la población cercana a estos centros y a las autoridades competentes en materia de protección civil.

Korando

KORANDO Kj. LAS SUAVES
PRESTACIONES DEL TURISMO
Y LA VERSATILIDAD DEL ROBUSTO MOTOR
TODO TERRENO DESARROLLADO POR MERCEDES BENZ



**COMPRUEBE
SU CONFORT Y
SEGURIDAD EN...**



SSANGYONG
Engineered by Mercedes Benz

INFANTAS MOTOR S.L.

Ctra. Andalucía Km. 43'700 - TEL. 891 32 36 - ARANJUEZ

**ABIERTO
SÁBADOS TARDE**

También aumentan las partidas de Sanidad, Servicios Sociales y Educación

Los ayuntamientos dispondrán de 67.000 millones de pesetas en 1998 en los presupuestos de Administraciones Públicas

Redacción. La Consejería de Administraciones Públicas destinará el próximo año la mayor parte de su presupuesto a las corporaciones locales, por lo que durante 1998 los ayuntamientos dispondrán de un total de 67.000 millones de pesetas, 4.000 más que

en el año anterior. Dentro de los programas que se destinarán a financiar las actividades de los municipios, destaca el Fondo Regional de Ayuda a los Municipios (FRAM) que para este ejercicio estará dotado de 6.400 millones de pesetas.

Según el consejero de Administraciones Públicas, Antonio Pina, el carácter redistribuidor de este programa tiende a igualar las condiciones de bienestar de los ciudadanos con más dificultades de acceso a los servicios que fomentan la calidad de vida por lo que para ello, en el cuatrienio comprendido entre 1996 y 1999, los habitantes de los pequeños municipios, recibirán el doble de financiación que los que viven en grandes ciudades.

Sin embargo, Pina, instó a los municipios a que hagan efectiva, con urgencia, la liquidación de los presupuestos de 1996 para que los ayuntamientos puedan percibir las partidas que aún no han sido transferidas.

13.000 millones más para Sanidad

También la consejería de Sanidad aumentará su presupuesto para 1998, según expuso la consejera de este departamento, Matilde Valentín.

Sanidad dispondrá para el año próximo de más de 13.000 millones, con un incremento del 4 y medio por ciento más que en el presente año. Valentín destacó que continuarán los programas que hasta el momento se están llevando a cabo y otros nuevos como Telemedicina, a través del cual los centros de salud permanecerán comunicados con los hospitales para permitir un tratamiento más rápido y eficaz de las enfermedades cardíacas.

Además, la potenciación de los programas de vacunación, la implantación de una unidad antitabaco en cada área de Salud, la creación de estructuras intermedias para los enfermos mentales y actuaciones en salud buco-dental dirigidas a los niños, son algunas de las actuaciones previstas por la consejería de Sanidad.

Asimismo, Valentín ha señalado que el próximo año se destinará una importante partida al mantenimiento y mejora de los

consultorios locales.

Apoyo a la Mujer

Por último, el consejero de Bienestar Social, Santiago Moreno, en su comparecencia ante las Cortes regionales, destacó el carácter expansivo de estos presupuestos para su departamento, que se dedicarán, primordialmente a la atención a la infancia, a los mayores y a las políticas destinadas a la mujer.

En total, las partidas presupuestarias destinadas a Bienestar Social asciende a casi 34.000 millones de pesetas, más del 5% que el año pasado.

Además Moreno señaló que el objetivo prioritario de los presupuestos generales del gobierno regional es la solidaridad, como corrector de las desigualdades sociales, incluidas las políticas de empleo.

Durante el año próximo, la consejería pretende impulsar los programas sociales dirigidos a mayores, discapacitados, infancia

y menores, mujer y solidaridad internacional, siendo los destinados a la mujer los que registrarán un mayor crecimiento porcentual, un 13,30%.

Universidad

En cuanto a la consejería de Educación y Cultura, se ha fijado como prioridad para 1998 la expansión de la universidad.

A este respecto, habrá casi 24.000 millones de pesetas más para todo el departamento, de los que 10.400 millones de pesetas estarán destinados a inversiones en materia universitaria. El plan de inversiones de la Universidad atenderá al crecimiento de la institución académica a través de la puesta en marcha de nuevas carreras, lo que irá acompañado de un incremento en el número de alumnos y de la creación de nuevos centros y facultades.

En cuanto a las competencias en materia de Educación que aún no están transferidas en materia de educación, el consejero Justo Zambrana ha reiterado la voluntad de su departamento de llegar a un acuerdo con el Ministerio antes de final de año, pero ha remarcado que se trata de un problema financiero muy importante que no se puede tomar a la ligera.

La primera oferta realizada por el Ministerio a la Junta para que asuma las competencias es, a juicio de Zambrana, insuficiente, ya que la principal línea de trabajo es aplicar la Logse y dotar a los escolares de la región de las mismas posibilidades formativas que el resto del país.

Cree que el Ejecutivo ha perdido credibilidad

Carrasco critica la financiación autonómica ideada por el Gobierno central

Redacción. El vicepresidente de la Junta, Fernando López Carrasco ha criticado duramente el nuevo sistema de financiación autonómica con el que aseguró que el gobierno central ha perdido credibilidad porque no se pone de acuerdo en lo que realmente va a costar.

El vicepresidente de la Junta añadió, en sus declaraciones el pasado fin de semana, que los castellano-manchegos no están dispuestos a aceptar un sistema de financiación que se ha pactado a su espalda por Jordi Pujol y el vicepresidente Rato.

Al hilo de este asunto López Carrasco aseguró que desde el año 91 el padrón de la región ha crecido en más de 60.000 personas, por lo que la región deberá recibir más de 3.000 millones de pesetas que se destinarían a Sanidad, Enseñanza o a los ayuntamientos.

Para el vicepresidente de la Junta, el gobierno central ha sido injusto al haber concedido más cantidades a Galicia, que ha perdido habitantes, con motivo del periodo electoral.

*tu vivienda es posible,
tenemos un proyecto para cada
rincón de Aranjuez*

como en:

**Cuartel de Pavía
con 110 viviendas adjudicadas
en el corazón de Aranjuez,
desde 4.308.480 pta.**

Promueve:



Sol Naciente
SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

Gestiona:

RVS

RIBEREÑA DE VIVIENDA SOCIAL

Financia:



**CAJA RURAL
DE TOLEDO**

Aceptamos ofertas de solares para nuevas promociones, remitir a Cooperativa Sol Naciente:
C/ Príncipe de la Paz, nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ - Tel. 892 22 77 - 892 21 75

Para aquellos estudiantes que no han obtenido becas

Préstamos a bajo interés para universitarios

Redacción. Gracias a un convenio firmado por la Junta con Caja Castilla-La Mancha, aquellos universitarios que han quedado excluidos del sistema de becas concedidas por el Ministerio de Educación podrán solicitar este año ayudas para costear sus estudios mediante préstamos subvencionados a bajo interés.

Los universitarios castellano-manchegos que han quedado excluidos del sistema estatal de becas pueden ya solicitar las ayudas para acceder a préstamos, subvencionados por la Junta, a bajo interés para costear sus estudios.

Mediante un convenio suscrito por la Junta de Comunidades y Caja Castilla-La Mancha, la Consejería de Educación y Cultura subvenciona el tipo de interés aplicado por la Caja en esta clase de préstamos, que pueden ascender hasta el medio millón de pesetas por curso.

Durante este curso académico la entidad financiera ha fijado el tipo de interés en un 5'48 nominal, por lo que los estudiantes beneficiados por las ayudas podrán devolver el préstamo con un interés del 3'48% o del 1'48%, dependiendo de la situación económica familiar. Los créditos tienen un plazo de amortización de 6 años, siendo los dos primeros de carencia. De este modo los estudiantes pueden obtener los préstamos este curso y renovarlos por otros dos para costear sus estudios y los gastos derivados de ellos.

Los interesados en optar a las ayudas en estos préstamos pueden solicitarlas en las delegaciones provinciales de la Consejería de

Según el vicepresidente

Se extremarán las medidas contra el consumo de alcohol de menores

Redacción. El gobierno castellano-manchego ha reiterado su intención de impedir, con todo el peso de la ley, la venta y consumo de alcohol de los menores, según anunció el vicepresidente de la Junta, Fernando López Carrasco en el transcurso del III Congreso Regional de la Federación de Alcohólicos Rehabilitados que se celebró el pasado fin de semana.

El vicepresidente regional aseguró que la Junta está realizando diversas campañas educativas y de prevención del consumo de alcohol en los centros de enseñanza, campañas que van acompañadas de la promoción de actividades culturales y deportivas entre los jóvenes.

Educación y Cultura antes del próximo 31 de octubre.

Los fondos europeos y estatales para la Iniciativa Pyme serán gestionados por la Junta

Redacción. Los recursos económicos de la Unión Europea y del Gobierno central destinados al programa Iniciativa Pyme van a ser gestionados a partir de ahora por la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.

A este respecto, el director general de Desarrollo Industrial

de la Junta, José Méndez Álvarez, espera que con la descentralización de estas líneas de subvenciones dirigidas a la cooperación empresarial, la innovación o la mejora del diseño de los servicios de información y de acceso a las fuentes de financiación supongan una ayuda más eficaz para

las pymes de la región.

Hasta ahora los fondos eran gestionados por la Administración central y según el director general de Desarrollo Industrial, los resultados no eran muy positivos ya que durante dos años sólo unas 20 empresas de la región han accedido a estas ayudas.

NUEVO PEUGEOT
306
Graffic

Acércate a un concesionario Peugeot. Pídele un Peugeot 306 Graffic.

Elige bien los ingredientes. A tu gusto. Tienes: • 1 pack de personalización

gratuito • 3 motorizaciones: Gasolina, Diesel o Turbodiesel • 9 colores • 3 carrocerías:

1 PACK GRATIS A ELEGIR

3 ó 5 puertas, o Sedan • Y un equipamiento de serie supercompleto: DIRECCIÓN ASISTIDA. AIR BAG CONDUCTOR. ANTIARRANQUE

ELECTRÓNICO. CUENTARREVOLUCIONES. ASIENTO CONDUCTOR REGULABLE EN ALTURA. ASIENTO TRASERO ABATIBLE EN DOS

PARTES. REPOSACABEZAS DELANTERO REGULABLE EN ALTURA Y LUNAS TINTADAS.

LLÉVATELO A TU GUSTO

NUEVO PEUGEOT 306
Graffic

- Pack Musical
- Pack Invierno
- X Pack Garantía
- Pack Familiar

Ahora te puedes llevar un PEUGEOT 306 GRAFFIC GRATIS, por traer tu coche a tasar. ¡SÓLO HASTA EL 31 DE OCTUBRE!

PRUEBALO

DESDE **1.744.000 PTAS.**

Peugeot 306 Graffic 1.4 3p. 1.744.000 Ptas. PVP recomendado Península y Baleares. Incluye impuestos, transporte, promoción y Plan Prever. Promoción no acumulable, válida para vehículos en stock hasta fin de mes.

ATRANSA, S.L. Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40

SU **CONCESIONARIO** PEUGEOT

ABRIMOS SÁBADO TARDE



La Garantía Social se perfila como un importante instrumento de formación para los jóvenes que no obtengan el graduado en ESO

Fracaso escolar, asignatura pendiente de la LOGSE

Textos: Carmen Vázquez
Fotos: El Espejo

El fracaso escolar en la región madrileña, con un índice cercano al 35% del total de estudiantes de ESO, sitúa a Madrid como la segunda autonomía con peores resultados educativos de todo el país.

El pasado lunes, en la Asamblea de Madrid, el consejero de Educación, Gustavo Villapalos, informaba sobre los índices de fracaso escolar en la región. Unos datos que, con un registro de fracasos cercano al 35% del total de estudiantes de Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO), sitúa a Madrid como la segunda autonomía con peores resultados educativos en todo el país. Hablar de "fracaso escolar" no es sencillo. Es un problema complejo en el que influyen factores socio-económicos familiares y personales, y siempre ha sido motivo de debate y discrepancia entre la propia comunidad educativa. A finales del mes de junio, en estas páginas, se ofrecían los datos que ahora el consejero de Educación corrobora. Hablábamos de un 35% de fracaso en 3º de ESO y un 35% en 4º (alumnos que no titulan). Cifras similares a las que se venían dando en el anterior sistema educativo (EGB-1º y 2º BUP), e incluso, en los pocos años de implantación de la LOGSE, parece que existe un mayor fracaso situado en 4º de ESO.

En total, cada año son alrededor de 14.000 los jóvenes que se quedan sin poder acceder

a estudios de bachillerato o a los Ciclos Formativos de Grado Medio. La nueva Ley no permite el acceso a estas etapas educativas sin el título de graduado en ESO. Los estudiantes de la EGB, por el contrario, sin poseer el graduado escolar, tenían la puerta abierta a la Formación Profesional (FP), ahora desaparecida.

Y los datos hablan por sí solos. Uno de cada tres escolares de nuestra comunidad se quedan cada año sin poder alcanzar los objetivos de la ESO, lo que les queda es el mundo del trabajo, sin preparación previa para ello, o el acceso a cursos de Garantía Social, que es la alternativa educativa que el nuevo sistema ofrece a los escolares que no alcancen los objetivos de la ESO. La LOGSE es un sistema educativo donde todas las piezas deben de encajar para que funcione. Sin embargo, la oferta de Garantía Social (GS) camina a paso lento. Durante tres años sólo el colegio Loyola ha ofertado programas de GS en Aranjuez. A finales del mes de septiembre también el Instituto Alpajés inició su andadura en la GS ofertando, por el momento, un curso de Iniciación Profesional de Cocina, acorde con su trayectoria como centro.

Aprender haciendo

Si bien es cierto que el desarrollo de la Garantía Social está prevista de acuerdo con las finalidades que establece LOGSE en su Artículo 23,2, hasta el momento su puesta en marcha está siendo lenta y difícil. A pesar de que todos los docentes teóricamente destacan la importancia de estos programas, en la práctica las ofertas de GS son muy pocas. El Espejo se ha acercado hasta al colegio Loyola, pionero en la implantación de GS en la zona sur de Madrid, para intentar explicar a todos nuestros lectores las propuestas de estos programas formativos.

Hilario Gómez es coordinador de los cursos de GS del colegio y colaborador del centro de profesores de GS de Leganés desde hace varios años. Es, además, un convencido defensor de la filosofía que impregna estos cursos porque opina que "está muy de acuerdo con la propia filosofía del centro", y Loyola, dice, "ha tenido siempre un aspecto importante de trabajo dirigido a los más necesitados, a los hijos del pueblo, los chavales que vienen a GS encajan perfectamente porque son chicos que tienen como único recurso su propia persona, y su único deseo en la sociedad es abrirse paso, sea como sea, gracias a su esfuerzo".

Pregunta. - ¿Cuándo se comienza a implantar la GS y con qué objetivos?

Respuesta. - Hace tres años que comenzamos en Loyola. Este colegio ha sido pio-

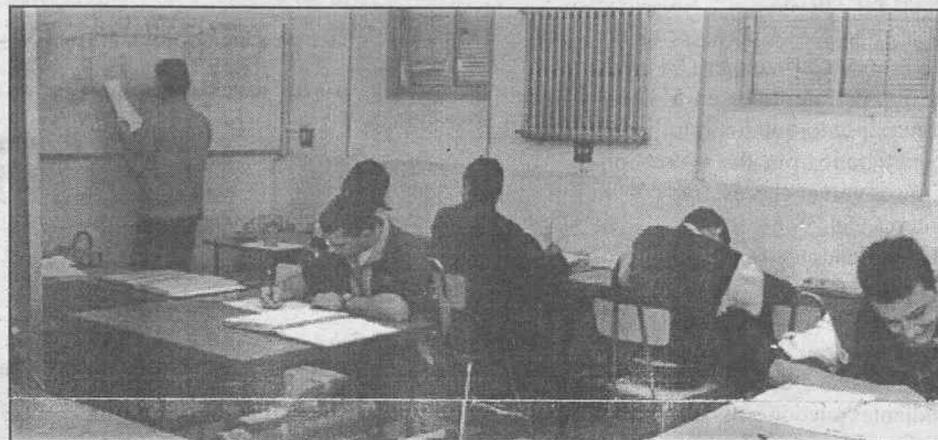
nero en toda la zona sur de Madrid, y el único centro privado-concertado de toda España, en ofertar la modalidad de aluminio. El objetivo principal es dar una oportunidad de formación y cualificación a los chicos antes de que tiren la toalla y se incorporen al mundo laboral sin ninguna cualificación.

P. - ¿Qué especialidades de GS se imparten en el centro?

R. - Operario en Carpintería de Aluminio, operario en Soldadura y operario en Electricidad de Baja Tensión. Son cursos que contemplan en total 990 horas lectivas que se distribuyen en 30 horas semanales, 15 de formación específica de talleres y 15 de actividades complementarias. Generalmente, son cursos con una duración de un año, aunque alguna modalidad puede extenderse hasta dos. Cada perfil (especialidad) tiene un cupo de 15 alumnos máximo y 10 mínimo. Además, se pueden aceptar dos alumnos con necesidades especiales. La oferta de alumnos ha cubierto siempre los cupos establecidos.

P. - ¿Cómo definiría al alumno que decide incorporarse a estos cursos?

R. - De todo tipo. Algunos que están muy marginados, otros que les han ido despreciando incluso en su propia casa diciéndoles que no valían para muchas cosas, otros, por opción, antes de estar en la calle, vienen. Y los hay también que al no lograr sacar 2º de FP o BUP se deciden a hacer algo



Durante tres años sólo el centro Loyola ha ofertado programas de Garantía Social en Aranjuez. Ahora, el instituto Alpajés se une a esta iniciativa. En la imagen, los alumnos del perfil de Electricidad de Baja Tensión en el aula.

más positivo en la vida.

P. - Tengo entendido que no existen chicas inscritas en estos cursos.

R. - No han existido solicitudes por parte de alumnas, quizás porque no sean perfiles adecuados. Estamos esperando que se nos conceda una nueva especialidad, de administrativo, que estaría dirigido a chicas.

P. - En general, ¿es efectiva la formación prevista en los cursos de GS?

R. - Muy efectiva. Estamos demostrando que estos chavales se pueden reinsertar fácilmente en la sociedad y con una competencia a prueba de bomba respecto a otros perfiles que se dan en esa misma sociedad. Son chicos que se toman mucho interés, su taller, su formación, y están saliendo auténticos profesionales.

P. - ¿Qué ofrece a estos chavales la GS

que no hayan encontrado en otros estudios?

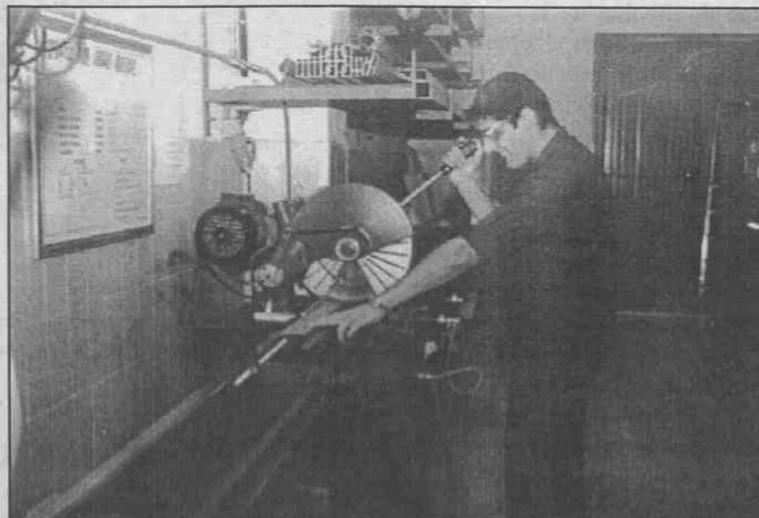
R. - Una motivación que no tienen en la enseñanza reglada, el ver permanentemente el resultado de lo que hacen. Trabajan, fabrican y construyen cosas que luego tienen utilidad. Una frase que puede ser resumen de la filosofía del curso es "aprendemos haciendo". No se trata de aprender por aprender.

P. - ¿Existe abandono o fracaso de los alumnos en estos cursos?

R. - Hay algún abandono, sobre todo porque a los alumnos les sale algún trabajo remunerado y abandonan la GS. Hay que destacar que existe cierta rivalidad, mala canalización de las distintas ofertas que se pueden hacer en la localidad para estos chicos que dejan los estudios y no tienen otra salida. Se montan distintos cursos con ofertas



Es necesario coordinar las ofertas de formación para que no exista duplicidad en los cursos programados por las distintas administraciones, ofertas que deben basarse en las demandas educativas y sociales que puedan surgir en el terreno de la formación profesional o la Garantía Social. En la imagen, alumnos en el taller de Aluminio y de Soldadura.





Cada año, 14.000 jóvenes madrileños se quedan sin poder acceder a estudios de bachillerato o ciclos formativos. Lo que les queda es el mundo del trabajo, sin la cualificación para ello, o el acceso a cursos de Garantía So-

cial, y a su término, previa prueba de acceso, incorporarse a los ciclos de grado medio. En la imagen, alumnos del taller de Construcciones Metálicas en Aluminio.

similares por parte de INEM, IMAF, partidos políticos, asociaciones, etc.

P.- Habla de distintas administraciones que ofertan cursos de formación no reglada. ¿En qué situación se encuentra la GS?

R.- El Ministerio no termina de definirse. La titulación por el momento está en negociaciones entre los ministerios de Educación e Industria. Al término del curso se les da a los alumnos un certificado donde consta la participación en el curso, horas del programa, los módulos que ha superado y la consideración final del equipo formativo. Y por ahora se entiende que no es reglada. Si lo fuera estaría subvencionada con fondos del Ministerio de Educación y, por ahora, la subvención viene de fondos europeos.

P.- Hablamos pues de formación no reglada. ¿Qué propuesta hace en este sentido?

R.- Sería el momento ideal para coordinar las ofertas de formación, ofertas que deben basarse en las demandas educativas y sobre todo sociales que puedan surgir en el

terreno de la formación profesional o la GS. Habría que trabajar en una mesa de negociación para ponernos de acuerdo en las ofertas que vayan a salir este año y distribuir las, independientemente de donde venga el dinero, sea de fondos europeos o de otras administraciones. De esta manera evitaríamos el trasiego de chicos que se apuntan por ejemplo a GS, sale un curso remunerado y abandonan lo que están haciendo porque prefieren el dinero contante y sonante. Además, existen varias posibilidades para solicitar ayudas y desarrollar programas de GS. Puede existir colaboración por parte de los ayuntamientos -en este caso no se denominarían cursos de Iniciación Profesional sino Talleres Profesionales en la línea de Formación y Empleo- y lo pueden solicitar los ayuntamientos y buscar a alguien que los imparta. Otra modalidad son los talleres profesionales dirigidos a asociaciones, entidades privadas, etc.

P.- ¿Se está trabajando en este sentido en Aranjuez?

R.- Que yo sepa no.

P.- ¿Existe falta de información?

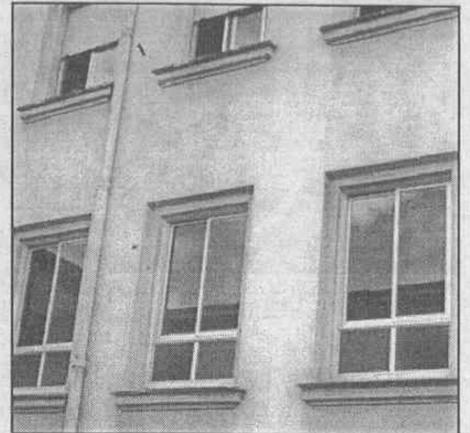
R.- O tal vez ganas de sentarse a dialogar y presentar alternativas para la población.

P.- Volviendo a la GS en la línea de Iniciación Profesional. ¿Se ha trabajado lo suficiente en este sentido?

R.- Es un trabajo en el que en principio muchos no han visto futuro. Son un máximo de 15 alumnos por curso a los que hay que dedicar dos profesores como mínimo. Se puede considerar un lujo.

P.- ¿Qué presupuesto puede tener un curso de GS y qué subvención recibe?

R.- A nosotros nos sale alrededor de nueve millones y medio por curso. La subvención es una cantidad que viene del ministerio estipulada y que hay que repartir entre todos los cursos de GS que se impartan en todo el territorio nacional. En este reparto te pueden tocar cuatro millones o seis y medio como en el momento actual.



"Los alumnos están más motivados en estos cursos porque ven permanentemente el resultado de lo que hacen. Trabajan, construyen, fabrican cosas que luego tienen utilidad" (Hilario Gómez). En la imagen, ventanas del colegio realizadas por los alumnos del perfil de Operarios de Construcciones Metálicas en Aluminio.

CALOR ECONOMICO DE UNION FENOSA

"Todo un día de calor por sólo 150 ptas."

¿Se lo contamos?
901-380 220

*Gasto medio diario en calefacción todo el año para vivienda de 90 m².



CALOR ECONOMICO



UNION FENOSA

La editorial Doce Calles y la Fundación Puente Barcas presentaron la reedición de "Las obras hidráulicas en España"

Manuel Díaz Marta: "En política del agua hay que ir a las novedades sin miedo"

Olga Robles. La editorial ribereña Doce Calles y la Fundación Puente Barcas presentaron el pasado jueves la reedición de una obra de Manuel Díaz Marta, autoridad en materia hidráulica y de política del agua en nuestro país. "Las obras hidráulicas en España", escrito hace treinta años, estudia la evolución histórica de estas infraestructuras en nuestro país y analiza sus carencias y necesidades. No obstante su vigencia en nuestros días demuestra que España sigue sufriendo un desfase en el que la política de trasvases es, según Díaz Marta, uno de los problemas principales.



Manuel Díaz Marta asistió a la presentación de su último libro, publicado por la editorial Doce Calles.

La editorial ribereña Doce Calles y la Fundación Puente Barcas presentaron el pasado jueves en el Centro Cultural Isabel de Farnesio la reedición del libro "Las obras hidráulicas en España".

Este estudio realizado por Manuel Díaz Marta hace treinta años, aborda uno de los aspectos más acuciantes que afectaba entonces y sigue afectando a la hidrología en nuestro país. Se trata de un recorrido por la evolución

histórica de las obras hidráulicas en España, desde los antecedentes romanos hasta nuestro siglo, pasando por las interesantes iniciativas del Renacimiento y la Ilustración.

Analiza además la política hidráulica seguida en nuestro país y la compara con la de otras naciones, para poner de manifiesto sus carencias y necesidades de adaptación a las nueva realidad hidrológica.

Manuel Díaz Marta es una de las mayores autoridades en ingeniería hidráulica y política del agua en España. Ingeniero de Caminos, a lo largo de su dilatada carrera profesional ha intervenido en grandes proyectos de varios continentes que le han permitido extraer valiosas conclusiones sobre las consecuencias de la intervención del hombre en los complejos hidrológicos y su entorno.

Precisamente durante la época de su trabajo en Nueva York para las Naciones Unidas fue escrito el libro que el jueves fue presentado en el Centro Cultural.

Problemas vigentes

A pesar de que han pasado muchos años desde la redacción de esta obra, Díaz Marta asegura que el texto no ha perdido vigencia porque sus teorías no han variado en absoluto: "Es mucho más elocuente repetir algo que dije hace treinta años, con unas apostillas, que escribirlo de nuevo, porque lo



Portada del libro de Díaz Marta "Las obras hidráulicas en España"

que tengo que decir es lo mismo que dije entonces".

Pero, según explica Díaz Marta, esa vigencia no es precisamente síntoma de avance: "El rehacer lo que dije hace treinta años es una muestra de que, si eso todavía sigue siendo vigente en España, es que hay un atraso, un desfase en la política del agua que se está siguiendo y hay que ir a las novedades sin miedo, porque ya se han probado en España en muchos sitios. Lo que pasa es que el gobierno es reticente en esto y la gran prensa no digamos. Hay ciertos errores que ya se han asentado entre el público y que siguen cultivando, en vez de trazar una senda hacia las novedades que son útiles y que están probadas".

Polémicos trasvases

Díaz Marta ha publicado numerosos estudios sobre este tema, poniendo el acento en favor de una

nueva cultura del agua que favorezca un uso más racional y en contra de la política de trasvases imperante en los últimos años y de la que Aranjuez ha sido testigo. "Pese a la propaganda que se ha hecho en favor de los trasvases y de privar del agua a algunas comarcas para dársela a otras, ya se ha abierto mucho camino y los mismos gobiernos están rectificando en buena parte y saben que hay otros remedios que pueden ser más útiles que el trasvase. Además esta técnica hidráulica que sustituiría a los trasvases está progresando muchísimo, día a día".

¿Dónde sobra agua?

En este sentido, Díaz Marta considera que el principal problema del agua en nuestro país se centra la corta duración de las soluciones a los problemas del agua: "Uno de los defectos más grandes es que no ha habido discusión franca en el terreno técnico. Ha habido una serie de alabanzas continuadas y un alud de propaganda diciendo que en un sitio sobra agua. Pero ¿en qué sitio sobra agua?. Sobrará agua en un año, pero al año siguiente no. Las obras hidráulicas que se hagan tienen que dar un servicio continuo, si no, no valen para nada. En cambio otras soluciones son buenas y se han aplicado, como el ahorrar agua en los regadíos".

Por su defensa del río Tajo, Díaz Marta fue nombrado en 1996 miembro del Comité de Honor de la Fundación Puente Barcas.

MUEBLES SANTIAGO



Financiamos
su compra
hasta en
36 meses

Muebles Santiago

Diseñamos sus muebles a su gusto,
medida y presupuesto en 1.000 m² de exposición.

Oferta en: Lámparas, Colchones y Sofás

50 años de
experiencia
nos avalan.

C/ Virgen de las Nieves, 10 y C/ Foso, 59 - Tel. 891 13 16 - ARANJUEZ

Festival de Música Antigua

Redacción. Ya se conoce el programa del Festival de Música Antigua que se celebrará en Aranjuez el próximo mes de noviembre. Tras el gran éxito de convocatorias anteriores, la Fundación Puente Barcas y Címbalo producciones presentan este año un programa con la calidad acostumbrada y que hará las delicias de los amantes de la buena música.

Los conciertos del Festival de Música Antigua Aranjuez que comienza el próximo día 1 de noviembre se celebrarán, como ya es habitual, en el Centro Cultural Isabel de Farnesio en horario de ocho (los sábados) y seis de la tarde (los domingos). Las entradas pueden encontrarse en el centro cultural, en la Fnac y Caja de Cataluña. También existen abonos para varios conciertos.

El programa de este año que ofrecerá el festival lo componen los siguientes conciertos.

Sábado 1. *Il Divertimento*. Isabelle Poulenard (soprano) y Jean-Louis Comoretto (contratenor). Dúos y cantatas de Haendel.

Domingo 2. *Recital de Joaquín Clerch* (guitarra). Obras de Luis Narváez, Bach y Mozart.

Sábado 8. *Les Sacquebouteurs de Toulouse*. Guillau-

mette Laurens (voz), Jean Pierre Canihac y Philippe Matharel (corneto y trompeta natural), Bernard Fourtet y Daniel Lassalle (sacabuces), Yasuko Uyama-Bouvard (órgano). Canciones instrumentales del XVII, Monteverdi, Grandi, Gabrielli, Frescobaldi, Merulo.

Domingo 9. *The King's Consort*. Robert King (clave y órgano), James Bowman (contratenor), Simón Davies (violín) y Angela East (cello). Obras de Purcell, Blow, Humphrey y Haendel.

Sábado 22. *Alia Música*. Miguel Sánchez (dirección, canto y laúd), Angel Izaola (canto), Cecilia di Marco (canto), Albina Cuadrado (canto), Carlos Ghiringhelle (canto, laúd y kaval) y Carlos García (vihuelas de arco y canto). Música en el Occidente Medieval y Cancionero y Liturgia judeoespañolas.

Reabierto el hipódromo



Redacción. El pasado fin de semana se dió en Aranjuez el primer paso importante para el renacimiento del Hipódromo situado en el Soto de Legamarejo. Después de 66 años se celebraron pruebas de carácter oficial organizadas por el Centro Equino de Legamarejo en colaboración con el Ayuntamiento de Aranjuez.

El Hipódromo del Soto de Legamarejo fue inaugurado por los Reyes de España el 24 de mayo de 1917. Ese día los Soberanos presenciaron desde la tribuna los premios de la Copa Militar, el Nacional de Apertura, la Primera Prueba, el Derby de Aranjuez y la Copa de S.M. la Reina. Las instalaciones dejaron de funcionar en la época de la Guerra Civil pero ahora el siguiente paso para la reinauguración del Hipódromo es la celebración de carreras hípias que se podría iniciar en la próxima primavera.

TEATRO

Rastros: Mi vida con un agujero negro

Redacción. Cambaleo estrena esta semana su nuevo montaje. Después de prestar su espacio a otros grupos, la compañía ha puesto en marcha por fin su trabajo de esta temporada: un monólogo sobre los problemas cotidianos de un hombre que vive con un agujero negro, eso sí, tratados con mucho sentido del humor. El texto, de Carlos Sarrió, es una recopilación de ideas, imágenes y lecturas que han dado forma a este espectáculo multidisciplinar a cuya primera entrega podremos asistir este fin de semana. El Espejo charló con el autor de Rastros sobre este nuevo montaje de Cambaleo.

¿Cómo surgió Rastros?.

"Desde que abrimos La Nave hemos estado muy metidos en el proceso de darle salida y este año yo quería hacer un espectáculo que se llamase así. Llevaba un año dándole vueltas a bastantes textos y pensé en hacer este proyecto en La nave en varias entregas".

Sin embargo, las dos primeras entregas han dado paso a una concepción de este espectáculo como algo mucho más abierto, un proyecto multidisciplinar.

"Yo tenía ganas de que, aparte de la programación que hemos traído, nosotros también desarrolláramos un trabajo propio que tenga una continuidad en la temporada y que puede tener distintas expresiones. Así están estos dos primeros espectáculos de Rastros, pero estamos pensando que podemos montar algo en el Ambigü o en la revista de La Nave también puede salir algo escrito. Porque Rastros surge de una serie de textos o de otras muchas cosas que a mi me han gustado o me han interesado por algo en concreto. Y coges esos textos o escribes algo; o le propones a un actor que lo diga; o lo escribes en la revista para que la gente lo lea. Así se ha ido formando el espectáculo: es un mapa de textos, ideas, imágenes, cuadros, referencias de películas..."

¿Cuál ha sido el resultado de esa peculiar recopilación?.

"Es un texto que he terminado para un actor y trata de una persona que vive su vida cotidiana de tal manera que ésta llega a tomar tal densidad que le consume. Por medio de una metáfora sobre los agujeros negros contamos la vida cotidiana de este hombre, sus problemas con las mujeres, etc. Cuando escribía Rastros estuve leyendo sobre los agujeros negros y me hizo mucha gracia como metáfora sobre la vida: un sitio en el que la expresión es imposible y del que



Antonio Sarrió, en un momento del ensayo de "El Astro"

no puedes volver a salir. Como me cuadraba con el texto lo terminé con ello. Luego hemos estado un mes y medio ensayándolo y hemos intentado que todo esté en clave de humor; un humor lo más fino posible. La actuación de Antonio (Sarrió) está también muy bien porque es comedida en momentos, en otros es más expresiva y bueno, él sale al escenario y creo que defiende muy bien el texto".

¿Esa buena labor de Antonio podría deberse a que él te entiende mejor por ser tu hermano?.

"No, en principio, no. Lo que pasa es que Antonio y yo llevamos quince años trabajando juntos y ya hay una complicidad y un lenguaje que hace que a veces nos digamos cosas y sepamos inmediatamente qué es lo que significa. Si siendo hermanos hubiéramos empezado a trabajar hace sólo un mes, igual no nos habríamos entendido. Digo que defiende bien el texto porque la primera parte ya la había hecho en público y además también lo hemos trabajado investigando en otro tipo de expresión, de modo que yo creo que el espectáculo ha quedado muy gra-

cioso: una persona que llega y te cuenta sus problemas pero de una manera divertida y que se hace muy llevadera. Además el espectáculo no es muy largo: dura cincuenta minutos".

Aparte de esa complicidad por la experiencia juntos, ¿ha aportado tu actor algo al monólogo?.

Si bueno, Antonio me ha ayudado mucho a que terminara el texto y lo pusiera en marcha. Y además, claro, me ha ayudado en el sentido de que sabes para quién lo estas escribiendo, que eso en teatro es muy agradable: primero saber que estás escribiendo una cosa que se va a hacer y segundo sabiendo quién la va a hacer. Saber que lo vas a montar y que va a poder hacerse también influye mucho. No se si este texto lo hubiera escrito si no

hubiéramos tenido La nave. Porque tener La Nave y poder ensayar, prepararlo y tener ese espacio disponible te permite hacer más cosas que si no tienes un espacio.

¿Qué le ocurre al hombre de Rastros en esos cincuenta minutos que dura el espectáculo?.

Son idas y venidas sobre la vida, sobre sus ideas, cómo ve a sus vecinos, sus problemas en el portal, con las mujeres,... Y de pronto un día se da cuenta de que tiene un agujero negro pequeño en su casa y a partir de ese momento comienza a hacerse algunas preguntas importantes que no te voy a contar, porque sí no...

Ficha técnica:

Obra: "Rastros. (Pequeño gesto desde el horizonte de sucesos)"

Compañía: Cambaleo Teatro.

Autor y director: Carlos Sarrió.

Actores: Antonio Sarrió.

Escenario: La Nave

Fecha de representación:

Viernes 24 y sábado 25 a las once de la noche. Domingo 26 a las ocho de la tarde. 900 pesetas.

SOFTWARE - HARDWARE - AMPLIACIONES - REPARACIONES

EMPIEZA BIEN EL CURSO

¡ACTUALIZA TU ORDENADOR!

OFERTA: Pentium 166 desde 286/386/486 por solo: **39.900 Ptas.**

O cómpralo nuevo desde:

Ordenador Pentium 133	91.900
Ordenador Pentium 166	94.900
Ord. Pentium 166 MMX	99.900

¡Hacemos Presupuestos Gratis en su domicilio!

IVA 16% NO INCLUIDO. 3 años de garantía en su casa. Los equipos se entregan instalados en su domicilio.

Alquiler, venta y reparación de herramienta y maquinaria

FERRETERÍA INDUSTRIAL

AlquiSur

Camino del Mar Chico, 23 Nave 3
Tel. Fax: 892 56 53 - Móvil 908 10 28 44
ARANJUEZ

¡Qué alegría! Desde el pasado 29 de julio y después de tantos años ya podemos ver nuevamente abanicos en Aranjuez. En esa fecha se reabrió en el Palacio Real el Museo del Traje, bajo el nuevo nombre Museo de la Vida en Palacio, con una gran sala dedicada exclusivamente a abanicos.

No hay muchas oportunidades de ver abanicos expuestos y menos en tal cantidad (205 ejemplares). Además, después de doce años viviendo en Aranjuez y con la gente hablándome de ello, esta visita ha sido la realización de algo muy esperado.

La exposición es heterogénea como lo es la colección completa -1.527 abanicos de los cuales la mayor parte sigue en los almacenes de Madrid-.

Solemos pensar que por ser objetos que han pertenecido a la realeza han de ser de gran riqueza. Y los hay así, pero también más sencillos y hasta podemos ver uno de nacarina con escenas valencianas del tipo de los que se traían de recuerdo de las vacaciones hace 40 o 50 años.

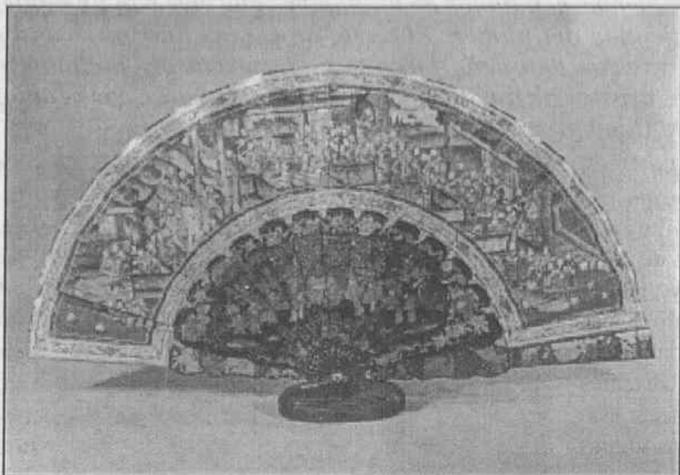
Hay incluso casos de reutilización de varillas cuyo país se habría roto, colocándoles otros países nuevos y, en un caso, extremo, cortando la parte superior y encintándolo como baraja.

Precisamente en la vitrina de las barajas, primera a la izquierda, ya nos encontramos con unos bellísimos abanicos japoneses de marfil y de carey con motivos lacados y guardas o palas decoradas con *shibayama* (incrustaciones de jade, coral, nácar y otros elementos que forman motivos vegetales o insectos), junto con uno curiosísimo de cartón picado. También hay tres pequeños abanicos de caballero para recordarnos que no sólo las señoras pueden usarlos.

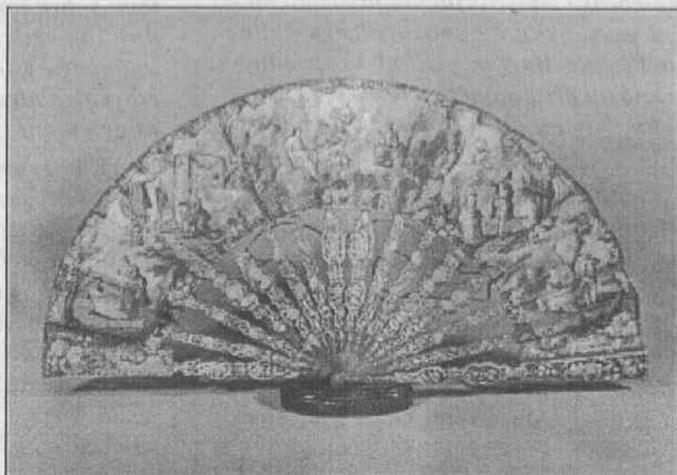
En la primera vitrina del centro están los abanicos de encaje con ejemplares de finísimo y exquisito *chantilly* o *point de gaze* (encaje de aguja). Tan finos son que

La colección de abanicos del Palacio Real

Pilar Manrique



A la izquierda, abanico de los llamados "de cien caras", con varillaje lacado en colores. 1850; a la derecha, abanico del s.XVIII con país de piel pintada y varillaje de concha rubia sobredorada.



Fotos: Patrimonio Nacional

incluso algunos han sido colocados equivocadamente del reverso, debido a su transparencia. Además de los de encaje de bolillos y de aguja, también los hay de encaje mecánico como los dos *pericones* yacentes en la parte de abajo, en los que se combina el encaje con tela pintada de seda o algodón.

Otro abanico curioso en esta vitrina es uno de *truco*, que también combina una banda de seda pintada en la parte inferior con otra de encaje por arriba, las varillas son de madera con forma de serpentina y parecen llevar muy pocas; en realidad se sobreponen dos a dos y, si el abanico se abre hacia la izquierda en vez de hacia la derecha, estas varillas se separan y el abanico parece romperse en pedazos, quedando de nuevo bien al abrirlo correctamente. Podemos imaginar a algún caballero demudado tras coger el abanico de la chica y equivocarse al abrirlo.

En la segunda vitrina central están los abanicos orientales, con mayoría china. Abundan los abanicos llamados "de 100 caras" cuyo país es de papel llevando los numerosos personajes de la decoración vestidos de seda aplicada y caras de mar-

fil pintado. Entre ellos hay uno con varillaje de marfil "telescopico" (una parte de las varillas se introduce dentro del país y las guardas o palas cuando el abanico está cerrado para reducir su tamaño). También podemos ver dos abanicos cabriolet, así llamados por asemejarse a las ruedas del vehículo del mismo nombre, con dos o más países concéntricos. Son asimismo admirables los varillajes de filigrana metálica esmaltada y los lacados de diversos tipos, incluidos los de colores.

Los trabajos de los varillajes son notables, igualmente, en los abanicos de la tercera vitrina central, de los siglos XVIII y XIX, sobre todo en los de aquel, en cuyos países se mezclan los motivos occidentales con otros chinos, varios de ellos con notable calidad de pintura, por ejemplo el decorado con finísimos motivos pompeyanos.

Al llegar al siglo XIX vemos cómo las pinturas van siendo sustituidas por litografías o grabados así como bordados de lentejuelas, y el tamaño del abanico se reduce considerablemente por el cambio social que se originó en la Revolución Francesa y el nuevo crecimiento de la burguesía.

Surgen también los varillajes de bronce dorado con incrustaciones de piedras semipreciosas. Hacia mediados de siglo el abanico vuelve a crecer hasta llegar a los grandes *pericones*, y se reduce de nuevo al comenzar el siglo XX.

Pero de las demás vitrinas no resalta-

ré ningún abanico para no resultar prolija. Aún así, les insto a admirarlos al igual que los demás, apreciando tanto la variedad de la colección como la de los materiales y formas de decoración que hacen del mundo de los abanicos algo tan fascinante y atractivo a pesar de ser considerados "un arte menor".

En cuanto a la exposición en sí, hay que alabar, y desear que se cumpla, el propósito de cambiar los

abanicos expuestos cada dos meses para su mejor conservación. Alguno de estos cambios podría aprovecharse para sustituir los antiguos soportes metálicos por otros que no lo sean, así como numerar las piezas y poner algún cartel explicativo.

En todo caso lo que sí sería muy de desear es que se corrigiesen algunos pequeñísimos pero graves detalles como son los alfileres que pinchan algunos abanicos para sujetarlos y algún pedacito de cinta adhesiva (que es posiblemente la peor cosa que podemos poner sobre algo que queremos conservar). Por último, y siendo restauradora de abanicos, tengo que decir que sería muy bonito que se emprendiera la tarea de la restauración de la colección que fue abordada parcialmente en 1968-69. Los abanicos expuestos han sido seleccionados, además de por su representatividad de toda la colección, por su buen estado de conservación, y aún así hay varios que agradecerían un poco de atención especial.

Pilar Manrique es restauradora y pintora de abanicos.

Publi-reportaje

Ojos bajo control

La visión del pequeño empieza a desarrollarse antes de su nacimiento. Después, cuando cuenta con pocos días de vida, ya intenta enfocar y seguir con la mirada los objetos luminosos en movimiento. Sin embargo, debido a que su aparato visual no está completamente maduro y a que no todas las enfermedades oculares presentan síntomas evidentes fáciles de reconocer, no resulta sencillo darse cuenta de si sus ojos le permiten tener una visión correcta de las cosas.

Alrededor de su primer año es aconsejable llevar al pequeño al profesional de la visión porque entonces su aparato visual ya está en condiciones de poderse controlar.

El calendario de visitas en un niño será:

1º control: Alrededor del primer año sobre todo si en la familia hay personas con problemas visuales. 2º control: A los 3 años. Es una visita muy conveniente porque el niño ya colabora en el examen y en caso de necesitar tratamiento las perspectivas de éxito pueden ser muy buenas. 3º control: Alrededor de los 5 o 6 años, en este momento se valora el rendimiento visual de cara al compromiso escolar. Muchas veces un mal rendimiento escolar es síntoma de una dificultad visual.

lejos

distancia media

cercas

Para que vea bien a cualquier distancia, en MULTIÓPTICAS tenemos la mejor solución. Las lentes progresivas INDO. Cómodas y eficaces. Para que se olvide de la vista cansada. Además con nuestra tarjeta MULTIÓPTICAS podrá hacer el pago en tre cómodos meses, sin recargo. Y tendrá la posibilidad de conseguir puntos Travel Club. Llámenos y le informaremos en el 900 34 35 36.

INDO LENTES PROGRESIVAS  TODAS LAS DISTANCIAS EN UNA SOLA GAFA

LENTES PROGRESIVAS
La distancia más cómoda entre 3 puntos:

 MULTIÓPTICAS RIBOLEN

Nº 1 EN SERVICIOS OPTICOS

C/ Gobernador, 56 (esq. Almíbar)
Tel. Fax: 892 11 25 - ARANJUEZ

Formada por un grupo de danza, un equipo de tiro con arco y la Asociación de Amigos de Aranjuez

Una delegación cultural de Le Pecq visita Aranjuez

Redacción. Banderas de Francia y España inundarán durante este fin de semana las calles de Aranjuez. El motivo: treinta y un ciudadanos de Le Pecq Sur Seine visitan nuestra localidad este fin de semana, dentro de los diferentes actos de hermanamiento que nuestra localidad ha venido celebrando con los vecinos galos. A su llegada a Aranjuez, los alpicoides serán hoy viernes recibidos por las autoridades municipales y las familias ribereñas que les van a dar alojamiento durante su estancia.

La delegación de Le Pecq está formada por un grupo de danza moderna, un equipo de tiro con arco y por varios componentes de la Asociación de Amigos de Aranjuez en Le Pecq, incluido su presidente.

Entre las actividades que la delegación tiene previsto realizar el sábado se encuentra un recorrido turístico por el Real Sitio, un paseo en barca por el Tajo y una cena oficial con la Asociación de Amigos de Le Pecq en Aranjuez, que también contará con la presencia de autoridades locales.

Ya el domingo y aprovechando el partido de liga que el Aranjuez CF disputará en el estadio de El Deleité se celebrarán una serie de actividades deportivas que incluirán varias exhibiciones de tiro.

En cuanto al grupo de danza, el domingo a las siete de la tarde ofrecerá una actuación en el Centro Cultural Isabel de Farnesio en el que estará acompañado por la Coral de la Asociación de Amas

de Casa de Aranjuez.

La visita se dará oficialmente por concluida el lunes, con una fiesta campera en el hipódromo de El Legamarejo en la que se realizarán exhibiciones de equitación.

TOROS

La Peña "Niño de Aranjuez" organiza un ciclo de conferencias taurinas

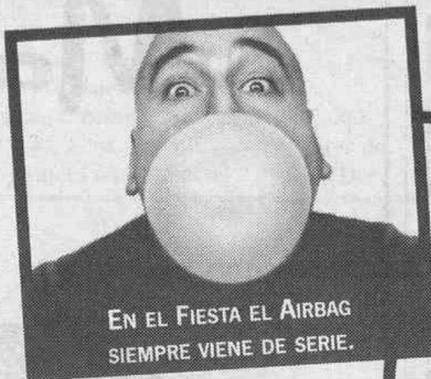
Redacción. La peña taurina ribereña "Niño de Aranjuez" ha organizado un ciclo de conferencias-coloquio, naturalmente centradas en el mundo del toro, que se celebrarán los próximos días 4 y 11 de noviembre en su sede social de la

Casa Atarfe. La primera conferencia, que será impartida por el doctor José Antonio González Marañón, tendrá como tema central "El toro bravo".

La conferencia del día 11 presentará a José Luis Albacete Mo-

lina, que hablará sobre la "Reglamentación Taurina desde la perspectiva del Delegado de la Autoridad".

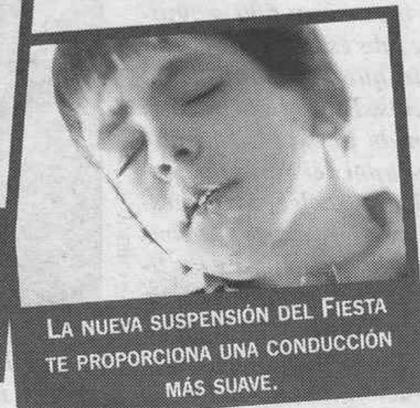
Ambas conferencias tendrán lugar los días 4 y 11 a las ocho y media de la tarde.



EN EL FIESTA EL AIRBAG SIEMPRE VIENE DE SERIE.



LOS NUEVOS FAROS HALÓGENOS DEL FIESTA MEJORAN LA VISIBILIDAD EN TODAS LAS DIRECCIONES.



LA NUEVA SUSPENSIÓN DEL FIESTA TE PROPORCIONA UNA CONDUCCIÓN MÁS SUAVE.

Descubre los nuevos Fiesta 16V



FIESTA QUARZ CON AIRBAG Y DIRECCIÓN ASISTIDA
POR 1.445.000 PTAS.

Oferta de la Red de Concesionarios Ford de Madrid, válida hasta el 31 de octubre de 1997. I.V.A., transporte e impuesto de matriculación incluidos. Gastos de matriculación no incluidos. Oferta no acumulable con otras campañas. Descuentos promocionales y Plan Prever del Gobierno ya aplicados.

BREVES

Recital flamenco

El sábado 25 a las once y media de la noche, Niño del Gastor (Cádiz), ofrecerá un recital flamenco en la Tertulia Flamenca Antonio Mairena, acompañado a la guitarra por Antonio Benito.

Juan Carlos Rodríguez Búrdalo recitó sus poemas en Pinto

La Asociación Encuentro de Aromas de Pinto recibió el pasado miércoles la visita de Juan Carlos Rodríguez Búrdalo, director del Aula de Poesía "José Luis Sampedro", que ofreció en la casa de la Cultura de esta localidad un recital de sus poemas escogidos.

Zarzuela

La Compañía Lírica Villa de Madrid ofrece hoy viernes un recital de zarzuela en el Aula de Cultura de Caja de Madrid.

Cobusa

Concesionario Oficial para Aranjuez y comarca

ABRIMOS SÁBADO TARDE

Ctra. Andalucía Km. 43.800 - ARANJUEZ Tel. 891 15 74 - 891 00 07 Fax. 892 11 19

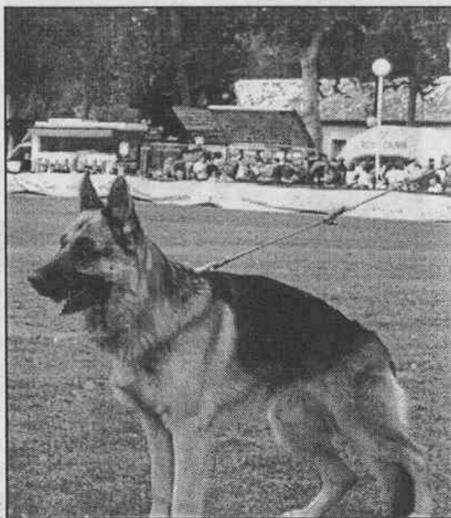


Fin de semana de perros



Uno de los magníficos ejemplares que se presentaron a la exposición, durante una de las pruebas.

Redacción. Aranjuez vivió el pasado fin de semana dos días de perros. No se asusten. Nos referimos a la Exposición Especial Española de Perros de Pastor Alemán que se celebró en las instalaciones de la Real Sociedad Hípica, donde se mostraron 600 magníficos ejemplares de esta popular raza de perros y a la que asistieron cerca de 8.000 personas. Esta era la decimo novena edición de la exposición que el Real Club Español del Perro de Pastor Alemán (CEPPA) celebra en nuestro país y fue valedera para el Campeonato de España de Belleza y los títulos honoríficos de Vencedor, Vencedora y Selección. Asimismo se puso en competición la clasificación para el Campeonato Nacional Real CEPA y el Trofeo Príncipe de Asturias, que elige al mejor macho nacido en España. La exhibición se dividió en siete modalidades de concurso: cachorros A (entre 5 y 9 meses), cachorros B (en-



Fotos: CHEMA TEJEDA

tre 9 y 12 meses), muy jóvenes (entre 12 y 18 meses), jóvenes (entre 18 y 24 meses), trabajo (a partir de 1 año), grupos de cría (de 4 a 6 perros de ambos sexos) y grupos de reproductores (6 o más perros hijos del mismo semental y de, al menos, dos hembras distintas).

En la fiesta de Radio Fuga, ...

Redacción. El pasado viernes Radio Fuga presentaba en el Muelle su programación de invierno, con las actuaciones de Poder Latino y Pro-hate, dos de los grupos más punteros de Aranjuez, muy acordes con la plural programación que desde hace doce años ha emitido Radio Fuga.

Los dos grupos, que actuaron sin ningún ánimo de lucro, descargaron toda su potencia desde el mini escenario de El Muelle, un escenario en que hacía demasiado tiempo que no pisaba la música en directo.

Poder Latino preparó nuevos *samplers* para presentar su nuevo CD, "En la Casa, tras cinco largos años de escenarios", porque está allí en el Hip-hop más ortodoxo, pero en su propio *rollo*, a la venta ya en los puntos de venta autorizados.



Un momento del concierto de Poder Latino, que presentó su nuevo CD durante la fiesta.



Blocky, uno de los cantantes de Poder Latino, durante su actuación en El Muelle.

Una fiesta de una de las iniciativas que aún perduran en Aranjuez, a pesar de las dificultades económicas que no han permitido el despliegue de las posibilidades de Radio fuga, algo, por otra parte, acorde con su propia filosofía.

Pero si hay algo que define a la Radio Fuga como una emisora plural e independiente, ha sido su originario fin, y la capacidad para adaptarse a los distintos pareceres de los socios que han pasado por la asociación en todo este tiempo.

Massimo Dutti

Man & Woman

Este otoño lo

"Massimo..."

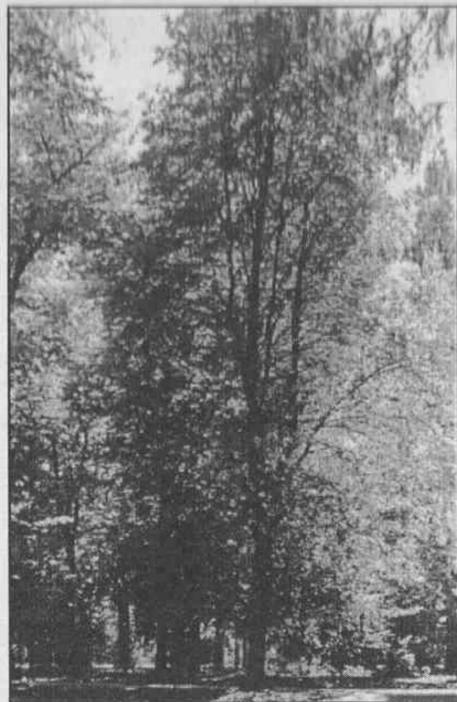


Massimo Dutti

Man & Woman

Avd. Infantas, 10
28300 Aranjuez

☎ 892 22 95



Ejemplar de carpe

Dos casuarinas olvidé mencionar la semana pasada, y no tenemos tantas como para olvidar los dos ejemplares mejores. También en Las Aves, calle del Faisán, en la manzana número uno: una pareja de diferente sexo, muy juntas, pletórica de frutos la planta femenina y por esta razón con ramaje menos espeso: la energía gastada en producir tantas infrutescencias implica una merma en la producción de ramillas. La planta masculina es la casuarina más grande y frondosa de Aranjuez. Así pues, no son siete, sino nueve los ejemplares de Aranjuez.

De los secarrales y arenales donde pueden vivir las casuarinas pasamos a las zonas más frescas donde viven las especies de la familia *Betulaceae*, árboles y arbustos de hoja caediza, flores monoicas (recordad: flores de distinto sexo en la misma planta) agrupadas

Carpe (*Carpinus betulus*)

en amentos las productoras de polen, más de 150 especies agrupadas en seis géneros que se distribuyen por regiones de clima templado y frío del Hemisferio Norte.

El carpe (*Carpinus betulus* L.) es un árbol espontáneo de los bosques caducifolios y mixtos de Europa central y sudoeste de Asia. En España crece en el lado oeste de los Pirineos. Es un bello árbol que llega a alcanzar 30 m. de altura, con una característica corteza de color gris, lisa. Las hojas son muy parecidas a las del olmo, diferenciándose de éste en la base de la lámina: simétrica en el carpe, y asimétrica en el olmo. Ostentan en otoño un magnífico color amarillo. Las flores masculinas se agrupan en amentos colgantes que brotan a la vez que lo hacen las hojas; las femeninas se convierten en infrutescencias que contienen semillas parecidas a lentejas estriadas longitudinalmente, cubiertas por involucros con tres lóbulos que no son otra cosa que las brácteas acrecidas que envuelven las flores, y que permiten su dispersión mediante el viento.

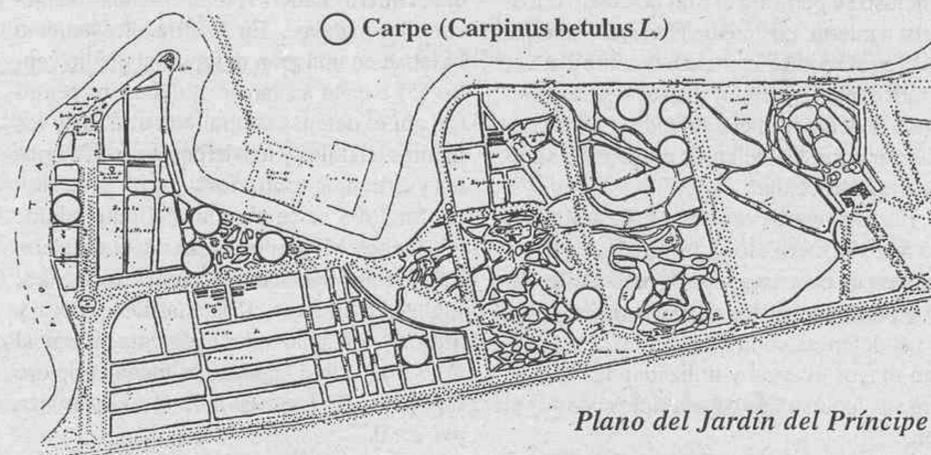
El lento crecimiento de este árbol da un mayor valor a los magníficos ejemplares de los dos jardines principales de Aranjuez. Des-

de primeros años del siglo XVIII están los carpes dándonos la sombra de su amplia copa. Fue el primer Esteban Boutelou, abuelo del tracista del Jardín del Príncipe, Pablo, quien, según su bisnieto Claudio, *diseñó, dirigió y plantó los jardines de San Ildefonso, acreditando tanto zelo y conocimiento del Arte, que mereció el aprecio de la Europa, y la distinción de que el Rey le nombrase Superintendente de sus huertas y plantíos de Aranjuez, sin que por eso dexara de ejercer el empleo de Jardinero Mayor de S. Ildefonso*. Este primer Esteban, repito, fue el introductor en Aranjuez de plantas comunes en París, y así nos llegaron: tillones (tilos), charmillas (carpes), hayas, castaños de Indias, aceres y algunas especies más. Nuestro árbol fue utilizado por primera vez en el Parterre, cuando se formó en el primer tercio del siglo XVIII; y fue también el primer Esteban Boutelou quien dirigió la plantación, según nos informa Quindós, siguiendo, desde luego, el plano de Esteban Marchand. Unos setos altos, recortados, rodeaban lo que actualmente es la fuente Ceres, y que en aquella época se llamaban *charmillas*, nombre derivado de la palabra francesa

charmille, diminutivo de *charme*, que es como en Francia se conoce al carpe. Es curioso cómo esta palabra también significa *encanto, atractivo que seduce, sortilegio*; y no es casual que la sombra y forma del carpe tenga un especial «encanto». Las charmillas desaparecieron del Parterre en los primeros años del reinado de Carlos III, hacia 1760, y con ellas los tilos que tanto agradaban a Felipe V; llegaron en su lugar los olmos, absurdamente recortados, que duraron hasta la octava década del siglo XIX; pero los carpes ya se habían diseminado por los jardines.

El carpe es árbol que detesta los trasplantes, y no precisamente por tener una raíz pivotante: el Larousse nos informa que en esta especie raramente sobrepasan las raíces el medio metro de profundidad. Es un dato que me ha chocado, pero lo cierto es que se ve en algunos ejemplares de los jardines cómo las raíces tienden a extenderse cerca del suelo.

En los últimos diez años se han plantado ejemplares de la variedad *fastigiata*, o quizá sea la variedad *columnaris*, no estoy seguro, ya que son variedades muy parecidas en ejemplares jóvenes, pero que difieren en anchura de copa cuando son árboles viejos. También se ven ejemplares jóvenes de copa simétrica y redondeada que podrían ser de la variedad *globosa*.



○ Carpe (*Carpinus betulus* L.)

Plano del Jardín del Príncipe

Relación de carpes en Aranjuez 3-8-97

Jardín del Príncipe	
Jardín Español	12
Narciso	23
Chinescos	13
Taruguito	10
Hexágono	8
Jardinillos	18
Rincón de Aparicio	3
Jardín de la Isla	32
Pozo de la Nieve	4
Total	123

Recuento realizado por Francisco Marañón

AHORA MÁS
MAXCOOP
POR MENOS

*En Maxcoop, la calidad va para arriba...
... y los precios para abajo.*



4 + 1L.

349



83

BRICK-1L.



410 gr.

69



900+200gr.

499

Oferta válida del 21 al 29 de octubre

C/ Abastos, 6 ARANJUEZ

Servicio a domicilio

No cerramos a mediodía

En Aranjuez: C/ Foso, 110 - 114

Avd. de Loyola, 3 - 4

En San Martín de la Vega: Pl. de la Unión, 4

Sistemas de juego (2ª parte)

Benito Córdoba

Los Sistemas de Juego siguieron evolucionando a la vez que lo hacía el Reglamento del Fútbol. Si bien los sistemas más antiguos... inicial (1-1-9), inglés (1-1-2-7) y escocés (1-2-2-6) tuvieron poca vigencia, es de justicia reconocer que el sistema piramidal (1-2-3-5) perduró a lo largo de muchos años.

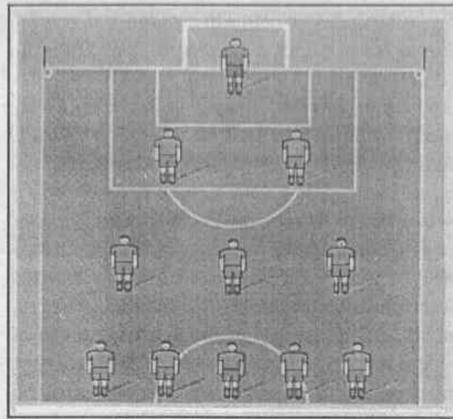
La regla del fuera, también llamada del *offside*, influye notablemente en el sistema de juego a emplear, teniéndose que adaptar el juego a la reglamentación vigente; téngase en cuenta que en 1866 la regla del *offside* establecía que debía haber al menos tres oponentes entre el atacante y la portería, en 1925 se modifica y de tres se pasa a dos oponentes entre atacantes y portería.

Sistema piramidal. 1-2-3-5 (un portero, dos defensas, tres medios, cinco delanteros).

Durante el periodo comprendido entre 1980 y 1985, son nuevamente los escoceses, quienes, intentando dar mayores posibilidades al juego de equipo, retrasan un delantero, se pasa de dos medios a tres.

Con este sistema se consigue una ocupación más racional del terreno de juego a la vez que se consigue un centro del campo con mayor amplitud y más posibilidades de apoyos, así como un mayor equilibrio entre atacantes y defensores.

De los dos defensas, uno se adelantaba un poco para aprovechar la regla del fuera de juego y a la vez para apoyar al centro del campo, el otro se ocupaba de marcar al delantero centro. Normalmente la defensa permanecía en la zona media del propio campo



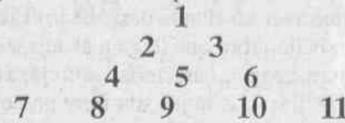
Sistema piramidal

para despejar los balones que no eran controlados por la línea media.

La línea media se fortalece con el llamado "medio centro", auténtico artífice del juego, apoyaba a los defensas y a los delanteros e incluso se permitía el lujo de efectuar disparos a puerta. Los medios laterales, aunque más retrasados se incrustaban entre los extremos e interiores, apoyaban al ataque y ayudaban a defender persiguiendo a los extremos para que los defensas no dejaran su línea desguarnecida.

Los delanteros atacaban en tromba, todos a la vez, pero eso sí, los interiores se retrasaban un poco en apoyo del delantero centro y para recoger los despejes defectuosos de las defensas contrarias; los extremos tenían mayor libertad y utilizaban las bandas para sus incursiones y posteriores centros al área.

La numeración de los jugadores correspondía con su ubicación el terreno de juego, se ve perfectamente la pirámide:



La facilidad con que los zagueros hacen incurrir a los delanteros contrarios en el fuera de juego, propicia innumerables detenciones del juego y hace que se modifique dicha norma en el reglamento, pasando de tres a dos defensores entre los atacantes y la portería, lo que propicia el nacimiento de otro sistema de juego que analizaremos la próxima semana, la WM de Herbert Chapman.

El sistema piramidal (1-2-3-5) sufrió pequeñas variaciones en algunos países... En algunos países como Italia, los interiores (8 y 10) bajaban hasta casi la línea de defensa en busca de balones y los extremos (7 y 11) y el delantero centro (9) se encargaban de ejecutar las jugadas... En Austria, el sistema lo basaban en una gran defensa, el medio centro (5) bajaba a marcar al delantero centro (de ahí el defensa central con el nº 5) y los medios laterales y los defensas a los interiores y extremos contrarios.

En 1908 se celebra la 4ª Olimpiada de los Juegos Modernos en Londres (Inglaterra), Participan cinco selecciones nacionales: Inglaterra, Francia, Holanda, Dinamarca y Suecia, utilizando todas el sistema piramidal (1-2-3-5), adjudicándose la medalla de oro Inglaterra al vencer en la final a Dinamarca por 2 a 0.

HOCKEY PATINES

Pleno de los equipos ribereños

Victoria aplastante de los benjamines por 42-0

Redacción. El equipo benjamín del colegio Apóstol Santiago consiguió un tanteo escandaloso al vencer por 42-0 al Fuencarral. Esta jornada hubo pleno de los equipos del colegio Apóstol Santiago, ya que ganaron los tres conjuntos.

A más de un gol por minuto así iban marcando los benjamines del Apóstol Santiago en el partido que les enfrentaba al Fuencarral. El marcador final 42-0 deja clara la superioridad del equipo ribereño.

El equipo infantil también obtuvo una clara victoria al vencer por 11-0 también al Fuencarral. Y para rematar la faena los alevines vencían por 8-3 al Aluche.

Pleno en una jornada que pasará a la historia del hockey ribereño por la victoria de los benjamines sobre el Fuencarral por 42-0.

Los héroes de este partido que pasará a la historia fueron: porteros: Rafael y Javier; jugadores: Camilo: 4 goles, José: 13 goles, Jorge: 14 goles, Héctor: 8 goles, Alberto: 3 goles. Desde estas paginas felicitamos a todos los componentes del Club Apóstol Santiago de Hockey sobre Patines.

ASTRA MERIT 1.6i

Con un DESCUENTO fuera de lo normal.

355.000 Ptas.*

INCLUYE PLAN PREVER

AIRBAG

ELEVACIONES ELECTRICAS

CIERRE CENTRALIZADO

DIRECCION ASISTIDA

Y ADEMÁS, DOBLES BARRAS DE PROTECCION LATERAL, RADIOCASSETTE STEREO CON 6 ALTAVOCES, INMOVILIZADOR ELECTRONICO ANTIRROBO, PANTALLA MULTIFUNCION: DIAL RADIO, TEMPERATURA Y HORA

HAY UN ASTRA MERIT 1.6i 3p. por

1.575.000 Ptas.*

*Precio recomendado fabricante. Transporte, IVA, impuesto matriculación y descuento promocional incluidos. Gastos de matriculación no incluidos. Oferta válida Península y Baleares para año-modelo 97 1/2 hasta fin de stock. Plan Prever incluido.

OPEL 
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

ABIERTO
SABADOS TARDE
DE 17 A 20 HORAS

**CENTRO SUR DE
AUTOMOVILES**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 891 25 75 / 892 11 26
ARANJUEZ (Madrid)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA

FÚTBOL 3ª DIVISIÓN GRUPO VII Jornada 9ª

El líder resiste

Moscardó 3 - Aranjuez 3

Óscar Flores. El Aranjuez CF resiste ante la adversidad de las últimas semanas: expulsiones, lesiones y penaltys errados y sobre todo que lleva 3 empates consecutivos: Amorós, San Fernando y Moscardó.

Moscardó: Juan Carlos, Blanco (Canguro), Carrasco (Polo), Galán, Puncho, Vaquero, May, Fèrez, Santi, Antonio (Pino), Javi Navas.

Aranjuez CF: Parra (1), Zapata (2), Pedro (2), Cacharra (0), Camacho (1), Testa (2), Sergio (3), Sierra (2), Villa (1), M. Ángel (2), Pirri (2).

Sustituciones: M- 67: Pozo (2) por Sierra. M-82: Juanma (1) por Pirri. M- 92: Laderas (s.c) por Sergio.

Goles: 1-0 (13'), Javi Navas. 1-1 (51'), Sierra. 2-1 (60'), Javi Navas. 3-1 (73'), Canguro. 3-2 (80'), Villa de penalty. 3-3 (85'), Villa de penalty.

Árbitro: Mata Molina: regular. Amonestó por el Moscardó a Juan Carlos, Blanco, Canguro, Carrasco, Galán, Puncho, Fèrez, y por el Aranjuez: Camacho, Pedro y expulsó por doble amonestacion a Cacharra en el minuto 38.

Estadio: Román Valero. Unas 250 personas.

El Aranjuez CF sigue de líder a pesar de tanta adversidad, sin poder contar con sus dos delanteros titulares, Damián y Edu; sumar una expulsión más este domingo, le de Cacharra; errar un penalty, que ya es el segundo que se falla en esta liga, (Damián en Amorós). Con todos estos condimentos, el líder resiste ante tantos problemas que le surgen cada semana. El encuentro estuvo vibrante y lleno de alternativas. El Moscardó comenzó muy fuerte en los primeros 15 minutos, en los que dispuso de varias ocasiones claras, además de marcar su gol. Los hombres de José Antonio Fernández no encon-

traban su ritmo de juego, hasta que a partir del minuto 20 de juego, empezaron a dominar y encadenar jugadas muy meritorias a cargo de Sergio que a la postre fue el mejor del partido. El encuentro siguió con un Moscardó que jugaba a oleadas y un Aranjuez que tocaba la pelota con más sentido. A pesar de todo, los hombres de Manolo Gallego conseguían una distancia en el marcador de dos goles, ya en el segundo tiempo, que parecía inalcanzable. Pero a base de calidad, empuje y solidez el Aranjuez consiguió empatar el partido.

El Mejor del Partido: Sergio. Una semana más viene el bravo centrocampista del Aranjuez, que lleva una temporada excelente a base de buen juego y velocidad que hace del jugador ribereño el hombre más en forma del equipo. En Usera demostró su valía a base de esfuerzo y calidad. Esta es su tercera semana que sale en este espacio.



El domingo, entrada gratis al Aranjuez-Torrejón

Redacción. El domingo y, con motivo de la visita a Aranjuez de una delegación cultural de la localidad hermana de Le Pecq, el Aranjuez CF va a celebrar una jornada de puertas abiertas en la que los aficionados ribereños podrán asistir gratis al partido de liga que el Aranjuez disputará en el estadio de El Deleite contra el Torrejón. Los jugadores del equipo local soltarán globos como símbolo del hermanamiento entre las dos ciudades.

Además, en el descanso del en-

cuentro la Academia Especial de la Guardia Civil de Aranjuez ofrecerá a los asistentes una exhibición de tiro con arco que incluirá la presentación de una nueva modalidad de este deporte. Al final del encuentro será el equipo de Le Pecq el que ofrecerá una exhibición para el público.

La visita de Le Pecq terminará el lunes con la celebración de una fiesta campera en el hipódromo de El Legamarejo en la que también se realizarán exhibiciones de equitación.

LA CANTERA DE ARANJUEZ

Preferente: Aranjuez B 2- El Álamo 3.

Juvenil: Áncora-Aranjuez 5- Villaviciosa 0

Juvenil B: Arroyomolino 3- Aranjuez 3.

Juvenil C: Aurora 4- Ancora- Aranjuez 1

Cadete Preferente: Leganes 2 Ancora- Aranjuez 0.

Cadete B: At. Pinto 4- Aranjuez 1.

El CD Sitio Aranjuez: Juvenil A: Sitio A.3- Miraflores 4.

Juvenil B: Valdemoro 2- Sitio Aranjuez 0.

Cadete A: Sitio A 11- Getafe 0

Cadete B: Sitio A: 1- Brunete 1.

Infantil A: Arroyo 1- Sitio A. 1

Infantil B: Los Cuarenta 7- Sitio A 2.

Aelvin: Sitio Aranjuez 5- Navalcarnero 1.

FÚTBOL-SALA

Liga local de fútbol-sala

Resultados 2ª jornada

Bar Juani 3 - Autesc. Aranjuez/Mesón el Jamón 6
Cafetería Aparicio/Los Mellizos 4 - Rasca Pub Ven aquí 2
Taberna El Gato 3 - Monzón/Gas Martín 3
Marcos La Precisa 2 - EASA Espacio Industrial 2
Normavisión T-21 Descansó

Puesto	Equipo	Clasificación				PUNTOS
		Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	
1º	Caf. Apa. C. Melli.	2	2	0	0	4
2º	Aut. Ara. M. Jamón	2	2	0	0	4
3º	Espacio Industrial	2	1	1	0	3
4º	Bar Juani	2	1	0	1	2
5º	Marc. La Precisa	1	0	1	0	1
6º	T. Gato Ch. Candy	2	0	1	1	1
7º	I. Monzón G Mart.	2	0	1	1	1
8º	Rasca Pub V. Aquí	2	0	0	2	0
9º	Normavisión T21	1	0	0	1	0

LIGA LOCAL DE FÚTBOL

Resultados Jornada 4ª

Onyx 4 - Ven Aquí 0
El Gato Ar. Tobi 4 - Auxcon 4
Saloom 4 - Enosa 2
Iberseñal 4 - Pub Aldea 3
Abraxas-Sasakus 4 - Sagitario 1
M. Capitán 5 - M. González 2
C. Bepeca 3 - Normavisión T21 4

Clasificación

Puesto	Puntos
1º Saloom	8
2º M. Capitán	8
3º Auxcom	7
4º Normavisión T21	6
5º T.Gato Ar. Tobi	6
6º Iberseñal	6
7º Abraxas-Sasakus	5
8º Onyx Aseos Urb.	3
9º Cocina Bepeca	3
10º Enosa	3
11º Pub Aldea	1
12º M. González	0
13º Pub Ven Aquí	0
14º Sagitario	0

LIGA LOCAL DE FÚTBOL-SALA INDEPENDIENTE

Resultados Jornada 4ª

Grupo I

Bar Las Torcas 3 - I. Aranjuez 5
T. El Gato 3 - Atl. Independ. 2

Clasificación

Puesto	Puntos
Inm. Aranjuez	4
Taberna El Gato	3
Bar Las Torcas	1
Atl. Independiente	0

Grupo II

CEE/Rel. Arribas 1 - J. Martín 8
B. Sotanito 0 - Peña Numancia 8

Clasificación

Puesto	Puntos
Peña Numancia	3
Javier Martínez Carnic.	3
GEE/Relojería Arribas	2
Bar Sotanito	0

Grupo III

Gualtrapas Sur 4 - P. Dep. Onti. 4
P. El Cervanero 5 Normavisión T21 4

Clasificación

Puesto	Puntos
Dep. Ontígola	3
Pes. El Cervadero	2
Normavisión T21	2
Gualtrapas Sur	1

Grupo IV

Agfa Gevaert 2 - Pub Minaya 8
Kronos/Las Cañas 1 - C. Aranjuez 2

Clasificación

Puesto	Puntos
Pub Minaya	4
Com. Aranjuez	2
Kronos/Las Cañas	1
Agfa Gevaert	1

Limpiezas MORALEJA S.L.

- ☆ Especialistas en primera limpieza
- ☆ Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
- ☆ Pulidos y Abrillantados
- ☆ Limpieza de fachadas

C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ
Tel. 892 20 21- Móvil 908 42 75 46



JORMA SPORT

Pesca - Armería - Trofeos

TODO PARA LA CAZA

C/ Nazaret, 12, 28350 - Ciempozuelos
Tel. 801 53 80



Cafetería

APARICIO

ESPECIALIDAD:

DESAYUNOS CON CHURROS "RICOS RICOS"

LECHE - ZUMO DE NARANJA NATURAL

C/ CUARTELES, 2 - TEL. 892 16 16 - ARANJUEZ



Marisquería VIENA

Gran variedad en toda clase de mariscos y tapas variadas

Mariscada 2 personas
(Bigaros, pechos, nécoras, gambas, langostinos, buvey o centollo, 2 cigalas y 4 langostinos a la plancha)

4.500 pta.

C/ Almíbar, 157 - Tel. 892 48 54 - Aranjuez

Parrillada 2 personas
(Bogavante o langosta, carabineros, cigalas, langostinos, gambón, navajas, almejas, mejillones y sepia)

5.500 pta.

HIPER TEXTIL

Mari-Javi

C/ Foso, 99 - Aranjuez
Tel. y Fax. 891 34 56
Móvil 908 50 86 79

Estamos en Las Cañas

Nos puedes encontrar en los mercadillos de:
Aranjuez - Ocaña - Yepes
San Martín de la Vega
Colmenar de Oreja

BALONCESTO 2ª NACIONAL

Nueva cancha, otra victoria

B. Hyundai Aranjuez 65 - Villablanca 56

Redacción. Primer partido y primera victoria del Club Baloncesto Hyundai Aranjuez, en la cancha del Pabellón del Doménico Scarlatti.

Exitosa inauguración para el Club Baloncesto Hyundai Aranjuez del pabellón del instituto Doménico Scarlatti. Tampoco el público se quiso perder el primer partido de los hombres de Julio Nieto en su nueva cancha. Víctor Martínez, concejal de Deportes del Ayuntamiento de Aranjuez, también vivió en directo la primera victoria del B. Hyundai Aranjuez en el Pabellón del Instituto Doménico Scarlatti.

Con esta victoria, el equipo de Aranjuez sigue en lo más alto de la clasificación, con cuatro partidos ganados y uno perdido. Esto será clave para el desarrollo posterior de la competición. El partido se vivió con una gran intensidad por parte de los dos equipos,

-y por los seguidores de ambos equipos también-. La clave de la victoria de los hombres de Julio Nieto, fue la intensidad defensiva y la concentración de los jugadores. A ello que hay que sumar la confianza en sí mismos, producto de los buenos resultados, que semana a semana va aumentando. Otras de las claves en el marcador final estuvo en los cinco triples de Coronado, junto con los 21 puntos del base Rainero, así como con la brega incansable de Manolo Martínez. Todo ello sumado a la actitud general de equipo hizo posible doblegar al conjunto contrario.

Tras esta victoria el Baloncesto Hyundai Aranjuez sigue como líder de su grupo empatado con el Colmenar.

BALONCESTO

LIGA LOCAL DE BALONCESTO, Senior masculino

Resultados 1ª jornada

Taller Zamorano 43 - Pub Forum II 45
 Informex 36 - Pub Forum 59
 BC Alambique 48 - Calzados La Oca 55
 La Esquinita 67 - Dorado - Don Bocata 59
 Deportes Tadeo 72 - Infoges 43
 Pastelería Parras 36 - Farma Shopping 54
 Cafetería Aparicio 32 - Óptica Lohade 67

Puesto	Equipo	Clasificación			Puntos
		Jug.	Gan.	Perd.	
1º	Óptica Lohade	1	1	0	2
2º	Deportes Tadeo	1	1	0	2
3º	Pub Forum	1	1	0	2
4º	Farma Shopping	1	1	0	2
5º	Calzados La Oca	1	1	0	2
6º	La Esquinita	1	1	0	2
7º	Pub Forum II	1	1	0	2
8º	Taller Zamorano	1	0	1	1
9º	Dorado-D. Bocata	1	0	1	1
10º	BC Alambique	1	0	1	1
11º	Past. Parras	1	0	1	1
12º	Informex	1	0	1	1
13º	Infoges	1	0	1	1
14º	Caf. Aparicio	1	0	1	1

NUEVA APERTURA
viernes 24 de octubre



LOCAL CLIMATIZADO GRAN PANTALLA DE TV
 BUENA MÚSICA - BOCADILLOS CALIENTES
 Abrimos todos los días en: C/ San Pascual, 95 - ARANJUEZ

FÚTBOL-SALA

Liga local de fútbol-sala Junior

Resultados jornada 1ª Grupo 1

Recreativos Torres 3 - Bar de Copas 6
 Bazar Toledo Idea 0 - Multy Sport 3
 Cercama 1 Caja Rural de Toledo 6
 H. Textil Marijavi 0 - A. S. Vicente Paul 10
 Snooker 2 - Auto Esc. Europa 6
 Electricidad Stuart

Líder: Caja Rural de Toledo

Resultados jornada 1ª Grupo 2

Suministros Alforo 1 - Pícola 13
 Bar Roldan 1 - Santi 5
 Multi ópticas Ribolen 4 - Sport Nati 3
 Zambra 0 - Sita 14
 Casa Jacinto-Ferretería Arfe 1 - Muebles Capitán 14

Líder: Muebles Capitán

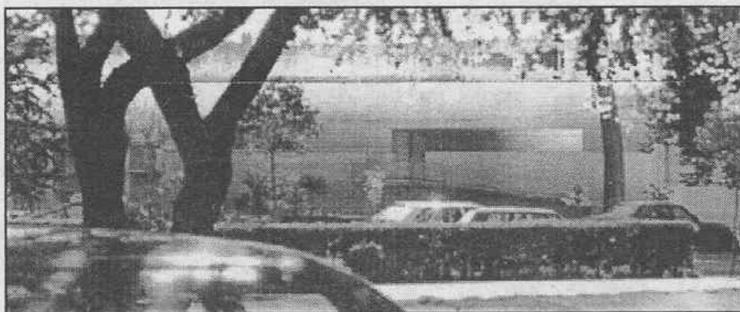
Resultados jornada 1ª Grupo 3º

Taller Nuestro Mundo 2 - Óptica Lohade 6
 S.N.C.F. 1 - Normavisión T21 7
 Jomar 0 - Marisquería B. Antón 3
 Frioterm 1 - Daewoo 1
 Cervecería Baviera 1 - Video Club Inasa 5
 Bar Miniaturas 2 Muebles de cocina Misira 5

Líder: Normavisión T21

El Instituto Scarlatti cede su pabellón para ligas y actividades deportivas del Ayuntamiento

Redacción. El Ayuntamiento de Aranjuez otorgará una subvención anual al centro, para mantenimiento, vigilancia y reparaciones, de 2.000.000 de pesetas.



Al fondo el pabellón del Doménico Scarlatti que acogerá liga locales y otras actividades deportivas

Redacción. El Ayuntamiento de Aranjuez y el Instituto Doménico Scarlatti firmaron esta mañana un convenio de colaboración para el uso y la gestión del Pabellón Deportivo de este centro, acogido al Plan de Extensión de la Educación Física y el Deporte Escolar en los Centros Docentes no Universitarios existente ante la Comunidad de Madrid y el Ministerio de Educación.

Este acuerdo contempla que el Ayuntamiento podrá utilizar las instalaciones deportivas del Instituto para las diversas ligas y actividades que organice de lunes a viernes de siete y media de la tarde a once de la noche y los fines de semana según las necesidades.

Durante el horario escolar el

uso será exclusivo del centro y entre las tres y media a las siete y media de la tarde también tendrán prioridad los alumnos del Doménico Scarlatti.

El convenio también establece que el Ayuntamiento de Aranjuez otorgará una subvención anual al centro, para el mantenimiento, vigilancia y reparaciones ordinarias, de 2.000.000 de pesetas.

Para el seguimiento del convenio está prevista la creación de la Comisión de Uso y Gestión entre ambas partes. La firma se realizó a cargo del alcalde de Aranjuez, José María Cepeda y el director del Doménico Scarlatti, Amadeo Fernández Almodóvar, a las once y media en el Ayuntamiento de Aranjuez.

BALONMANO

Desigual suerte de los equipos del A. Santiago

Redacción. Este fin de semana comenzaron las competiciones para los equipos de balonmano del colegio Apóstol Santiago. Sólo ganó uno de ellos, el de la categoría senior, que se impuso al SAFA Madrid por 14-19. El equipo cadete perdió claramente frente al Club Balonmano Getafe por el marcador de 8-18. Pero sin duda el equipo que peor suerte tuvo fue el juvenil, que perdió por un solo gol de diferencia 26-27, contra el Virgen de Europa.

MATCHBALL

Baloncesto:

Preferente: Grupo D.

Estudio 66; Aranjuez 78.

Categoría Senior Grupo A.
 Aranjuez- Encinas de Boadilla.

Suspendido por incomparecencia de los árbitros.

Categoría Cadete:

Jornada 1ª Grupo 1ª

Arcangel 47; B. Aranjuez 65.

Próxima Jornada

Senior: B. Chinchon- Aranjuez

Cadete: Aranjuez- Aluche

Atletismo, 1ª Jornada de Cross:

Categoría renacuajo femenino:

1ª Sandra Martín; Santiago

2ª Esmeralda García; SAFA

Categoría renacuajo masculino:

1ª Álvaro Lazareno; Santiago

2ª Jonathan Gaznacho; S. Fernando

Categoría benjamín femenina:

1ª Analia Requena; Santiago

2ª Marta Serrano; Santiago

Categoría benjamín masculino:

1ª Borja Gil; Loyola

2ª David Rodríguez; Santiago

Categoría alevín femenino:

1ª Sheila Aleida; Loyola

2ª Gema Mª Úbeda; Santiago

Categoría alevín masculino:

1ª Borja Aguado; Santiago

2ª Álvaro Miguel; Santiago

Categoría infantil femenino:

1ª Itziart Ruano; Doménico

2ª Noelia Florín; Loyola

Categoría infantil masculino:

1ª Raúl Aguirre; Santiago

2ª Ángel Ruiz; Loyola

Categoría cadete femenino:

Nerea Ruano; Doménico Scarlatti

Paloma Baeza; SAFA

Categoría cadete masculino:

1ª José Mª Márquez; Loyola

2ª David Pascual; Apajés

Cafetería EL PARQUE (junto a Pavía)

MENÚ 1:

1 Kg Chuletas de Cordero
 1 Tortilla
 ensalada, pan, vino y casera
 3.000 pta.

Próxima Apertura del nuevo salón - comedor

Prueba nuestro menú del día
COMERÁS COMO EN CASA

MENÚ 2:

1 Conejo al Ajillo
 1 Tortilla
 ensalada, pan, vino y casera
 3.000 pta.

Especialidades de la casa: Chorizitos al infierno - Patatas Bravas - Gambas gabardina Bacalao Rebozado fritura de pescado - pescaditos adobados variados. Y muchas raciones más...

RECETA DE LA SEMANA

Por Pablo Calle, Chef de El Faisán
Lasagna de carne y jamón

- Ingredientes:**
- 300 gr. de jamón serrano
 - 6 huevos de codorniz
 - Cebolla
 - Ajo
 - Parmesano 150 gr.
 - 6 rebanadas de pan
 - 300 gr. de carne picada

Se prepara la carne como si fuera para albóndigas. Se preparan láminas muy finas con esta carne y se dora a juego muy fuerte, hasta que sea posible trabajar con ellas sin que se deshagan. Freímos las rebanadas de pan, poniéndolas en papel absorbente, para que no tenga nada de aceite. La cebolla la doramos, cortada en juliana, junto al ajo, muy picado y la reservamos. El jamón lo freímos un poco. Preparamos las rebanadas de pan alternando la carne, el jamón y la cebolla. Hay que procurar que no quede demasiado grande. Los huevos de codorniz los freímos y los colocamos encima de la lasagna. Rallamos el parmesano por encima y le metemos a gratinar.

Cocina selecta



Menús diarios

El Faisán
CAFÉ - RESTAURANTE

C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

HORÓSCOPO



ARIES
Del 21-III al 20-IV
Periodo favorable para las relaciones personales y profesionales. Tendrá la iniciativa en reuniones y proyectos de trabajo. En el amor, no te empeñes en imposibles. Puedes perder un tiempo precioso en historias que no merecen la pena.



TAURO
Del 21-IV al 21-V
Etapa expansiva, con nuevas aspiraciones y proyectos de largo alcance. Tendencia en no reparar en gastos para conseguir algo que desea mucho. Sentimientos positivos, deseos de disrutar de la vida y de sus amigos. Te sentirás feliz y lleno de amor.



GÉMINIS
Del 22-V al 21-VI
Periodo de inquietudes emocionales, bien sean derivadas de las relaciones personales o bien de la tensión y agobio que sentirá en el trabajo. En el amor, tiempo de cambios. Conocerá a alguien que le ayudará a cicatrizar viejas heridas.



CÁNCER
Del 22-VI al 22-VII
Vivirá momentos de incertidumbre en todos aquellos asuntos que le preocupan. Tiene que relajarse y darse cuenta de que sólo se vive una vez y que a veces es necesario tirar la casa por la ventana y enfrentarse desnudo al mundo.



LEO
Del 23-VII al 23-VIII
Deje de rugir tan desesperadamente. No pretenda ser el centro del universo. Comparta con los demás no sólo sus penas, también las alegrías. Procure cuidar su bolsillo porque pueden venirle gastos no previstos. En el amor, piensa en tí antes que nada.



VIRGO
Del 24-VIII al 23-IX
Está muy excitado y exuberante y lamentará más que nunca ocuparse de cosas tediosas. A veces le gustará estar tranquilo en su hogar y que las cosas se serenen, pues se sentirá agotado. Será un periodo intenso en viajes y relaciones.



LIBRA
Del 24-IX al 23-X
Alguna complicación o conflicto en sus intereses profesionales. Tenga cuidado con las palabras, los papeles y los viajes. No cometa imprudencias. En el amor, cálmate un poco. La gente que te rodea se está empezando a cansar de tu mal humor.



ESCORPIO
Del 24-X al 22-XI
Podrán surgir conflictos en sus relaciones profesionales o personales y tendrá, probablemente que enfrentarse a una situación que le desagradará mucho. Trate de permanecer en su sitio y no se amilane ante los hechos.



SAGITARIO
Del 23-XI al 21-XII
Necesitas dormir y descansar más. Tu cuerpo empieza a sentirse agotado con tanto ajeteo y tantas salidas. Procura centrarte un poco más, porque puedes tener problemas con tu pareja, con tus amigos y hasta con tu familia.



CAPRICORNIO
Del 22-XII al 20-I
Buen momento para recibir apoyos o sugerencias que le serán muy útiles para encarar próximamente sus asuntos de manera agradable y también rentable. Mayores deseos de independencia, actitudes de confianza en si mismo. Un diez en el amor.



ACUARIO
Del 21-I al 19-II
Esta semana será decisiva en el amor. Si quiere conseguir la estabilidad que busca debe apostar fuertemente por esa persona. Una aventura puede convertirse en todo un proyecto de vida común. Está difícil, pero inténtelo.



PISCIS
Del 21-II al 20-III
Es momento de sentar la cabeza y prestar más atención al entorno familiar. Sus seres más queridos le echan de menos, sobre todo, por las noches. No renuncie a su espíritu aventurero, pero haga compatible el trabajo con el placer.

EL DIAL DE ARANJUEZ



RADIO ARANJUEZ
89.3 FM

Lunes a viernes
7,50, 8,20 y 8,55 h. Información Local
11 h. Hoy por hoy Aranjuez. Santoral. Las cañañuelas
12,05 h. Intermedio cultural
12,15 h. Rincón de las quejas
12,30 h. Aranjuez y comarca
12,45 El rincón mágico
13,05 h. Información Regional
13,05 Aranjuez y comarca vivir para ver, agenda, efemérides, concursos
14,05 h. Información Regional
14,15 h. Información Local
15,10 h. Ser deportivo
Sábados
12,05 h. A vivir que son dos días
14,15 h. Hora 14
Domingo
11 h. Carrusel regional



ONDA ARANJUEZ
107.8 FM

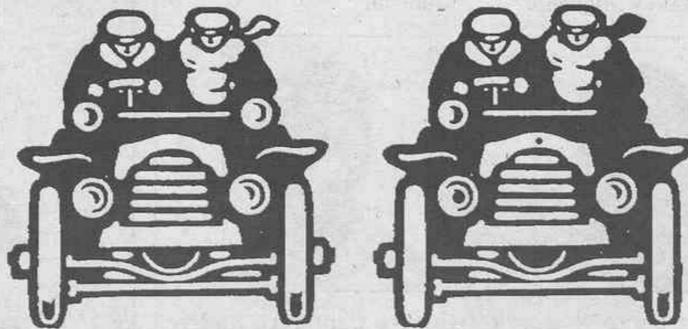
Lunes a viernes
8,30 h. A primera hora
9 h. Directamente con María
10 h. Aranjuez Día a día
12 h. Teléfono del oyente
12,30 h. Música a la carta
13 h. directamente con María 2ª edición
14 h. Informativo Crónica 2
14,30 Crónico 2
Deporte
15 h. Todo música
19 h. Agua viva (lunes)
Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles)
20 ha. Todo música
sábados y domingos
Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música



RADIO FUGA
90.7 FM

Jueves
20h. Musical
21 h. Rock en fuga
22.30 Cierre
Viernes
20 h. Mangazine
22 h. Takikardia
00 h. Cierre
Sábados
11 h. La brigada del vicio
12 h. Sabática
13.30 h. Continuidad
14.30 h. Días de tren y lluvia
17 h. El té de las cinco
18 h. La punta de la aguja
20 h. El sonajero
21 h. Cierre
Domingo
11h. Radio Familiar
13 h. Siempre igual
16 h. La morada de Gárgamel
18 h. Días de vino y rosas
19 h. El talón de Aquiles
20 h. Continuidad
22 h. La farola del Boulevard
23 h. Yo te escucho
24. h. Cierre

Juego de los Siete Errores
Estos dos dibujos aparentemente iguales, en realidad no lo son. Busca las siete diferencias.



SOLUCIONES AL NÚMERO ANTERIOR



El Crisol

Un texto para la reflexión seleccionado por Conrado Pantoja

Si comprendes, las cosas son como son.

Si no comprendes, las cosas son como son.

Anónimo

TELÉFONOS DE INTERÉS

ARANJUEZ

SANIDAD	
Centro de salud	892 25 82
Cruz Roja	891 02 52
Trat. anti-alcohol	892 25 99

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

RENFE	891 02 02
Autobuses	891 01 83
Taxis	891 11 39
Correos y telé.	891 11 32

SEGURIDAD CIUDADANA

P. Local	891 00 22
P. Nacional (091)	891 03 77
Guardia Civil	892 00 86
Protección Civil	892 36 86

OCIO CULTURA Y DEPORTE

Camping	891 13 95
Centro Cultural	892 43 86
Polideportivo	891 19 16

OTROS SERVICIOS

Ayuntamiento	891 00 55
Patrimonio	891 13 44
Cáritas	892 39 81
OMIC	892 26 05
OCRE	891 20 44
Unión Fenosa	406 80 00
Juzgados	891 01 67
Oficina de Turismo	891 04 27
INEM	892 40 86
EL ESPEJO	892 22 28
Radio Aranjuez	
Cadena SER	891 74 40

TELÉFONOS GRATUITOS

Ayuda contra la Droga	900 16 15 15
Tel. del fumador	900 02 37 83
Atención emergencias	900 10 03 37
Fundación anti-Sida	900 11 10 00
Orientación a Mujeres	900 19 10 10
Tel. del Niño y Adolescente	900 20 20 10
Información Tributaria	900 33 35 55
Ayuda Automovilista	900 10 08 99
Teleruta	900 12 35 05
Información INEM	900 39 99 99



FARMACIAS DE GUARDIA -ARANJUEZ-

- Viernes, 24 Av. Loyola,9
- Sábado, 25 C/ Gobernador, 79
- Domingo, 26 C/ Gobernador, 89
- Lunes, 27 C/ Cuarteles, 124
- Martes, 28 C/ Gobernador, 79
- Miércoles, 29 C/ Stuart, 78
- Jueves, 30 C/ Gobernador, 89

Gente

CUMPLEAÑOS



Este joven mocete se llama Raúl Pinto y cumplió 21 años el pasado día 13 de octubre. Le felicitan especialmente su hermana Silvia, sus padres, hermano, abuela y, por supuesto, su sobrino Miguel Angel.



Esta preciosidad de mujercita, Beatriz Seguido Martiney cumplía hace unos días 2 añitos. Una fecha que no han querido olvidar sus padres, abuelos y tíos que le envían un beso enorme, además de desearle un feliz cumpleaños.



Soledad Rubio Ruiz cumplirá años el próximo lunes 27 de octubre. Su amiga de la infancia Beatriz, su marido José y su guapísima hija Alba le desean que pase un feliz día de cumpleaños y le envían un cariñoso abrazo.



Este jovencito tan serio y guapeton, Javier Rodríguez López, cumplió 15 años el pasado 14 de octubre. Dentro de muy poquito tendrá que empezar a utilizar la espuma de afeitar para ligotear los fines de semana. Sus padres, familiares y amigos le felicitan.



Se busca a esta chica. Si alguien la encuentra, que no olvide felicitarla el 2 de noviembre porque cumple, nada más y nada menos que 23 añitos. Por el momento, se han adelantado en la búsqueda y captura Bea, Pablo, Alma, Carol, Llanos y Miguelito.



Yolanda Juarez Ferreiro cumple el próximo domingo 26 de octubre 22 años. Le felicitan su amiga Carmiña, Alessandro, Simone, Luca, sus familiares y su amado Toni. Por supuesto, también todas sus clientas de la Peluquería "Glamour".



La familia Cantarero ha pasado un mes de septiembre inmerso en celebraciones cumpleaños. Oscar, el hijo mayor cumplió 20 años. Su novia Estrella, sus amigos David, Mario y Matamoros y sus padres le felicitan y le envían un fuerte abrazo.



Honorio Cantarero Zarco cumplió el pasado mes de septiembre unos cuantos añitos. Su mujer, Isabel Rodríguez, sus hijos y toda su familia aprovechan la ocasión para felicitarle, aparte del frasco de colonia, el llavero y la caja de puros que le regalaron.



Gustavo Cantarero Rodríguez cumplió hace unos días 15 años. Sus amigos Ivan, Alex y esa "novieta" que se ha echado en Madrid le desean muchas felicidades. Por cierto, su padre dice que es un tanto revoltoso y que le gustan mucho las francesitas.

Bodas en el Real Sitio



El pasado 18 de octubre contraían matrimonio en la localidad vecina de Villaconejos, Javier y Nuria. Después, se desplazaban al Real Sitio y Villa de Aranjuez para celebrar su boda y, de paso, como es costumbre, inmortalizar su amor en el Jardín del Principe... Así de guapísimos y enamorados posaban delante del objetivo de nuestro amigo José Ortíz.

¡¡Enhorabuena!!

Esta encanto de criatura que duerme tan placidamente se llama Clara. El próximo domingo, 26 de octubre, cumplirá su primer mes. Sus padres, Jesús y Alicia, son las personas más felices del mundo desde que ella nació.



Curiosidades:

Al nacer los bebés suelen medir 50 cms el niño y 48 la niña. Durante el primer año de vida el aumento total es de 21cms, aproximadamente (de 10cms el primer semestre y otros 10 durante el segundo). Entre el cuarto y el quinto año el bebé dobla su propia estatura alcanzando un metro de altura, la triplica a los quince años si es niño y a los trece si es niña.



FIESTAS INFANTILES

Si tienes hasta 12 años

¡CELEBRA TU CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!

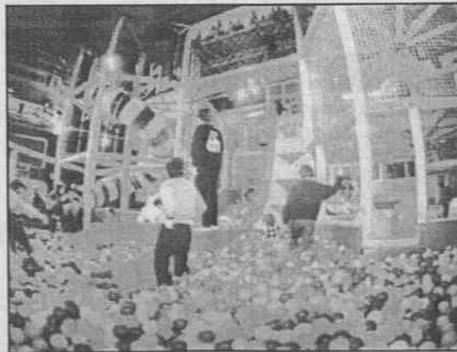
BAUTIZOS
VISITAS DE COLEGIOS
COMUNIONES...

Lo pasaremos GENIAL

PARQUE TEMÁTICO DE OCIO INFANTIL

*Si eres libre como un tigre y sientes la llamada de la selva, ven a jugar con nosotros y correrás tus mejores aventuras.
* Tenemos: toboganes, lianas, piscinas de pelotas, puentes colgantes, cafetería... y todo de la mano de personal especializado.

*Ven a jugar, será **BILL** veces más divertido.



INDIANA BILL
C/ del Rey nº 29. ARANJUEZ

cl del Rey	cl San Antonio	cl Capifán	Est. Autobuses
	cl Infantas		

Tel. 892 21 79 y 892 45 17

ESCUELA DE DISEÑO Y MODA

CORTE Y CONFECCIÓN

Prepara tu futuro
¡¡Ya!!

Vanessa Durán
Sistema Julia González

Matrícula abierta

Inauguración
4 de noviembre

C/ Stuart, 136 ARANJUEZ (Madrid) - Tel. 892 15 11

COTILLEOS del corazón

No querías caldo, toma dos tazas.- No hemos salido todavía de la resaca de la boda de la Infanta Cristina (por cierto, la Casa Real ha desmentido rotundamente su

estado de buena esperanza) con el deportista Iñaki Urdangarín y ya estamos metidos nuevamente en los ruidos de la vicaría. Esta vez, prueba suerte Manuel Díaz, "El Cordóbes y lo hace con la guapa Vicky Martín Berrocal. Como regalo de bodas el diestro taurino le ha regalado un impresionante Mercedes descapotable color plata, valorado en unos 7 millones de pesetas.

MENSAJES



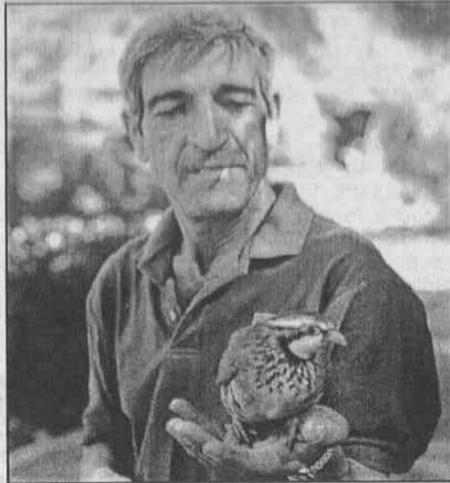
● El próximo 29 de noviembre Yoli y Toni celebraran su segundo aniversario como pareja. Tienen un sueño y muchos planes serios. Por lo pronto, ya se han comprado el piso. Ahora les falta una lavadora, la cocina, una plancha, la tele, una cama... Y les sobra mucho amor. Por eso Yoli no ha dudado en utilizar el correo de "El Espejo" para decirle a Toni que es el hombre de su vida. Aunque tampoco se olvida de sus sobrinas, Elizabeth, Miriam y Patricia, a las que adora

● ¡Hola, me llamo Manolo! Soy mayor de edad y estoy soltero. Me gustaría conocer chicas que sean simpáticas y que les guste bailar salsa. Si deseáis contactar conmigo escribid a "El Espejo". Allí os facilitarán mi dirección y número de teléfono; Animaros, que no muerdo!

Vivir de las Flores.- El ex de Rosario, Carlos Orellana, está atravesando una inmejorable racha profesional que pasa por su faceta como actor y su consolidación como modelo profesional en España. Este mes aparece en portada y en un reportaje en páginas interiores de la revista Rainbow, orientada al público homosexual.

La nueva cara de la moneda.- Los británicos llevaban trece años viendo la misma cara en las monedas de su país. Se trataba de un retrato de la reina Isabel II de Inglaterra tal y como era en 1985 pero, según anunció hace unos días Buckingham Palace, a partir del 1 de enero de 1998, aparecerá la efigie de la monarca tal y como es actualmente.

Ellos y sus MASCOTAS



Si raro es ver pasear a un perro y a un gato, más extraño todavía resultaría contemplar a una perdiz disfrutando de la compañía del mejor amigo del hombre. Ella, Peque, y él, Bose acuden diariamente a su cita en el barrio de las Aves. El milagro del entendimiento ha sido obra de José Mª Aranega Marín. Si los animales logran entenderse, los hombres ¿por qué no?



¡Ojo al dato!

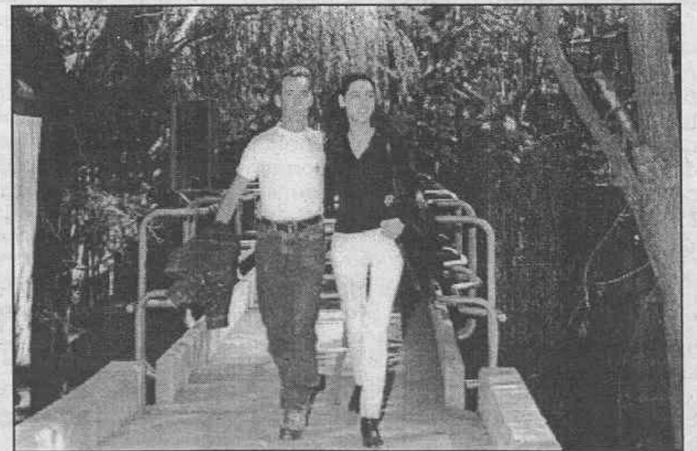
El número de solteros en Estados Unidos se ha duplicado en veinte años. Son ya 44 millones los adultos en "edad de merecer", aunque sólo el 20 por ciento se muestra partidario del voto perpetuo de soltería. El resto busca desesperadamente el amor y al socorro de estos acuden desde agencias de matrimonio, seminarios con títulos tan elocuentes como "Ja, ja, ja, aprende a ligar con tu sonrisa o "Encuentra a tu media naranja a través de la hipnosis" hasta publicaciones cada vez más especializadas que tienen el objetivo de superar las barreras y obstáculos de la soltería. Entre éstas, se encuentra el libro que han publicado recientemente Ellen Fein y Sherrie Schneider, un auténtico manual de viejas y apolladas reglas que están causando furor en los USA, sobre todo, entre las féminas.

Primera Regla: no muestres demasiado interés, pónselo difícil. Que te persiga si es que te ha conocido en una fiesta, no le des tu teléfono a las primeras de cambio.

Segunda Regla: espera a que sea él quien muestre sus cartas. Al fin y al cabo, eran ellos los que salían de caza... Lo peor que puedes hacer una presa es rendirse sumisamente. Hay que amagar y no dar, como hacen las ciervas. Darle la vuelta al juego y cantar al final, victoriosas. "Deje que me persiguiera, al final fui yo quien se cobró el trofeo de caza".

Tercera: nunca quedéis a mitad de camino; haz que venga a recogerte a tu casa o a la salida de tu trabajo. Séptima: no aceptes salir un sábado si no te lo ha pedido antes del miércoles. Undécima: no esperes a que sea él quien diga adiós, déjale siempre con hambre de más... Y así hasta 35 "mandamientos". El número 15, por ejemplo: pospón el sexo todo lo que puedas (o aguantes). Por lo menos un mes después de la primera cita o hasta estar convencida de sus verdaderas intenciones. Si al final, te pone "peros" dale un ultimátum: "Son las reglas; si quieres las coges y si no las dejas".

Posdata: Ella hizo todo lo contrario y le funcionó.



El Espejo de MODA

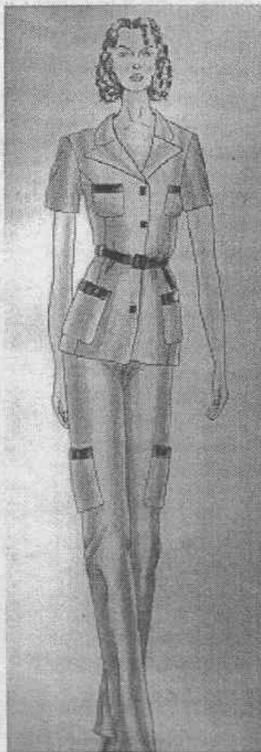
Textos y diseño: Vanessa Durán

Tejidos: El cuero y el ante irrumpen con fuerza esta temporada. Los dos apliques de piel también están muy presentes, sobre todo, en abrigos y chaquetas. Tejidos cálidos como el punto, tweed, los paños, terciopelo, contrastes de lana y transparencias.

Colores: tonos apagados, toda la gama de grises y marrones es la apuesta para esta temporada. El negro, imprescindible, ahora desfila más insistentemente y para combatir estos días de frío nada mejor que colores vivos como el rojo para transmitir optimismo. El morado también tiene un hueco importante en las pasarelas.

Accesorios: los zapatones están siendo desplazados por un gusto más clásico. Los botines con tacón cuadrado, no muy alto, botas altas, por la rodilla y de tacón fino, zapatos con cordones, sandalias con tacón alto.

Los bolsos son pequeños, rectangulares, con asas para llevarlos en la mano, en diversos materiales, predominando el ante y la piel. En general una moda que refleja un gusto por lo clásico combinado con el estilo moderno y adaptable a cualquier edad.



FERRYLUZ



SUMINISTROS INDUSTRIALES

Ferretería - Material Electrónico

C/ Stuart, 168 - Tel. 892 55 49 - ARANJUEZ

Hamburguesas - Perritos - Meriendas



¡CELEBRA TUS FIESTAS DE CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!

C/ Postas, 22 - Tel. 892 38 63- ARANJUEZ

ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet

Prensa Aranjuez S. L.
Tel. (91) 892 22 28

Pisos alquileres

Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

Ocaña. Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

Ocaña. Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., 2 terrazas, cocina, calefacción central. 50.000 pta./mes. Tel. 8913509

Se alquila piso completamente amueblado en C/ Moredas ("Las Palomitas"). 3 dormitorios, salón gran cocina, baño completo, armarios empotrados, calefacción, ascensor. 8923734

Se alquila apartamento amueblado en "Las Cañas". Nuevos calefacción y agua caliente central. Parquet. Ascensor. Posibilidad de plaza de garaje Tel. 8923734

Se alquila pisos amueblados de 2 y 3 dormitorios 55.000 pta./mes. Zona centro, avd Plaza Toros y Colonia de Cables. 8923734

Se alquila piso C/ Concha 95 m2. 3 dormitorios, salón cocina y baño. Sólo 50.000 pta./mes (incluida la comunidad). 8923734

Se alquila piso en "El Pinar de Aranjuez". A estrenado. 4 dormitorios, 2 baños, salón y cocina. Plaza de garaje y trastero. Ascensor. Calefacción. 8923734

Aranjuez. Se alquila piso en residencial Las Palomitas, cocina y baño amueblados. 50.000 pta. más comunidad. Tel. 8918678

Se alquila piso en polígono Plaza de Toros, 3 dormitorios, salón con terraza, cocina con terraza acristalada. Baño completo. 8923734

Se alquila piso amueblado, C/ Jesús, 2 junto a colegio y polideportivo, 100 m2, todo exterior, con vistas, terraza, calefacción 3 dormitorios. 55.000 pta. Tel. 8917199. Tardes

Aranjuez: Alquiler piso amueblado 3 dormitorios, 2 baños. Nuevo Aranjuez 50.000 pta. Tel. 8915027

Pisos Venta

Ciempozuelos. Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613 7.500.000 pta.

Ciempozuelos. Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Próxima construcción de viviendas en Aranjuez. Zona centro y zona ambulatorio. Posibilidad de plaza de garaje. Reserve ya su piso a precios inmejorables. 8923734

Valdemoro. Plaza la Piña, 140 m2, 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

Aranjuez. Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m2, 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

Ocaña. Se vende piso, c/ Norte, 170 m2 precio a convenir. Tel. 6873732

Alicante. Se vende o alquila casa, 221 m2, parcela de 4000 m2. 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

Yepes. Se vende piso. Pl. Santa Teresa. 45.000 pta. Tel. (925) 155008

Se vende piso c/ San José 32, 70 m2. Reformado. Tel. 8924936. Tardes

Madrid. Se vende piso en Av. San Diego, reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Se vende piso venta de pisos C/ Faisanes. Totalmente reformado, calefacción y aire acondicionado. Cocina amueblada exterior, 3 dormitorios, salón, cocina, baño y terraza. Para entrar a vivir. 8923734

Se venden pisos en C/ Stuart. 2 y 3 dormitorios. Parquet, calefacción, exteriores. 8923734

Aranjuez. Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779

Se venden estudios y apartamento en C/ Foso. Entrega inmediata. Ascensor, calefacción y agua caliente central. Magníficos precios.. 8923734

Aranjuez. Se vende

piso en grupo INASA. Tel. 8913924

Se vende piso en C/ Postas, 3 dormitorios, salón, baño completo y cocina amueblada. trastero. Galería acristalada en la cocina y terraza en el salón. Céntrico. Sólo 9.500.000 pta., 8923734

Se vende ático en C/ Postas. Edificio nuevo. 70 m2. 2 dormitorios, salón, baño completo y cocina amueblada. Calefacción. Céntrico. Sólo 8.500.000 pta. 8923734

Se vende piso bajo en C/ Ntra. Sra. de la Azucena. 3 dormitorios, salón, cocina, baño, calefacción, patio. Precio muy interesante. 8923734

Aranjuez. Se vende piso completamente reformado, en C/ Capitán Planta Baja, 2 dorm., salón muy grande. Tel. 8914927

Ciempozuelos. Se vende piso completamente reformado, en el centro urbano y buena comunicación. 120 m2, 4 dorm., 1 baño completo, 1 aseo, salón comedor, cocina, parquet, 2 terrazas amplias, 2 armarios empotrados y ascensor. Tel. 929142129

Aranjuez. Vendo piso nuevo, C/ Príncipe de la Paz. 20 93 m2 útiles, 3 dorm., 1 baño, 1 aseo, cocina amueblada, armarios forrados, calef. individual de gas, trastero. Tel. 5822121 (mañanas laborables)

Se vende piso en C/ 1º de Mayo. Totalmente amueblada. Carpintería interior de roble. Puerta blindada, calefacción. Para entrar a vivir. 8923734

Se vende piso en Ocaña. 3 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, 3 terrazas. Todo exterior. Ascensor. A estrenar. 8923734

Se vende piso zona Las Aves, reformado. Precio a convenir. Tel. 8913723 y 8920148

Se vende casa, 2

plantas en C/ Rosa. Planta baja: recibidor, salón-comedor, cocina y baño. Planta 1ª: 3 dormitorios con a/a. céntrica. 8923734.

Se vende piso en Glorieta 1º de Mayo nº 9, calefacción, aire acondicionado y cocina amueblada. Muy económico. Tel. 8921672

Chalet. Venta Alq.

Atención. Próxima construcción de chalets en Aranjuez. También venta de parcelas. Aproveche esta magnífica oportunidad de adquirir la vivienda que siempre ha deseado a unos precios inmejorables. ¡Infórmese ya!. 8923734

Colmenar de Oreja. Se vende vivienda unifamiliar, semi-nueva, 120 m2, terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 10.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

Venta de chalet en Ontigola. A estrenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propano. Precio interesante. 8923734

Seseña Nuevo. Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m2 de patio, hall, 4 dorm., cocina, baño, salón. 12.500.000 pta. Tel. 8936155

Se vende chalet individual en El Mirador. Vistas inmejorables. Calefacción, a/a, parcela ajardinada, piscina. 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. 8923734

Benidorm. Alquiler apartamento con piscina y aparcamiento, precio económico. (96) 5864882-989 623226

Se vende chalet en "Los Girasoles". Magnífica oportunidad. Mejoras de gran

calidad. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje, calefacción... Tel. 8923734

Atención 2 últimos chalets en Jardín Narváez. 3 plantas, 5 dormitorios. Marmol, parquet, climatit, calefacción... Entrega abril 1998. Por sólo 21.950.000 pta. Tel. 8923734

Chalets en Aranjuez. Desde 15.750.000 pta., 4 dormitorios, 2 baños, aseo, salón, cocina, porche y garaje. Materiales de 1ª calidad. Calefacción ¡A la venta ya la 3ª fase!. 8923734

Residencial Ontigola. Vendo chalet pareado 2 dormitorios en parcela de 300 m2. a estrenar. Tel. 7726954

Solares y parcelas

Venta de fincas rústicas, (regadío y secano de 7.500 m2, 1.100.000 pta.; 2.250 m2, 700.000 pta.; 2.375 m2, 500.000 pta.; 5.125 m2, 800.000 pta.; olivar, 800.000 pta. Tel. 8912800

Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación. Tel. 8936427

Aranjuez. Se vende parcela de 2.500 m2 en Aranjuez. Tel. 929130408

Aranjuez. A 10 km. Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m2 cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.

Se vende en Aranjuez terreno de 1581 m2 con nave de 277 m2, y terreno de 1800 m2. Ambos entre las dos carreteras, en la zona de concesionarios de automóviles. Buenos accesos. Precio interesante 8923734.

Se vende finca de regadío en "Las Infantitas". 37.380 m2. Con casa de 3 hab., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gasoil. 8923734

Urb. Nuevo Chin-

FOTOCOPIAS EN COLOR



Revelado en Color
Foto Carnet al instante
Reportajes

C/ Almibar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ



URGE
Economista responsable condiciones a convenir. Enviar historial

apdo. correos 45 28300 Aranjuez chón (MADRID) los servicios puerta particular. Se venden parcelas nº 112 de 1215 m2 y nº 113 de 1270 m2. Bien situadas, legalizadas. Llamar en horas de comidas. Tel. 6187783

Colmenar de Oreja. Se venden cinco parcelas (juntas) 3809 m2, excelente situación, totalmente urbanizadas para edificar chalets. Se pueden vender juntas o por separado. A buen precio. Tel. 8913509

Se venden fincas rústicas. Secano y regadío. Precios muy interesantes.. 8923734.

Plazas de Garaje

Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768

Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504

Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8921275

Se alquila plaza de garaje, c/ Alpacés, 27. Tel. 8913420 (de 1 a 3 y noches hasta las 11)

Locales. Venta Alq.

Alquiler de ofici-

¡Ven a repostar en AÑOVER!

EUROSUPER SIN PLOMO

BP ALOD-GASOLINERA

... en movimiento para ti.

nas en pleno centro de Aranjuez. En la Plaza del Ayuntamiento. Magnífica ubicación para su negocio. 8923734

Se alquila local en C/ Almibar, céntrico. Posibilidad de altillo para almacén u oficina. Casi 5m de fachada. 8923734.

Aranjuez. Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m2 en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Posibilidad negocio de hostelería. 8923734

Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52

a 118 m2. Posibilidad de unión. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. Buena relación pta./m2. 8923734

Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m2. Precio muy interesante. 892 3734

Venta y alquiler de locales comerciales en el centro de Aranjuez. Posibilidad de arrendamientos con opción a compra. precios muy interesantes. Tel. 8923734

Se alquila local c/ Cuarteles. Planta baja. Ideal para oficina. Cons escarpate y aseo. 8923734

Motor

Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

Vendo Opel Kadet GSI 2.0, o cambio por furgoneta pequeña. Tel. 8925163 (noches)

Profesionales

Veterinario Julian Jiménez del Cerro.

FOTO - VIDEO ORTIZ



LOS REPORTAJES DE BODAS MÁS ORIGINALES

C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ

Tel. 892 55 63 - 891 66 92

Gane fácilmente DINERO EXTRA

Ofreciendo a sus amistades y compañeros de trabajo Alta gama de Perfumes y Cosméticos Franceses con muestras gratuitas. TOMÁS Tel. gratuito 900-181-535

CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ

Abierto mañana y tarde sábado sólo mañana

URGENCIAS 24 h.

Tel. 907 70 75 78

Ecografía - RayosX
Hospitalización
Complementos
Peluquería

C/ Olmos, 3 ARANJUEZ

Tel. 892 41 16



API
nº 1207
RIBERCASA
INMOBILIARIA

COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS

Asesoramiento jurídico y fiscal
Gestionamos su crédito
Hasta el 100% desde la "Entrada"

Con la colaboración de:
UNIÓN DE CREDITOS INMOBILIARIOS U.C.I.

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torreveja...)

C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. **ARANJUEZ** - Tel. 892 37 34
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

Alquilo apartamento todo amueblado (muy coqueto) con vistas a Plaza de Toros
Tel. 892 24 76
A partir de las 20 h.

Residencial de Ontígola
Se vende chalet individual, 4 dorm., 3 w.c., salón doble, piscina y garaje.
Tel. 908 801 729

Profesora titulada imparte clases de flauta travesera
Tel. 891 54 65

Reformas de albañilería.
Solado. Alicatado. Yeso. Enfoscado. Tabiquería. Y toda clase de albañilería.
Tel. 892 08 67
Móvil 907 62 88 47

Se venden pisos en perfecto estado Frente la Plaza de Toros Duplex 134 m² patio de 84 m² ático, 80 m² de terraza solarium
Tel. 891 48 21

REAL CORTIJO DE SAN ISIDRO
Se vende chalet 2 plantas. 3 dorm., gran salón, comedor, cocina, baño y aseo. Gran patio y jardín delantero, garaje.
MUY BONITO
Tel. 8925005

Gracias tus CDs en ESINUSIC
TRANDATA®
Consolas • CD-ROM • Audio
Desde 1.500 pta. IVA incluido
Capitán, 117 - Aranjuez
Tel. 8913095 - Fax 8912648

Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545
Clínica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578
Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569
Se ofrece electricista oficial de 2º 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473
Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535
Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572
Licenciada con experiencia da clases particulares a domicilio de primaria y ESO. Tel. 907-344676

Varios
Cocker Spaniel inglés, negro y fuego, particular. Machos y hembras, nacidos el 1-6-97, pedigree, vacunados y desparasitados. Tel. 989 462563

Consulta médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital 1, bajo A. Tel. 8924417
Se vende acuario completo 120 litros y regalo uno de 40 litros también completo. Tel. 8921744
Extraordinarios cachorros pastores de Brie. Defensa, belleza, inteligencia. César Augusta. Tel. 976701256
Se vende mobiliario de habitación. Tel. 8913966
Se regalan cachorros pastor alemán. Se entregan a domicilio. Tel. 8930420
Se venden 2 consolas de juegos portátiles, con un juego cada una. Tel. 8925404
Compro somier con patas. Tel. 8920935
Ocasión. Se vende CPC 61.28 Amstrad con TV color, radio y 50 juegos. Tel. 8915438
Extraviada cámara compacta Nikon AW 35 con carrete dentro. Importante recuperar. Gratificación. Tel. 8918629
Se vende equipo de fax Ricoh, poco uso y muy bueno de precio. Tel. 8923702
Vendo dormitorio juvenil muy económico. Tel. 8922249

Trabajo
Necesito licenciados que den clases de

matemáticas, ciencias y químicas de 2º de bachiller de la ESO. Preguntar por Adela. Tel. 8915414
Busco trabajo cuidando niños; asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki.
Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella
Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ ancianos. Tel. 8913161 (noches)
Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104
Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191
Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, seria y responsable. Tel. 925 120882, Josefi-na.
Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567
Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. Tel. 8913672. A partir

de 16 h.
Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.
Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491
Canguro: se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211e
Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590
Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727
Tapicero. Tel. 8917595
Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna.
Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. Tel. 8921761
Jardinero con experiencia se ofrece para mantenimiento de comunidades y particulares. Tel. 8925163 (noches)
Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bisutería, salud, telefonía móvil. Tel. 909478610

¡Anímate! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la venta de productos nuevos. Altas comisiones. Tel. 925 204421
Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar ancianos, tardes. Tel. 8920355
Programador técnico busca trabajo Tel. 8932307
Administrativa y secretaria busca trabajo Tel. 8932307
Licenciadas en empresariales. Curso de Agencia Tributaria. Realizan declaraciones de la Renta, todos los modelos. Programa PADRE. Tel. 8925450-8918445. Mañanas.
Se ofrece distribución de publicidad, buzones, etc... en Ciempozuelos y comarca.

Llamar al Tel. 8931017. Preguntar por Gema.
Buscamos reponedores para supermercados. Imprescindible coche. Llamar urgente al Tel. 5268010
Se ofrece conductor todos los carnets. Tel. 8923401. Preguntar por Manolo.
Se necesita persona para cuidar niños y limpieza de hogar de 7.45 a 15.15 h. Zona Ontígola. Tel. (925) 142140. Llamar tardes.
Chica con experiencia se ofrece como canguro o para realizar labores domésticas. Tel. 8916650 preguntar por María.
Profesor de matemáticas imparte clases. Todos los niveles. Tel. 8924073

NISSAN

AUTOMOCION DIAZ
Ctra. de Andalucía
Km 44.300
Tel. 8913140 - 32 40

¡¡¡Descuentos especiales!!!

Fiat Regata 70	230.000
Opel 5 puertas	430.000
Renault 21 TXT	520.000
Seat Toledo 1.6 l.	899.000
Ford Orión	775.000
Renalut 21	595.000

DAEWOO

DITURAUTO, S.A.
Ctra. Andalucía km. 44
Tel. 892 34 99

Fiat Regata 70	230.000
Opel 5 puertas	430.000
Renault 21 TXT	520.000
Seat Toledo 1.6 l.	899.000
Ford Orión	775.000
Renalut 21	595.000

CLINICA VETERINARIA POSTAS

URGENCIAS 24 H.
Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización.
Y complementos
Todo lo que tu mascota necesita
Abierto mañana y tarde

C/ Postas, 59 - Tel. clínica: 8925315
908 714545
E-mail: cvpostas@arrakis.es

VERTICE

ASISTENCIA-DECESOS-VELATORIOS
ENTIERROS-TRASLADOS-INCINERACIONES
C/ Almíbar, 175 - Tel. 891 02 01 - Fax. 891 09 07

Almudena seguros

Agencia de Aranjuez:
(Edificio Vértice) C/ Almíbar, 183 - ARANJUEZ
Tels. permanentes: 891 02 01 - 891 61 40

PERMANENTE 24 H. Cada día más seguros

En Aranjuez como en Canarias

Javier Diezma. *El domingo los relojes volverán a cambiar sus manillas. Una hora más tendrá la noche del domingo, algo que favorecerá, al emblemático reloj de la plaza de la Constitución, que volverá a dar las señales horarias correctamente. Seis meses ha estado*

retrasado y sólo el tiempo ha podido resolver el desajuste. Como dice el refrán "las cosas de palacio van despacio" y, una vez más, Aranjuez no podía dar la espalda a su tradición monárquica. En Aranjuez como en Canarias, salvando distancias.

Este domingo a las tres de la madrugada volverán a ser las dos. Como en años anteriores, el ahorro energético motivará el cambio horario. La noche caerá antes como antes veremos las luces del día. Todo un síntoma de que el invierno ya está aquí.

Aranjuez es otra historia

Sin embargo, no hay mal que por bien no venga. El cambio de horario tendrá un especial significado para el centenario reloj de la Plaza de la Constitución, que volverá a dar la hora cuando le corresponde, sesenta minutos más tarde.

El Crono más emblemático de la Villa, fue construido en 1889, según consta el acta de pleno aprobó el 3 de agosto de aquel año bajo la presidencia de Joaquín Gullón y López, alcalde de Aranjuez en las postrimerías de siglo. Años en los que ha buceado como nadie nuestro Cronista Oficial de la Villa, Ángel Ortiz. Por lo visto,

-según cuentan los historiadores- el reloj permanecía en la Plaza en estado de ruina, razón por la cual los mandatarios municipales decidieron aquel caluroso verano, que se construyera el reloj que ahora todos podemos ver y al que tiempo después, casi un siglo más tarde, se incorporaron las notas del Concierto de Aranjuez, una apuesta personal del ex-concejal Antonio Fournier. Incluso, en este mismo periodo, se planteó, con la reforma de la Plaza, que el reloj fuera sustituido. Algo que ocurrió, aunque no totalmente, porque hubo que hacer modificaciones en la maquinaria para instalar la partitura de Joaquín Rodrigo.

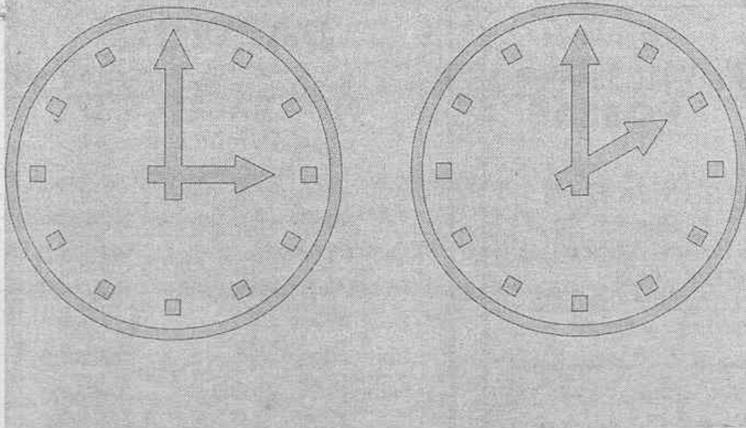
Actualmente, el reloj conserva su esfera original, diseñada por Antonio Canseco, quien se hizo con la concesión de la obra, tras concurso público, aunque hay quien esgrimió en aquel pleno que tenía la exclusiva para construir



FOTOS: ARCHIVO

La torre y el reloj del Ayuntamiento fueron construidos a finales del siglo pasado, durante el gobierno de los liberales, quienes en el último cuarto de siglo alternaron en el poder con los gabinetes conservadores. En 1889, año en el que se comenzó a construir la obra, bajo el gobierno del liberal Sagasta, denominado por los historiadores como el "Parlamento largo" (1885-1890), se estableció un nuevo orden administrativo y jurídico, reflejado en la regulación de las libertades de prensa, reunión y asociación, y sobre todo en la ley electoral que consagró el sufragio universal masculino, aprobado un año después de que se comenzara a construir el reloj.

El domingo cambio de hora

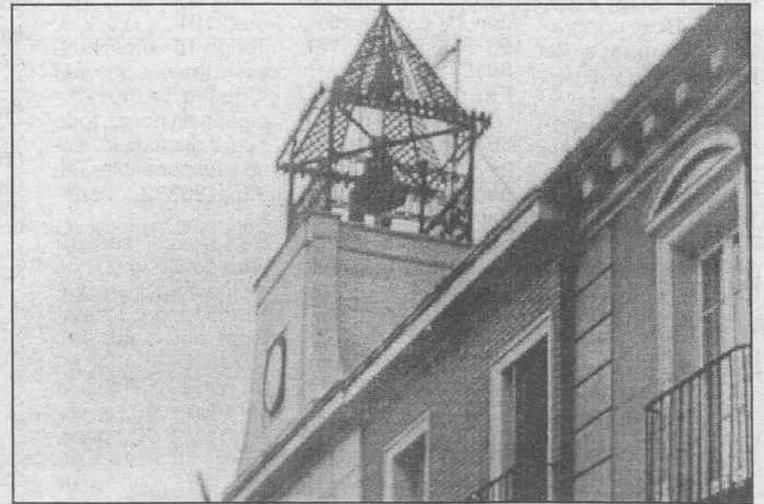


En la madrugada del domingo los relojes se retrasarán una hora. El ahorro energético es la causa del cambio, al que no le faltan opositores porque, según algunos expertos, perjudica a la salud.

relojes y que no era necesario convocar un concurso.

Aranjuez sigue siendo otra historia

Ha pasado más de un siglo desde su construcción y nadie ha podido sumergirse en la intrahistoria de este reloj del siglo XIX, aunque involuntariamente todos hemos podido vivir su cotidianeidad. Hasta el próximo domingo, 26 de octubre, las notas del Concierto de Aranjuez estarán hermanadas con Canarias. A la una, según las doce campanadas que emite el reloj, son las doce. Pero, el tiempo lo cura todo, incluso el destiempo de nuestro cronómetro municipal, que volverá a sonar a su hora.



El reloj de la Plaza de la Constitución volverá a sonar a su hora. Sólo el tiempo ha podido remediar el desbarajuste horario del reloj más emblemático de la villa.



En Aranjuez el más moderno y divertido PARQUE DE OCIO INFANTIL



Indiana Bill es un Parque Temático de Ocio Infantil, donde se agrupan una serie de servicios dirigidos a familias con niños entre 2 y 12 años. Los Parques de Indiana Bill, se encuentran en locales cerrados y acondicionados para el disfrute de toda la familia, ofreciendo la máxima seguridad en las instalaciones, coordinado por un grupo de cualificados profesionales para ofrecer el mejor servicio.

C/ Del Rey, 29 - ARANJUEZ - Tel. 892 21 79 y 892 45 17

